

**Pedagogická fakulta Jihočeské Univerzity
V Českých Budějovicích**

Katedra romanistiky



**Les éditions tchèques de la littérature francophone pour enfant et pour
la jeunesse dans les années 1900 – 2000**

(Diplomová práce)

Autor: Václav Novotný

Vedoucí: doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

České Budějovice, 30.11. 2005

**JIHOČESKÁ UNIVERZITA
V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH
PEDAGOGICKÁ FAKULTA
KATEDRA ROMANISTIKY**

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracoval samostatně a použil jen pramenů a literatury, které cituji v uvádím v příložené bibliografii.

V Českých Budějovicích dne 30.11. 2005



Poděkování

Za podporu a pomoc při zpracování diplomové práce děkuji doc. PhDr. Jitce Radimské, Dr., bez jejíž odborné pomoci bych tuto práci nemohl dovést do zdárného konce.

Anotace

Tato diplomová práce se zabývá edicemi frankofonní literatury pro děti a mládež v průběhu dvacátého století a zároveň také sleduje ediční politiku týkající se této literatury. Diplomová práce je vytvořena na bázi katalogu děl, která jsou rozdělena dle jednotlivých žánrů. Tyto žánry a jejich vývoj slouží jako základ pro teoretickou část této práce. Praktická část práce se sestává z katalogu, který obsahuje již zmiňovaná díla. Práce obsahuje také přílohy, které zpracovávají z různých hledisek údaje získané z katalogu.

Annotation

This thesis deals with editions of francophone literary works for children and youth issued during the twentieth century and pursues the publishing policies in this field. It's been written based on a catalogue of works categorised by individual literary styles. Those literary styles and their evolution have served as a ground of the theoretical part of this work. The practical part consists of a catalogue that contains the above mentioned literary works. The annexe includes supplements, in which the data extracted from the catalogue are processed viewed from various perspectives.

La table de matières

La table des matières	5
1. L'avant-propos	6
2. La caractéristique de la littérature pour les enfants et la jeunesse	9
2.1. La théorie littéraire	10
3. L'évolution des genres littéraires	13
3.1. Le roman	15
3.1.1. Le roman d'aventures	16
3.1.2. Le roman de science-fiction	18
3.1.3. Le roman classique	19
3.1.4. Le roman policier	20
3.1.5. Le roman de voyage	21
3.1.6. Le roman pour la jeunesse	22
3.1.7. Le roman satirique	23
3.1.8. Le roman historique	24
3.2. Le conte de fées	25
3.2.1. Les publications enfantines	27
3.3. Les encyclopédies et la littérature didactique	29
3.3.1 La Bible et les ouvrages religieux	30
3.4. La bande dessinée	32
3.4.1. Les prédécesseurs de la bande dessinée	32
3.5. Les autres genres littéraires	35
3.5.1. Le conte	35
3.5.2. La fable	36
3.5.3. Les mythes et les légendes	36
3.5.4. La poésie pour enfants	37
4. Le catalogue	38
5. La conclusion	95
6. Le tableau des annexes	97
7. Le tableau des abréviations utilisées	169
8. La littérature appliquée et les sources	170
L'index des traducteurs	173

1. L'avant propos

La littérature pour les enfants et la jeunesse est incontestablement un thème très attirant et intéressant. Pour élaboration de ce mémoire nous avons choisi justement ce thème qui se préoccupe des éditions tchèques de la littérature francophone pour les enfants et la jeunesse dans les années 1900 – 2000.

Chaque homme est un lecteur. Tout le monde se rappelle des livres qu'il a lus à l'époque de son enfance. Souvenons-nous des livres d'aventures de Jules Verne ou bien des bandes dessinées qui ont influencé l'enfance de chacun d'entre nous. Le plus intéressant sur ce thème est le fait que nous gardons ces livres dans notre coeur et nous aimons les relire dans n'importe quelle période de notre vie.

Nous avons dit que ce thème est vraiment intéressant, mais il y a aussi d'autres raisons à l'élaboration de ce travail. Une autre raison est l'absence de tableau récapitulatif de ce genre littéraire. Nous récapitulerons donc les tendances d'édition, l'évolution de cette littérature pendant le 20^e siècle et l'influence sur notre littérature.

Voilà les raisons pour lesquelles nous avons choisi la littérature enfantine francophone et son action sur le lecteur tchèque. Le but de notre travail est d'établir un certain point de vue sur ce genre littéraire et sur les circonstances dans lesquelles elle était transmise aux lecteurs tchèques au 20^e siècle.

Le 20^e siècle était marqué par des nombreux changements sociaux qui avaient une certaine influence sur toutes les générations de cette époque. Il y avait beaucoup d'échanges politiques sur notre territoire qui déterminaient une structure des traductions et des éditions de la littérature en générale. Ces faits ont touché non seulement le nombre des livres traduits mais aussi une composition des genres qui étaient acceptables à telle ou telle époque. Il faut prendre en considération le point de vue idéologique et l'orientation politique du pays duquel les oeuvres littéraires provenaient. Tout le 20^e siècle est du point de vue idéologique très varié. Cette variété jouait un rôle considérable dans les intentions des maisons d'édition concernant le choix des titres et des auteurs littéraires. Nous chercherons alors les liens de tous les événements historiques et leurs influences sur la littérature pour les enfants et la jeunesse.

La carcasse fondamentale du travail est générée par une recherche orientée vers les éditions tchèques de la littérature francophone pour les enfants et la jeunesse. Nous avons utilisé ces données pour créer un catalogue des oeuvres qui est la base du mémoire.

De celui-ci nous pouvons déduire tous les changements dans les intentions d'édition de cette littérature. Grâce à ce catalogue nous avons pu inventer les registres différents qui facilitent l'orientation dans la matière et nous montrent avec clarté les changements dans la politique d'édition pendant la période suivie. Ces registres représentent les annexes du mémoire. A partir des titres obtenus nous avons fixé la division fondamentale des genres dans la partie théorique de ce travail.

La littérature qui est destinée aux enfants et à la jeunesse est très riche en genres. Ces derniers ne sont pas limités et la littérature s'enrichit sans cesse de nouveaux genres qui sont destinés aux adultes. L'enfant est un lecteur particulièrement curieux et il jette des coups d'oeil dans tous les livres sans égard si ces livres sont destinés à eux ou aux adultes. Il faut mentionner les contes qui n'étaient pas destinés au début aux enfants. Grâce à cette curiosité le monde du livre enfantin est vraiment riche.

Nous parlons, dans le premier chapitre de la partie théorique du mémoire, de la caractéristique commune de la notion « littérature enfantine ». Nous comparons les définitions qui se trouvent dans divers livres théoriques des auteurs francophones et de ceux tchèques. Nous intégrons les définitions des dictionnaires littéraires français et tchèques.

La deuxième partie est consacrée à la susmentionnée structure des genres. Le premier genre, en même temps le genre le plus fréquent dans le catalogue, est le roman. Dans ce chapitre nous parlons des genres romanesques particuliers et nous accorderons une laconique évolution historique.

Les genres suivants cette caractéristique sont les différents genres romanesques. Comme d'habitude, ils n'étaient pas destinés dès le début aux enfants ou à la jeunesse. Pour fournir une preuve de l'interpénétration du roman avec la littérature enfantine, nous mentionnons toujours les exemples qui se trouvent dans le catalogue. Les différents genres romanesques sont présentés, dans la table des matières et travaillés dans le mémoire, d'après l'ordre de la quantité des livres de ce genre dans le catalogue.

Le genre le plus spécifique et le plus important de la littérature enfantine est sans contredit le conte de fées. Nous parlons du conte de fées dans le deuxième chapitre de la structure des genres. Nous indiquons ici un sous-chapitre dans lequel se trouvent les oeuvres pour les plus petits lecteurs. En général ce sont des livres plus courts avec un sujet enfantin. Ils comprennent des récits aventureux et instructifs qui parlent d'enfants, d'animaux, etc.

La troisième partie du traité est constituée de la bande dessinée. Dans ce chapitre nous faisons des objections sur ce genre littéraire qui est relativement nouveau. Nous parlerons ici de l'histoire de « comics » ou plutôt de la bande dessinée, comment nous appelons les « comics » dans les pays francophones. Elle est devenue le genre littéraire qui gagne le dessus du marché de livres dans le monde entier. Nous trouvons des premières bandes dessinées françaises sur notre marché après la chute du communisme de 1989. La bande dessinée présente aujourd'hui un genre littéraire qui est inséparablement lié non seulement avec la littérature pour les enfants mais aussi avec la littérature pour les adultes.

Avec l'ouverture de notre marché de livres aux auteurs étrangers nous avons une possibilité d'y trouver aussi diverses encyclopédies et livres instructifs et didactiques pour les petits lecteurs. A cette littérature est destiné le quatrième chapitre.

Le cinquième chapitre traite des genres se trouvant dans le catalogue mais ils sont en minorité. Ce sont : le conte, la fable, les mythes et les légendes, sans oublier la poésie pour enfants.

Pour l'élaboration de la partie théorique nous avons utilisé les ouvrages mentionnés dans la liste de la littérature et avant tout deux livres : le premier était écrit par l'auteur Denis Escarpit et nommé « *La littérature d'enfance et de jeunesse* » ; le deuxième était écrit par madame Doc. Dr. Miroslava Genčiová CSc. Et nommé « *Světová literatura pro děti a mládež (ve srovnávacím žánrovém pohledu)* ». Nous pouvons y trouver l'histoire entière de la littérature enfantine et de la jeunesse et une caractéristique de tous les genres qu'elle embrasse.

La dernière partie est formée par le catalogue et par les annexes qui ont été travaillé d'après les intentions fonctionnelles pour qu'elles puissent faciliter l'orientation dans la matière et dans les intentions d'édition du 20^e siècle. Nous attachons aussi quelques diagrammes en montrant une évolution d'éditions et de genres littéraires de la littérature francophone pendant cette période.

2. La caractéristique de la littérature pour les enfants et la jeunesse

Tous les enfants du monde, même s'ils ne savent pas encore lire, ont une chose commune : la joie de suivre une histoire. C'est un attribut collectif de tous les enfants de toutes les époques. La littérature, et avant tout celle pour les enfants, avant d'être écrite était orale. La littérature pour enfants trouve donc ses fondements dans le folklore qui permettait aux enfants de suivre les histoires. Mais, est-ce vrai? La littérature enfantine, existe-t-elle vraiment?

Cette question est traitée par tous les ouvrages littéraires qui se préoccupent de cette littérature. Nous pouvons répondre que la littérature enfantine existe et son existence est aujourd'hui plus sensible qu'avant. Mais qu'est la littérature enfantine? Quelle est sa définition? La lecture enfantine dépend de plusieurs éléments. Parmi eux il faut citer l'influence de capacité de compréhension des enfants et leur niveau de développement intellectuel. N'oublions pas aussi les aspects techniques et artistiques du livre qui devraient être convenables au lecteur de cet âge. Nous parlons des aspects comme présentation, illustration et impression qui composent chaque livre. Tous ces éléments produisent: une forme de livre, les rôles des personnages, l'action et son cadre, le style du graphisme, les liaisons entre les images et le texte de narration, etc.

Les dictionnaires littéraires, les encyclopédies et la littérature théorique parlent toujours d'une façon différente de cette littérature. Nous vous montrons quelques éventualités de réponses aux questions posées.

La définition de ce genre de littérature n'est pas du tout nette. Quelle est alors cette définition? Tous les dictionnaires de la théorie littéraire donnent toujours une autre explication de ce genre. Ce fait se trouve dans la variété multiple de la littérature pour les enfants et la jeunesse. Ils ont écrit des dizaines d'oeuvres littéraires qui tiennent la problématique de la littérature enfantine. Quand à nous, nous nous servons de certains d'entre eux, cités ci-dessous, pour montrer une désunion des définitions utilisées pour cette littérature.

Il faut dire que la notion de littérature d'enfance et de jeunesse est bien ambiguë. Chaque théoricien a choisi une autre voie d'explication et de description de l'évolution de ces ouvrages. Cette difficulté se trouve dans la circonscription des genres que nous pourrions établir comme de purs genres de cette littérature. L'intérêt d'un enfant n'est pas

limité par les frontières des genres littéraires. Souvenons-nous nos années d'enfance! La curiosité enfantine dépasse toutes les portes et pousse l'enfant à explorer le monde réel aussi bien que le monde imaginaire qui se trouve dans les livres de toute espèce. Les adultes coincent les enfants dans des dimensions entourés par des contes de fées et par des livres destinés à être lus spécialement par les enfants. C'est l'enfant qui décide son choix de lecture.

2.1. La théorie littéraire

Dans ce mémoire nous avons travaillé beaucoup de documents, livres et ouvrages de la théorie littéraire pour mieux comprendre les intentions de la littérature enfantine qui est, d'après nous, la plus importante de toutes. Nous pouvons trouver un nombre inépuisable de définitions de cette littérature. Nous en avons choisi quelques unes parmi elles pour vous montrer cette diversité. Il faut dire que toutes ces définitions sont bien justes et il est de notre devoir de choisir celle qui nous convient le mieux.

Madame Genčiová exprime dans son oeuvre « *Literatura pro děti a mládež* » cette définition comme ça : « Dans tous les cas nous pouvons définir et diviser la littérature enfantine d'après les genres destinés avant tout aux enfants. Ces genres ont évolué durant les siècles avec le développement de la littérature et de la société. Actuellement la littérature enfantine est divisée en quatre groupes de genres :

1. Les genres qui ont toujours été destinés et qui sont toujours destinés tout particulièrement aux enfants. Leurs racines furent formées par le folklore. Ce sont différentes formes des dictons ou des comptines, des berceuses, des ariettes enfantines, etc.
2. Les genres qui avaient fait partie de la littérature folklorique orale ou de la littérature pour adultes passent durant l'évolution sociale dans la littérature pour les enfants : le conte de fées, la ballade, en partie aussi la fable, etc.
3. Les genres qui existent dans la littérature pour adultes mais aussi dans la littérature pour enfants. Ces genres jouent un rôle marginal dans la lecture des adultes mais dans la lecture des enfants joue un rôle très important et notamment dans la lecture de la jeunesse. Ce sont avant tout : la bande dessinée, le roman d'aventures, les romans de science-fiction, la littérature didactique, etc.

4. Les genres qui sont communs aux deux types de littérature. Ils ne sont pas différents mais sont d'un certain point de vue modifiés pour la littérature enfantine. Par exemple : le conte, la nouvelle, etc. »¹

Un autre livre explique ce genre d'une façon plus stricte, mais d'après moi très intéressante et plus claire. Notre impression personnelle de cette définition est positive. Nous sommes complètement d'accord avec la deuxième définition qui se trouve dans un ouvrage « *Světová literatura pro děti a mládež* » du même auteur:

« Ils existent deux points de vue sur la littérature enfantine. Le premier est un peu vieilli. D'après celui-ci la littérature pour enfants est formée par le rayon de création destiné et inventé uniquement aux enfants et à la jeunesse. Elle est considérée comme convenable par les lecteurs. Le deuxième priorise l'enfant en disant que la littérature pour les enfants et la jeunesse est celle choisie par l'enfant lui-même. »²

Ce sont des définitions que l'on peut trouver dans les livres. Mais chaque dictionnaire cite aussi une définition. Nous pouvons citer les dictionnaires tchèques ou les dictionnaires français et nous finissons par trouver toujours une autre explication de cette formation littéraire. Par exemple le dictionnaire « *Slovník literární teorie* » propose cette définition:

« La littérature pour enfants et pour la jeunesse forme une partie de littérature délimité par le lecteur, c'est à dire des enfants et des jeunes. Nous distinguons deux périodes. D'une part, l'enfance sans lecture - une période auditive - où l'enfant écoute une lecture effectuée par un adulte. D'autre part une période de lecture enfantine. Nous distinguons aussi deux images littéraires. Premièrement, une littérature intentionnelle, déterminée directement aux enfants et deuxièmement une littérature non intentionnelle qui n'est pas destinée aux enfants mais qui est lue par ceux-ci. »³

Les dictionnaires français parlent de cette branche de la littérature de cette façon. Dans l'oeuvre « *Dictionnaire des littératures* » de l'auteur Philippe Van Tieghem nous trouvons cette interprétation:

« Cette littérature spécialisée ne naquit guère que dans la seconde moitié du 18^e siècle. C'est par une erreur de perspective qu'on a cru en voir des exemples dans la

¹ Doc. dr.Genčiová CSc., Miroslava: *Literatura pro děti a mládež*. Praha, SPN 1984, p. 14. - 16.

² Doc. dr.Genčiová CSc., Miroslava: *Světová literatura pro děti a mládež (ve srovnávacím žánrovém pohledu)*. Praha, SPN 1984, p. 3.

³ Kolektiv autorů Ústavu pro českou a světovou literaturu ČSAV v Praze a Brně, *Slovník literární teorie*. Praha, Československý spisovatel 1984, p. 208.

période antérieure. Parce que certains textes, plus ou moins arrangés ont été lus et goûtés par les enfants, nous avons oublié qu'ils n'avaient nullement été écrits pour eux. Toutes ces œuvres sont chargées d'intentions de tous genres, idéologiques ou stylistiques, absolument imperméables aux enfants. La difficulté du genre réside dans un déphasage entre l'enfant, qui lit mais n'écrit rien, et l'adulte qui écrit, publie ou achète pour l'enfant, mais ne lit rien. Un terrain d'entente est difficile à trouver. »⁴

Une autre version, qui se trouve dans le livre « *Le dictionnaire du littéraire* », écrite par un collectif d'auteurs, est comme ceci:

«C'est en raison du public auquel elle est destinée que se définit la littérature d'enfance et jeunesse. Ecrite à l'intention des jeunes, elle s'adresse à un lectorat dont l'âge maximal est d'environ quinze ans, ce qui exclut du corpus les oeuvres qui, bien que pouvant plaire au jeune public, sont plutôt produites pour les adultes.

Il s'agit d'une catégorie relativement moderne dont le développement est en large partie lié à l'évolution de la notion d'enfance, à la reconnaissance sociale de cette classe ainsi qu'aux mesures issues des projets éducationnels initiés par les classes bourgeoises et réalisées à travers l'extension et la démocratisation de l'enseignement au 19^e siècle.»⁵

Bien, dès lors nous pouvons imaginer l'image de la littérature pour enfants et pour la jeunesse de notre temps. Mais le chemin de cette littérature est très longue et il faut chercher profondément dans l'histoire pour trouver ses vraies racines. Il n'est pas facile de définir une position de la littérature enfantine à travers les siècles. L'enfant n'était pas toujours compris comme une personne autonome. L'enfance était qualifiée plutôt comme une époque transitoire et l'enfant comme un adulte miniature. Regardons donc dans l'histoire pour voir les vrais débuts d'une littérature qui joue aujourd'hui un rôle assez considérable.

⁴ Philippe Van Tieghem: Dictionnaire des littératures, Quadrige/ Presses universitaires de France, Paris 1984. A – C, D – J, K – Q, R – Z, p. 1263.

⁵ Paul Aron, Denis Saint-Jacques, Alain Viala: Le dictionnaire du littéraire, Presses universitaires de France, France 2002, p. 189.

3. L'évolution des genres littéraires

L'enfance est une période transitoire. Les limites de celle-ci ont varié au cours des siècles. Les premières demandes nécessitant la création d'une littérature destinée uniquement aux enfants se trouvent à l'époque antique. Le célèbre Platon réclame une lecture convenable aux enfants. Mais la vraie littérature pour les enfants commence à se développer avec la littérature didactique donc avec le développement de la scolarisation. Les enfants bourgeois devraient connaître ce que nous appelons "les rudiments": lecture, écriture et arithmétique. D'après ces rudiments nous pouvons détacher les premiers genres littéraires destinés à l'éducation des enfants.

- littéraire pédagogique directement utilitaire - livres scolaires
- littérature morale – fables, contes, etc.
- littérature religieuse – psaume, vies des saints, etc.

Le privilège de l'écriture et de la lecture appartenait toujours aux classes dirigeant la société de ce temps-là, nous parlons ici de la période avant le 17^e siècle. Mais ils y avaient toujours les enfants du peuple qui vivaient au côté des enfants bourgeois. Ils ne pouvaient pas suivre les cours à l'école, étant donné qu'ils étaient pauvres. Mais le peuple avait ses traditions orales de chansons, de ballades et de contes destinées à le distraire et l'amuser. Ces genres folkloriques ont été récupérés par l'écrit en fondant l'essentiel du corpus de la littérature enfantine.

La littérature des enfants bourgeois était plus fonctionnelle que divertissante. Mais au cours de ces siècles les temps ont changé. Un moment est venu où il était reconnu à l'enfant de la bourgeoisie le droit de s'amuser tout en s'instruisant avec la littérature du divertissement.⁶ A cette époque-là nous avons reconnu la spécificité de l'enfance. Tous les grands penseurs se sont mis à mieux comprendre l'enfant et ses besoins les plus profonds pour pouvoir bien l'éduquer et l'instruire. L'apport fondamental du célèbre pédagogue Comenius (1592 – 1670) était la reconnaissance de l'enfant en tant qu'individu.

Jusqu'à cette époque la narration a été la source unique de divertissement des enfants du peuple. Elle était le fondement de la production littéraire et de la production des oeuvres didactiques spécifiquement destinées aux enfants dans l'époque à venir. Le

⁶ Perrault a souligné dans la préface des Contes en vers de 1695, que les contes s'adressent aussi aux enfants « pour les instruire et les divertir tout ensemble ». De la même chose mais en d'autres termes parle aussi La Fontaine dans l'édition de ses fables de 1668.

commerce du livre grâce à l'imprimerie a eu beaucoup de facilité quant à la diffusion de ses livres. Nous parlons de publication de Colportage.⁷ C'est grâce à ce commerce que la littérature destinée aux enfants a vécu un tel essor. L'imprimerie a permis une extension des livres dans toutes les classes sociales. Ces livres ont alors devenus très tôt aussi une lecture pour les enfants des classes les plus aisées. L'imprimerie a permis l'élargissement de la diffusion non seulement des livres écrits en latin mais aussi des livres traduits des autres langues européennes. L'échange, entre les pays d'Europe et particulièrement les pays latins, de la littérature populaire était extraordinaire. La lecture enfantine n'était plus limitée par les livres de la production du pays et donc une nouvelle période de la littérature enfantine a pu commencer.

Le 18^e siècle est une période où naissent les recherches pédagogiques dans les pays européens. L'enfant, son instruction, son divertissement et son développement étaient compris comme le fondement d'une personnalité humaine.

Au 19^e siècle, l'enfant n'est plus uniquement l'objet d'éducation ou d'instruction. Le romantisme souligne les intentions de la littérature enfantine qui se trouvent dans les oeuvres autorisant les enfants à rêver et même à rire. L'Europe entière était transformée par les changements dus à la progression scientifique de cette époque. Comme la société a changé, la littérature et ses genres, la littérature enfantine incluse, ont dû changer aussi. Quelques genres tombent dans l'oubli, d'autres sont nés. Parmi les nouveaux genres l'histoire et la science sont essentielles.

Pour conclure, récapitulons quelque peu. La littérature enfantine a évolué pendant des siècles. Sa base était influencée par deux voies principales. Premièrement, par une littérature qui était destinée à instruire et distraire les enfants de la bourgeoisie et deuxièmement, par une littérature qui avait ses racines dans les couches sociales inférieures. Cette littérature avait pour but de distraire et finalement aussi d'instruire les enfants du peuple. La création de la littérature pour les enfants et pour la jeunesse est alors le résultat de la réunion de ces deux voies dont chacune représente des genres littéraires différents. Cette littérature prend ses fondements dans le folklore qui embrasse différents genres littéraires. Dans le cours de siècles et de changements sociaux ces

⁷ Colportage (lat. *Comportare* = porter ensemble). Vente ambulante de publications surtout de romans populaires, de tracts, de pamphlets, d'almanachs et d'ouvrages scientifiques vulgarisés. Le colportage était une pratique populaire en France, notamment au 18^e siècle. L'expression « roman de colportage » a reçu, depuis, le sens élargi de paralittérature destinée à un public de masse peu cultivé. (*Dictionnaire des termes littéraires* Hinoré Chamnion. Paris 2001)

genres ont été enrichis ou sont tombés dans l'oubli. Les genres de la littérature pour les enfants et pour la jeunesse d'aujourd'hui sont l'aboutissement de ce processus.

3.1. Le roman

Le roman est le genre le plus représenté dans le catalogue grâce à sa richesse qui concerne les nuances thématiques du sujet de ce genre littéraire. La littérature enfantine touche tous les genres, mais le roman était l'un des derniers repris par les enfants. La structure plus compliquée et l'opinion des adultes d'indécence du petit lecteur ont influencé le passage dans le monde de la littérature enfantine en comparaison avec les autres genres de la littérature. Après la découverte du roman, l'enfant a tout de suite commencé à explorer tous ses recoins. Bientôt, le roman fut complètement absorbé et ses variations innombrables ont commencé à influencer le goût littéraire de lecteur enfantin.

A travers tous les obstacles, les enfants et la jeunesse ont finalement trouvé leurs intérêts dans le genre romanesque. Le tournant du 18^e et du 19^e siècle a désigné une estimation particulière du roman par la jeunesse et notamment au 19^e siècle. En effet, il était assez ressemblant aux genres appréciés des jeunes lecteurs jusque là. Le roman français a marqué un immense succès: plus de cent cinquante éditions avant le milieu du 19^e siècle et environ cent traductions. Parmi les œuvres levées, apparaissent divers genres : les romans d'aventures, les romans historiques, etc. Tous ces romans avaient un point commun, un enfant en rôle de protagoniste. La deuxième démarche était donc le changement des héros principaux. Au 19^e siècle l'enfant entre définitivement dans le roman. Nous parlons de l'enfant en montrant ses problèmes dans la famille, dans la société, à l'école ou en décrivant tout simplement ses aventures. L'enfant est ainsi devenu le sujet et l'objet de la littérature des jeunes.

Au 19^e siècle l'enfant n'est plus uniquement l'objet d'éducation ou d'instruction. Le romantisme souligne les intentions de la littérature enfantine qui se trouvent dans les œuvres qui autorisent les enfants à rêver et à rire. Le roman enfantin a donc ouvert sa voie de gloire. A partir de ce temps là, ce genre a vite ciblé le nouveau public et il a de plus en plus adapté sa structure aux facultés et aux intérêts des enfants et de la jeunesse. Il a fallu distinguer le roman pour la jeunesse et le roman pour les enfants. La littérature théorique nous donne une explication de cette nuance: « Au niveau littéraire, il existe une différence entre le roman destiné aux enfants et celui destiné aux adolescents, en raison

des niveaux différents de lecture, de compréhension et d'appréhension du monde. Dans le roman pour enfants, la construction du récit est souvent linéaire et il relève davantage de l'esprit du conte. Dans les romans pour adolescents, il n'y a pas de différence avec le roman destiné aux adultes au niveau de la construction du roman. C'est au niveau de l'écriture, sans doute, que se manifeste la différence. »⁸

Au 20^e siècle, tous les tabous ont été vaincus. Le roman a envahi la littérature enfantine par des nombreux ouvrages de caractère différent et il est devenu l'un des genres littéraires les plus diffusés dans les bibliothèques pour enfants ainsi que dans celle pour la jeunesse.

Dans les chapitres suivants nous décrivons les genres romanesques qui ont influencé sensiblement la lecture enfantine au courant du 20^e siècle. Nous présenterons: roman d'aventures, roman classique, roman historique, roman pour la jeunesse, roman policier, roman satirique, roman de science-fiction et roman de voyage. Dans chaque chapitre nous peindrons d'abord une brève histoire de chaque type de roman et après nous montrerons sa mise en valeur au courant du 20^e siècle.

3.1.1. Le roman d'aventures

« Le roman d'aventures peut être le récit d'une série d'événements fictifs dont le déroulement entraîne le héros (en général un enfant auquel le lecteur peut s'identifier) dans des aventures ; mais aussi le récit d'aventures réelles que le héros (en général un adulte qui devient alors modèle pour le lecteur) a réellement vécues. »⁹

Le roman d'aventures est un genre littéraire qui utilise, plus que les autres, une possibilité d'identification du lecteur aux personnages du récit. Dans la plupart de ces romans destinés aux enfants, l'enfant y est le protagoniste et le héros en même temps. Si les héros sont par hasard les adultes, il y a quelque fois aussi un héros enfantin. L'enfant s'identifie plus facilement à un héros enfantin qu'à un héros adulte. Les petits héros sont les personnages fréquents dans les livres d'aventures de Jules Verne et aussi d'autres auteurs du catalogue.

Pour trouver les prédécesseurs du roman d'aventures nous devons chercher dans l'histoire littéraire, mais il ne faut pas y aller trop profondément. C'est l'aventure du

⁸ Escarpit, Denise : La littérature d'enfance et de jeunesse. Presses Universitaires de France, Paris 1981, p. 124.

⁹ Gorp, Hendrik van ; Delabastita, Dirk ; D'Hulst, Lieven ; Ghesquiere, Rita ; Grutman, Rainier ; Legros, Georges : Dictionnaire des termes littéraires. Honoré Champion, Paris 2001, p. 1398.

Robinson Crusoé de Daniel Defoe et les *Robinsonnades*, à venir, qui ont ouvert la voie pour le roman d'aventures, dit moderne. Dans ce récit il y a plusieurs éléments qui donnent un avantage considérable à ce genre. Les *Robinsonnades* sont les romans de voyage comprenant les principes d'aventure réelle car elles étaient écrites d'après une histoire véritable. Les enfants ont trouvé une nouvelle lecture qui comprend les faits réels avec une goutte de fiction. Cet oeuvre attaque directement l'imagination enfantine en encourageant une énorme fantaisie de l'enfant. C'est donc un désir de chaque enfant d'apparaître sur une île abandonnée et de vivre des aventures incroyables dès le point du jour jusqu'au coucher du soleil. Toutes ces caractéristiques expliquent le succès de ce roman destiné à la jeunesse.

L'histoire du *Robinson Crusoé* a été reprise par d'autres auteurs dans différents pays et ce sujet est devenu très fréquent, avant tout dans la littérature pour les enfants et pour la jeunesse. Dans le catalogue il y a également des auteurs inspirés par les histoires des naufragés. Parmi ces auteurs citons Jules Verne qui avait publié des livres traitant de ce sujet.¹⁰

En parlant de Jules Verne, nous sommes obligés de mentionner un fait. Il est l'auteur dont les romans d'aventures sont les plus nombreux. Verne est aussi un innovateur de ce genre. Dans ses livres, nous y trouvons les récits d'aventures qui utilisent des sujets très variés, au but de créer un fondement pour construire une histoire extraordinaire avec un équilibre incroyable. Ses romans présentent un pêle-mêle de genres. Ce sont des romans historiques, des romans de voyage, des romans de science-fiction etc. Mais l'histoire, le voyage, la science ou les autres faits ne représentent qu'un prétexte et un arrière-plan d'une aventure ou d'une séquence d'aventures.¹¹

Un sujet vraiment intéressant est la colonisation et la découverte du nouveau monde. Ces chapitres de l'histoire récente ont inspiré les auteurs pour créer des nouveaux romans avec des nouveaux héros. Ils ont écrits des romans extraordinaires qui ont été prisés tout de suite par les jeunes et avant tout par les garçons. Le nouveau goût de l'aventure a envahi la lecture enfantine. Le monde francophone avait aussi ses aventuriers et voyageurs. Parmi les auteurs les plus célèbres du catalogue citons Gustave Aimard.¹²

¹⁰ Jules Verne a exploité ce thème dans *L'île mystérieuse* (734-753) et dans *L'école des Robinsons* (705-706). D'autres livres de ce sujet de Jules Verne: 442-444, 759-760, 761-764, 765-769.

¹¹ Les autres romans d'aventures de Verne se trouvent sous les numéros: 336-339, 348-351, 355-370, 375-385, 387-425, 439-441, 445-471, 498-501, 504-534, 542-569, 584-598, 611-616, 622-674, 680-684, 696-704, 722-729, 754-757, 770, 777-778, 786-791, 793-801, 806-829.

¹² Les œuvres d'Aimard se trouvent sous les numéros 2 et 62. Le numéro 62 appartient à Václav Cibula, qui a raconté cet ouvrage d'après l'original du Aimard.

Le roman d'aventures est un genre très riche. Le catalogue comprend beaucoup d'autres livres d'aventures de différents auteurs.¹³ Ils ont écrit les histoires en racontant les aventures soit des petits héros, soit des héros adultes. Tous ces ouvrages sont très importants parce qu'ils enrichissent l'imagination des petits lecteurs.

Du point de vue d'éditions, les romans d'aventures étaient édités en cadence durant tout le 20^e siècle. Ils n'étaient pas limités par la censure grâce à l'innocuité de ses sujets qui ne touchent ni la politique ni d'autres domaines sensibles, comme par exemple l'idéologie. Ce genre ne sert qu'à l'amusement du lecteur.

3.1.2. Le roman de science-fiction¹⁴

La science-fiction avait ses prédécesseurs dans les romans qui avaient encore des caractères fantastiques avec une saveur de science-fiction, ils étaient nommés les « romans d'anticipation ». Ils étaient destinés aux adultes, mais sont devenus lecture de la jeunesse. Le terme de « scientfiction », devenu « science-fiction », a été inventé en 1929 par un éditeur et auteur américain, Hugo Gernsback (1884-1967), qui a écrit la première nouvelle considérée comme le premier ouvrage de ce genre - "Ralph 124 C41+."

Dans ce genre il y a deux tendances. La première présente un fait ou une aventure fantastique et scientifique, en utilisant un récit où les enfants sont protagonistes. La deuxième utilise une présentation en se servant d'un adulte en héros principal. Tel ou tel héros, c'est égal. L'enfant priorise ces livres grâce à la possibilité d'imaginer des choses inimaginables et de vivre les aventures extraordinaires. Les œuvres de la littérature science-fiction sont très diverses. Leur point commun consiste, le plus souvent, dans l'élaboration d'un monde imaginaire qui garde, malgré tout, les apparences de la rationalité et il peut représenter l'image de notre monde ou de n'importe quel monde. Ce genre chante les nouvelles possibilités offertes par la science, même si elles peuvent incarner la cause du ravage du monde.

Le premier grand auteur de science-fiction est sans aucun doute Jules Verne.¹⁵ Ses œuvres témoignent d'une grande connaissance des sciences et des technologies de son

¹³ Voilà, les œuvres d'autres auteurs: 27, 61, 63, 131, 139-140, 148, 149, 153, 155, 194, 217, 221, 223-225, 231, 237, 240, 241, 245, 246, 271, 272, 273, 275, 320, 328-330, 332, 838-845, 849.

¹⁴ Pour édifier ce chapitre nous nous sommes servis aussi de quelques données de l'encyclopédie virtuelle se trouvant sur les pages d'Internet www.bonweb.com.

¹⁵ Les livres de Verne qui sont du genre de science-fiction portent les numéros du catalogue: 386, 429-430, 490, 502 - 503, 570-575, 599-608, 609-610, 617-621, 675-679, 685-691, 707 - 712, 713-721, 730 - 733, 779 - 785.

époque. Il avait pour don extraordinaire de voir les possibilités scientifiques à venir. Cette faculté lui avait permis de produire une collection incroyable d'œuvres littéraires dont les romans de science fictions forment une grande partie. Dans le catalogue, il est presque le seul représentant de ce genre littéraire et son œuvre génère, comme d'habitude, une majorité numérique. Parmi ses livres les plus célèbres de ce genre citons par exemple: *Voyage au centre de la Terre*, *De la Terre à la Lune*, *La Chasse aux météores*, *Vingt Mille Lieues sous les mers*, etc.¹⁶ Ses romans, ainsi que les romans des autres auteurs, sont divertissants et instructifs en même temps, parce qu'ils transmettent aux enfants aussi les connaissances de la technique, de la science, de la nature, de la géographie ou de l'histoire sous forme ludique et amusante. Le règne de Verne dans ce genre est tel que le catalogue ne comprend que deux autres auteurs. C'est André Laurie dont l'œuvre était raconté librement par Zdeněk Hobzík et Pierre Pélot.¹⁷

Le développement contemporain de ce genre est magnifique. La science-fiction est devenue la littérature de culte. Ce développement est aussi dû à la bande dessinée qui a fait de la science-fiction son sujet le plus fréquent.

3.1.3. Le roman classique

Les préférences et le goût littéraire ont évolué pendant tout le 20^e siècle. La littérature enfantine embrasse presque tous les genres littéraires et de même ceux qui ne sont pas directement destinés aux enfants. Une certaine émancipation des enfants, concernant la littérature en général, est très typique pour le 20^e siècle. Les enfants ne se contentent pas de la littérature strictement enfantine et ils cherchent aussi dans les autres domaines de la littérature. Ce n'était qu'une question de temps, quand les enfants auront cherché aussi dans les genres de la littérature classique. Nous pouvons alors trouver dans le catalogue des œuvres écrites par les grands classiques, comme par exemple Hugo¹⁸ et Dumas.¹⁹ Il faut dire que ces récits sont dans beaucoup de cas modifiés aux facultés des petits lecteurs ou ce sont les histoires dont l'un des héros est un enfant ou une jeune personne, par exemple: *Les Misérables*, *Les Travailleurs de la mer*, *Quatre-vingt*

¹⁶ *Voyage au centre de la Terre*: 352 - 354, *De la Terre à la Lune*: 693 - 695, 802 - 805, *la Chasse aux météores*: 491 - 497, *Vingt Mille Lieues sous les mers*: 472 - 489.

¹⁷ Le numéro de ces livres est 195 et 274.

¹⁸ Les livres de ce grande classique littéraire se trouvent dans le catalogue sous les numéros: 197-206.

¹⁹ Alexander Dumas et son ouvrage occupe les numéros: 105- 130.

treize. A part tout ça, la qualité littéraire est distincte et ces ouvrages diffèrent des autres par le contenu. Il y a aussi les livres destinés à l'origine aux adultes qui sont passés dans la littérature pour les enfants et la jeunesse, par exemple: *Les Trois Mousquetaires*". Les histoires d'aventures des jeunes héros et surtout l'atmosphère des temps passés sont un leurre qui attire l'attention de tous les petits et jeunes lecteurs.

Par exemple, le grand classique Victor Hugo parle dans son roman "*Les Misérables*" de deux héros dont les caractéristiques sont tout à fait différentes. D'un côté Gavroche qui est un héros fort et admirable et de l'autre côté Cosette qui est source de pitié. Le lecteur peut pénétrer ses sentiments et vivre les histoires avec ses petits héros dans une époque très mouvementée.

En ce qui concerne Alexandre Dumas, les enfants ont trouvé, dans ses romans, des histoires d'aventure extraordinaires. Ils ont trouvé un héros unique et extraordinaire d'origine modeste qui doit faire face aux puissants et battre le mal sous forme de ses adversaires. Parmi ses oeuvres citons: *Les trois mousquetaires*, *Vingt ans après*, *Le comte de Monte-Cristo*, etc.

Nous trouvons, dans le catalogue, encore plusieurs autres grands classiques de la littérature comme Mérimée ou Maupassant. Mais ils sont classés dans les autres chapitres d'après les genres littéraires de leurs œuvres. Quand nous parlerons d'eux nous introduirons toujours une remarque de ce fait.

Du point de vue d'éditions, nous pouvons trouver les éditions des œuvres de ces auteurs dans la période de 1946 à 1989 et ils étaient livrés et réédités en cadence durant tout ce temps-là. Nous pouvons dire que c'est l'aboutissement des efforts pour influencer le choix idéologique qui dirige la lecture et l'enrichissement artificiel de goût des jeunes lecteurs. Une autre preuve de cette suggestion est le fait que tous ces ouvrages étaient édités dans les maisons d'éditions sous contrôle de l'état, comme par exemple: Albatros, Mladá fronta, SNDK, SNKLU.

3.1.4. Le roman policier

Le roman policier traditionnel est une forme de roman dont l'intrigue est constituée par une enquête policière ou une enquête de détective privé. Ce récit présuppose l'observation et le raisonnement logique du lecteur qui peut vivre un jeu et un exercice de réflexion et de déduction. Au cours de l'enquête, le détective fait part au lecteur de tous ses indices mais il ne démasque le coupable qu'à la fin. Le lecteur et le

détective doivent avoir les chances égales de résoudre le problème. Le petit lecteur trouve un contentement dans l'identification au héros en se mesurant à lui. L'identification du lecteur au personnage du détective ou du policier chargé de l'enquête est un avantage essentiel du roman policier.

Comme tous les genres littéraires le roman policier a aussi évolué. Le roman policier contemporain a également changé par rapport au roman policier traditionnel. Ce changement est marqué au niveau de la caractérisation des personnages. Dans les romans policiers traditionnels, l'enquêteur est ordinairement un professionnel, tandis que l'enquêteur contemporain est parfois aussi un personnage ordinaire, plus proche du lecteur. Il se transforme en enquêteur par hasard ou à la suite de circonstances: par intérêt, pour sauver sa peau ou pour sauver son honneur. Un représentant de ces nouveautés est sans doute Jules Verne.²⁰ Dans ses romans policiers qui ont un voile d'aventure, les enquêteurs sont des hommes ordinaires qui sont pressés de résoudre une enquête pour se sauver eux-mêmes ou pour sauver quelqu'un d'autre.

Vu que nous nous préoccupons de la littérature enfantine, ils devraient y avoir certaines particularités concernant le roman policier. Et il y en a. Le catalogue contient des romans de ce genre dont l'histoire est adaptée aux enfants. Dans ces romans, les enquêteurs sont des enfants ou ils aident les adultes à résoudre l'enquête. Une partie est formée par les romans policiers au sujet amusant et au sujet traditionnel déterminés aux enfants.²¹

3.1.5. Le roman de voyage

Le roman de voyage est le genre littéraire apprécié par les petits lecteurs. Il donne l'image d'endroits inconnus et montre les beautés du monde. L'enfant priorise ce roman justement grâce à ces éléments. Ils les lisent pour que l'imagination enfantine s'agrandisse et absorbe le lecteur entier. Les auteurs ne se contentent pas seulement de récits qui ne parlent que de voyages et ils encadrent dans les romans des histoires d'aventures pour les rendre plus attrayants. Comme ça, le lecteur vit les histoires extraordinaires dans le cadre merveilleux des endroits exotiques. Il faut distinguer les romans qui utilisent le voyage comme le décor de l'aventure et ceux de l'ordre opposé.

²⁰ Les romans policiers de Verne ne sont pas aussi fréquents comme ses autres ouvrages, malgré tout il y en a quelques uns et ils présentent une majorité dans ce genre dans le catalogue: 345-347, 434-438, 535-541.

²¹ Les autres romans policier pour les enfants et la jeunesse: 147, 229, 232, 316.

Le catalogue contient plusieurs livres décrivant les voyages dans les régions inconnues qui ne sont que le décor mentionné ci-dessus. Ces romans se trouvent dans le chapitre "Roman d'aventures."

L'auteur qui écrit les romans où ces deux éléments sont équilibrés n'est personne d'autre que Jules Verne. Ses romans sont des récits extraordinaires d'aventures, mais il y a de même des récits de voyages extraordinaires où l'aventure n'est qu'un décor sur le bijou. Jules Verne²² a vraiment influencé le roman de voyages. C'est la présence du cadre exotique du voyage qui explique la permanence du succès du roman de voyages de Verne. La tradition de Verne dans ce genre littéraire est très sensible. Ce chapitre caractérise les livres de Verne parce qu'ils composent le corpus de ce genre dans le catalogue. Ces livres étaient édités durant tout le 20^e siècle sans aucune restriction. Les romans de Jules Verne sont innocents de tous les points de vue, soit politique, soit idéologique.

3.1.6. Le roman pour la jeunesse

Les romans pour la jeunesse touchent beaucoup de thèmes. Ces récits sont liés surtout à des problèmes d'adolescence et à des situations vécues dans cette époque de vie des jeunes. Ils se préoccupent des jeunes gens en montrant leurs problèmes dans la famille, dans la société ou à l'école. Ces romans étaient brusquement récupérés par les enfants et la jeunesse en y trouvant tout de suite la possibilité de s'identifier avec les personnages principaux. Les héros sont les enfants provenant de couches moyennes qui résolvent leurs problèmes, proches de ceux du lecteur.

Nous distinguons deux éléments fondamentaux de cette littérature: les lecteurs et les lectrices. Oui, c'est le phénomène du sexe. A cet âge, donc l'âge de l'adolescence, les jeunes et leur lecture se différencient plus distinctement d'après le sexe. Chaque sexe priorise une autre lecture. Les filles préfèrent les romans sentimentaux, pour les garçons sont destinés les romans d'aventure et autres genres qui décrivent une réalité et donnent un goût d'aventure. Certains ouvrages sont publiés en vue d'une cible spécifique, masculine ou féminine. Il s'agit de confirmer le jeune lecteur dans le rôle que lui réservait la société.

²²Jules Verne est un romancier d'une imagination extraordinaire et il le démontre sur tous les niveaux des genres littéraires. Voilà ses romans de voyage: 426-428. 576-580. 581-583. 692. 774-775. 792.

En ce qui concerne les lecteurs masculins, nous citons les livres du catalogue qui traitent le thème guerrier.²³ Les héros sont des jeunes gens et quelque fois aussi des enfants, qui luttent pour la liberté ou contre les ennemis sur les barricades ou comme les membres de la résistance. Le héros est aussi quelque fois un adulte qui a lutté durant la guerre. Ces romans touchent des événements historiques différents, soit c'est la Seconde Guerre mondiale, soit ce sont d'autres conflits militaires ou les révolutions du peuple. Le lecteur y trouve les aventures et les émotions de la lutte qui sont plus convenables pour les jeunes que pour les enfants.

Il est remarquable que presque tous ces livres fussent publiés à l'époque du communisme, même s'ils parlent de héros de l'Ouest et de la lutte des alliés. Mais la majorité était éditée dans la première décennie après la Seconde Guerre et nous pouvons prendre ces livres pour une célébration de la victoire, de la paix et de la chute du fascisme.

La lecture pour les jeunes filles est représentée par les thèmes de la vie familiale, par les histoires de filles adolescentes ou ce sont les récits sentimentaux.²⁴ La majorité était aussi publiée à l'époque du communisme. Ces œuvres n'étaient pas dangereuses de point de vue idéologique et la censure les a fait passer au marché de livres de ce temps-là.

3.1.7. Le roman satirique

Le roman satirique est un genre attirant pour les enfants et instruisant en même temps. C'est une combinaison vraiment idéale. Ces romans montrent des défauts et une critique de la société et de l'homme en particulier sous forme de récits amusants. Les auteurs qui écrivaient ces romans avaient toujours du succès. Nous trouvons sur la liste trois auteurs dont l'ouvrage contient aussi ce genre. Le premier est comme d'habitude Jules Verne²⁵, le deuxième est Louis Pergaud et le troisième est Alphonse Daudet.²⁶ Dans ce cas-là, le roman de Pergaud est plus connu et plus célèbre que celui de Verne et de Daudet. Il s'agit de l'ouvrage nommé *La guerre des boutons*.²⁷ Cette œuvre est connue, sans exagération, dans le monde entier.

²³Voilà, les numéros de romans thématiquement liés avec la guerre: 59, 73-75, 154, 219, 333.

²⁴ Les livres pour les jeunes filles sont inscrits dans le catalogue sous les numéros: 57, 158, 159, 189, 260, 265, 269, 313.

²⁵ Le roman satirique du Verne est noté sous numéros de 830 à 834.

²⁶ Alphonse Daudet a écrit le roman satirique qui se trouve sous numéros 77-79.

²⁷ Pergaud et son œuvre satirique: 276-278.

3.1.8. Le roman historique

En effet, qu'est le roman historique? Nous avons du mal à trouver la différence entre les genres. Est-ce un roman d'enfance, un roman historique ou un roman d'aventure? Ce genre était tant changé par les intentions d'auteurs qu'il a toujours dégénéré en un tout autre genre. Les romans historiques décrivent des histoires à travers la vie et permettent une certaine réflexion sur les événements passés.

Ce genre du roman a été, jusqu'au 14^e siècle, l'une des distractions principales de la haute société et de la bourgeoisie. Ce fait a changé avec la venue de l'imprimerie. Tous ces récits populaires avaient des caractéristiques communes. Les auteurs ont ajouté un événement imaginaire à l'histoire véritable, ou ils ont adapté et modifié cette histoire. Ceci a pour but l'intérêt et le divertissement des lecteurs. Un grand nombre de ces titres sont lus encore aujourd'hui par les jeunes de tous les pays du monde. Parmi les plus connus citons Charles de Coster et son chef d'oeuvre de l'époque nationale flamande, le célèbre ouvrage *Thyl Eulenspiegel*.²⁸ Ce livre fait partie de la bibliothèque des enfants depuis le 16^e siècle.

Au 19^e siècle, le roman historique était découvert par le monde de la lecture infantine. Les enfants ont révélé les romans des auteurs écrivant le plus souvent pour le public adulte. Nous parlons d'auteurs comme Alexandre Dumas. Les enfants ont trouvé, dans ses romans, les histoires d'aventure extraordinaires. Nous classons cet auteur dans le chapitre "Roman classique", même si ses romans ont un accent historique.²⁹ Dumas est l'un des grands classiques littéraires.

Jules Verne ne reste jamais dans l'ombre de ces collègues. Il a aussi publié les romans historiques et notre catalogue présente son oeuvre qui parle de l'histoire canadienne et de la lutte pour la liberté, enrichie d'une histoire fictive d'une famille.³⁰

Au cours du 20^e siècle le roman historique a bien changé. Il est devenu plus documentaire. Nous voulons connaître plutôt la réalité historique que l'image de la société créée au cours du siècle. Après la Seconde Guerre mondiale le roman historique est devenu une sorte de chronique de cet événement.

²⁸ Cette oeuvre fait aussi partie de notre catalogue, nous les trouvons sur les rangs de 68 à 70.

²⁹ Parmi ses oeuvres citons *Les trois mousquetaires*, *Vingt ans après*, *Le comte de Monte-Cristo*.

³⁰ Les livres sous le numéro 340-344.

3.2. Le conte de fées

Le conte de fées est un genre littéraire qui représente l'enfance et sa fantaisie dans tous ses domaines. Il n'est pas situé dans un temps précis. C'est le sens de l'expression « Il était une fois ». Les histoires des personnages principaux sont pleines des agents surnaturels qui leurs aident à vaincre ses problèmes: fées ou sorcières qui sont l'incarnation du bien ou du mal; objets magiques: bottes, baguette magique; animaux qui parlent; êtres qui se métamorphosent etc. Comme tous les genres, le conte de fées a aussi ses propres buts. Effectivement, le conte suit deux buts: instruire et divertir en même temps. Les enfants de toutes époques doivent apprendre ce qui est du bien et ce qui est du mal et ce qui arrive à celui qui ne suit pas les règles du bien. C'est une morale utilitaire qui enseigne à bien agir, mais c'est aussi un moyen de distraction et de divertissement.

Le conte n'était pas toujours de genre enfantin. A la fin du 17^e siècle le conte de fées était un des principaux sujets discutés dans les salons. Madame d'Aulnoy a donné le coup d'envoi de création du conte de fées comme genre littéraire par ses romans où elle les a inséré. Aujourd'hui, Madame d'Aulnoy est prise pour l'un des fondateurs du conte de fées et son ouvrage est édité jusqu'à nos jours.³¹

En générale, c'est l'oeuvre de Charles Perrault que nous comptons comme le début du conte dans la littérature d'enfance et de jeunesse. Cet auteur est aussi l'un de fondateurs du genre de conte de fées. Son oeuvre comprend un nombre respectueux de conte de fées. Notre catalogue en est une bonne preuve. Les livres de Perrault présentent un quart de compte de contes de fées dans le catalogue.³²

Finalement, au cours du 18^e siècle le conte de fées a commencé à vivre son âge d'or. Tout au long du 18^e siècle, étaient rassemblés les contes de fées de toutes espèces. Le conte français se répande aussi de l'autre côté de la frontière. Dès 1699, des contes de Madame d'Aulnoy étaient traduits en Angleterre, Perrault l'était en 1729.

La fin du 19^e siècle a annoncé la naissance du conte de fées moderne qui a marqué tout le 20^e siècle. L'imagination et la fantaisie ont enfin remporté la victoire sur le conte classique. L'essentiel du conte moderne ne se trouve plus dans la présence de fées, d'objets magiques et de rencontres miraculeuses. Le principe du conte moderne est essentiellement lié à la fantaisie, l'absurde, l'humeur, le rêve, le fantastique, la création

³¹ Le livre de contes de fées de mme d'Aulnoy présente le catalogue sous notation 38.

³² Les contes de fées de Perrault occupent les inscriptions sous les numéros de 279 à 291.

de mondes imaginaires, etc. Disons que le conte moderne remplit l'espace vide entre le monde réel et le monde du conte de fées.

En France, le conte moderne est resté longtemps dans l'ombre du conte traditionnel. Le conte moderne français est finalement apparu, mais il n'était pas aussi puissant. Il était très bref en comparaison, par exemple, avec les contes anglais présentés souvent avec structure d'un roman. En France ainsi que dans bien de pays, les contes modernes étaient publiés sous forme d'albums. Aussi *Les contes du chat perché*³³ de Marcel Aymé étaient tout d'abord présentés sous cette forme avant d'être réunis en volume. Leur succès est dû aux animaux et enfants utilisés en place du personnage principal et à la nouvelle dimension de la fantaisie et de l'humour.

Le représentant le plus connu et le plus unique du conte moderne est sans aucun doute l'écrivain Antoine de Saint-Exupéry et son œuvre fantastique *Petit prince*. L'atmosphère poétique et le contenu philosophique ont aidé au *Petit prince* à devenir célèbre. Cette œuvre est le conte de fées le plus connu du monde et elle était traduite presque dans toutes les langues. Parmi d'autres auteurs du conte de fées moderne citons encore Claude Aveline, Marcel Aymé, Maurice Carême, André Maurois, Charles Vildrac.³⁴

Voilà le conte de fées et ses mutations durant l'histoire. Nous avons présenté les auteurs les plus connus et les plus remarquables de ce genre. Mais le monde du conte de fées n'est pas présenté seulement par Perrault et Saint-Exupéry. Soit les contes de Perrault et les contes de Madame d'Aulnoy, soit les contes de Saint-Exupéry, le conte de fées a marqué aussi le 20^e siècle et il s'est enraciné dans les cœurs de tous les petits lecteurs. Le conte de fées classique gardait ses valeurs, même dans la société moderne du siècle passé. Ils étaient édités. Les contes de fées aux sujets classiques et aussi les contes de fées aux sujets soi-disant modernes, qui présentent les nouveaux héros et les nouvelles histoires.³⁵

Nous avons trouvé quelques recueils de contes de fées, publiés au 20^e siècle, qui étaient rassemblés et traduits en tchèque. Ce sont des contes de différents auteurs unit dans les livres destinés aux petits enfants.³⁶ A part ces recueils-ci, il y en a dans le catalogue également d'autres qui ont une forme de recueil, mais ce sont des contes de

³³ *Les contes du chat perché* (Pohádky kocoura Moura): 40-42.

³⁴ Les œuvres de ces auteurs se trouvent sous numéros: 39, 40-42, 56, 58, 103, 243, 248, 270, 843.

³⁵ Ce sont les autres livres des contes de fées: 104, 190, 211, 244, 264, 299-300, 317-319, 335, 835.

³⁶ Les recueils de contes de fées: 253-254, 261, 262.

fées qui prennent leur source dans les récits historiques, par exemple: les contes celtiques.³⁷

3.2.1. Les publications enfantines

Dans ce chapitre nous parlerons de la littérature pour les petits enfants. Mais il ne s'agit pas de conte de fées. Nous parlerons ici de récits qui sont destinés aux enfants mais il est très dur de les classer dans les autres genres à cause d'une différente qualité littéraire et le contenu qui est très adapté aux facultés de petits lecteurs. Nous pouvons y trouver les histoires d'aventure, les histoires fantastiques ou seulement les histoires décrivant les vies et les soucis de ses petits héros. Les enfants peuvent y trouver une instruction et également les nouvelles connaissances.

Les livres qui présentent la base de ce chapitre sont les œuvres type des auteurs Gilbert Delahaye³⁸ et René Goscinny.³⁹ Ils ont créé des récits dont les héros sont les petits enfants qui vivent les aventures quelconques et découvrent des endroits de toute nature. Dans ces livres, l'enfant trouve la source d'instruction et il vit ces histoires avec les héros très proches d'eux-mêmes. C'est l'élément de la possibilité d'identification avec les personnages principaux qui joue le rôle considérable dans la faveur de ce genre auprès du public enfantine.

Un autre auteur de la littérature enfantine est Cabrero Arnala.⁴⁰ Il est le créateur du "Pif". Cette petite brochure a apparu sur le marché tchèque bientôt après la révolution de 1989. Les enfants y trouvent les passages avec des jeux graphiques, des calembours, de courtes histoires sous forme de comics, de courtes narrations, des compétitions diverses, etc. Cette nouvelle forme de lecture s'est rapidement répandue parmi les petits lecteurs.

Mentionnons encore que la plupart des œuvres⁴¹ de cette catégorie étaient publiés après la révolution de velours de 1989. C'est une preuve de libération du marché de livres tchèque. La demande et le nombre de ces livres montrent le besoin des petits lecteurs concernant la littérature adéquate et les insuffisances du régime passé.

³⁷ Pour trouver ces recueils il faut chercher sous ces numéros: 239, 294.

³⁸ Gilbert Delahaye représente ici son œuvre importante qui décrit les histoires de la petite Martine. Nous trouvons ses histoires dans le catalogue sous les numéros de 84 à 101.

³⁹ René Goscinny a créé un autre personnage. Cette fois ci c'est un petit garçon nommé Nicolas. Les enfants peuvent vivre ses aventures sous les numéros: 160-162, 163, 165 et 174-178.

⁴⁰ Cette brochure se cache sous inscription de 3 à 26.

⁴¹ Les autres livres de ce catégorie se trouvant dans le catalogue: 64, 72, 157, 137, 138, 220, 334, 263, 845.

L'autre type de cette littérature est représenté par les romans pour enfants. Ce sont les romans aux sujets enfantins comme par exemple: l'amitié d'un enfant et d'un animal, les histoires d'un animal dans le monde de l'homme ou ce sont des histoires d'amitié enfantine, les histoires de petits enfants et de leurs familles, etc.⁴² Ces œuvres ont une structure ajustée aux facultés de ses lecteurs, comme celles mentionnées ci-dessus.

⁴² Le roman enfantin est assorti par les livres sous enseignes: 28-37, 65, 846-848, 850.

3.3. Les encyclopédies et la littérature didactique

Depuis des siècles, la littérature didactique est, dans tous les pays, la première étape de la lecture d'enfance et de jeunesse. Les manuels d'école sont dans la plupart des premiers livres lus par les enfants. La littérature éducative occupe une place importante dans la littérature destinée aux enfants. Pour atteindre ses buts divers, elle revête des formes littéraires variées.

Il y avait et il y a jusqu'à nos jours les livres d'instruction ou les livres de classe, destinés aux enfants pour acquérir le savoir. Les tout premiers étaient les abécédaires utilisés par tous les enfants pour l'apprentissage de la lecture. Ils n'avaient pas seulement un but pédagogique mais aussi un but religieux. Les « livres d'éducation » destinés aux enfants des classes bourgeoises avaient un autre contenu. Dans ces livres les enfants ont appris des règles de bonne tenue, de savoir-vivre et de bonnes manières.

En ce qui concerne les genres littéraires, comme les encyclopédies et la littérature instructive, nous trouvons dans le catalogue une période très riche en ces genres littéraires. C'est la période après la révolution de 1989. Ce phénomène est plus que compréhensible. Pendant l'époque du communisme il y avait une forte censure concernant les informations. Les livres de ces genres, formés par les informations, contiennent les données qui étaient inacceptables au régime gouvernant notre pays. C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons trouver que quelques livres de ce genre avant l'an 1989. Avant ce tournant, n'ont été publiés que quatre livres de ce genre. Il s'agit des œuvres instructives traitant de la nature et du développement technique.⁴³

Il est sûr que le changement du régime politique a permis l'ouverture d'échange au niveau d'informations. Le marché de livres tchèque a commencé à s'enrichir à cette littérature, tout de suite après la révolution de velours. Les librairies ont pu éditer enfin les encyclopédies de marque comme celles qui viennent de l'édition « Larousse ». Ces ouvrages présentent une partie importante des encyclopédies dans le catalogue.⁴⁴ Elles ont le contenu varié, elles sont destinées aux petits lecteurs et elles traitent les sujets de la nature, de la science ou elles traitent tous les sujets sous forme d'une encyclopédie

⁴³ Ces livres se trouvent dans le catalogue sous numéros: 136, 187-188, 222, 268, 296.

⁴⁴ Il s'agit de livres comme par exemple ceux, qui se trouvent sous numéros: 150, 233-236, 242, 267, 304, 836-837, 854.

universelle. Mais ce n'est pas seulement « Larousse » qui publie les encyclopédies. Dans le catalogue nous découvrons aussi beaucoup d'autres ouvrages de ce genre.⁴⁵

Ils ont aussi été édités les premiers livres qui parlent de sujets délicats et psychologiques, comme par exemple: l'éducation sexuelle et les problèmes d'adolescence.⁴⁶

Un autre groupe de livres représente un élément fort. Ce sont les livres instructifs et éducatifs. Ils portent des modes d'emploi pour apprendre à lire et entre autre ce sont les livres parlant de la nature, de la société et de l'histoire ajustés pour les enfants. Dans cette catégorie nous insérons aussi les livres pour les tout petits enfants qui les instruisent et leur donnent des idées du monde et leur donnent connaissance de ce monde sous forme de livres d'images.⁴⁷

3.3.1. La Bible et les ouvrages religieux

Nous trouvons, dans le catalogue, beaucoup d'œuvres qui se préoccupent de sujets religieux ou directement de la Bible. Permettez-nous d'introduire un petit chapitre pour montrer l'importance de la Bible dans le monde du livre enfantine.

Au Moyen Age l'alphabétisme était très étendu parmi les gens du peuple. Le livre le plus utile pour l'Église, qui assurait aussi l'instruction et la lutte contre l'alphabétisation, était évidemment la Bible. Elle assurait diffusion des idées chrétiennes et elle est très intéressante en même temps. C'est le seul ouvrage au monde qui contiennent presque tous les éléments des genres littéraires: le récit d'aventures, l'histoire, la poésie, la philosophie, la religion. A l'époque du Moyen Age, la bible était le livre le plus répandu. Pour attirer l'attention des gens, les moines ont décoré les manuscrits des livres saints d'images qui devraient frapper les imaginations du peuple et avant tout des enfants du peuple. Alors, l'enfant avait une matière très accessible qui lui évitait de tomber, de nouveau, dans l'analphabétisme.⁴⁸

Comme la Bible est un livre très important, nous décelons aussi plusieurs exemplaires de cette œuvre et quelques livres sur le thème de la Bible dans notre catalogue. Les livres avec les thèmes religieux et parlant de la religion sont aussi très

⁴⁵ Parmi les autres encyclopédies citons les inscriptions numéro: 1, 43-44, 208, 249-250.

⁴⁶ Par exemple: 76, 146, 213-216, etc.

⁴⁷ Pour illustration nous introduisons ces exemples: 47, 48-50, 51-53, 66, 82-83, 134-135, 191, 196, 207, 212, 226, 230, 238, 256, 292, 293, 295, 297, 327, 334, 758, 851-852.

⁴⁸ Escarpit, Denise : La littérature d'enfance et de jeunesse. Presses Universitaires de France, Paris 1981, p. 15 -16.

fréquents. Ces éditions sont adaptées aux petits lecteurs.⁴⁹ Nous devons citer également quelques livres traitant d'autres religions comme par exemple l'islam.⁵⁰ La présence de ces livres montre l'importance de la Bible et de la religion ainsi que des textes inspirés dans la société actuelle.

⁴⁹ Voici les livres liés thématiquement avec la Bible et la religion: 54-55, 141, 156, 257-259, 315, 331.

⁵⁰ Les livres parlant de l'islam et de la religion en général: 45-46, 255.

3.4. La bande dessinée ⁵¹

L'importance d'images dans les livres enfantins est bien reconnue. Tous les enfants cherchent dans un livre d'abord les images et l'intérêt concernant le texte est rejeté à la seconde place. C'est avant tout grâce à leur aspect esthétique et à l'information qu'apportent. Soulignons ici une croissance sensible de la bande dessinée qui utilise les deux moyens d'expression en édifiant un certain équilibre entre l'image et le texte. Pourtant, déjà le fameux Comenius s'est rendu compte de l'importance de l'image dans son oeuvre pédagogique *Orbis Pictus*.

Les prédécesseurs de la bande dessinée prennent sa source bien avant les premières œuvres qui ont utilisé l'image pour distraire et amuser les enfants. L'image, non seulement dans les livres, accompagne les hommes depuis ses origines. Cet élément était sensiblement et plus fréquemment utilisé à l'époque du Moyen Âge dans les ouvrages religieux. Une des éditions de *L'Ancien Testament pour les enfants* était destinée à l'alphabet et donc richement illustrée. Même si l'importance de l'image était bien reconnue, l'utilisation de l'image dans la littérature n'était pas aussi fréquente à cause de la difficulté de sa création. Cette création était aussi très coûteuse.

Pour la naissance du genre de la bande dessinée qui est formée uniquement par l'image était important le développement des techniques d'impression et de reproduction. L'anglais Tomas Bewick (1753 – 1828) a mis au point la gravure sur bois et puis l'illustration abondante des livres a fait un pas en avant. La nouvelle technique s'est rapidement diffusée dans toute l'Europe et d'abord en France. La grande période de l'illustration française a donc commencé. Après sont venus aussi d'autres techniques qui ont facilité reproduction de l'image: au 18^e siècle la lithographie; au 19^e siècle la photogravure, la similitravure et la chromogravure au 20^e siècle. A partir de ce moment, toutes reproductions en couleur sont possibles et accessibles au large public.

3.4.1. Les prédécesseurs de la bande dessinée

Depuis l'époque de Comenius l'image avait toujours un rapport à un texte écrit. Ces images n'étaient qu'un élément d'accompagnement du texte qui pourrait bien exister

⁵¹ L'histoire de la bande dessinée et son développement étaient tirés du livre: Escarpit, Denise : La littérature d'enfance et de jeunesse. Presses Universitaires de France, Paris 1981, p. 105 - 119., et du livre: Blanchard, Gérard : L'histoire de la bande dessinée. Marabout université, Verviers 1975.

indépendamment de l'image. L'image est entrée, dans la littérature enfantine comme accompagnement du texte. Mais, au cours du temps, les deux rôles ont été échangés.

Avec la reconnaissance de l'importance de l'image dans la littérature enfantine, plusieurs pays d'Europe ont connu une vogue des feuilles volantes.⁵² Les livres pour enfants et la littérature d'expression graphique étaient nés. Avec l'essor de l'image dans la littérature nous trouvons les premières bandes dessinées. Le Suisse F.A.L. Dumoulin a publié en 1805 une adaptation de *Robinson Crusoé* sous forme de la bande dessinée et il s'est inscrit dans l'histoire littéraire comme le créateur de la première bande dessinée littéraire.

L'image a pu alors entrer dans les journaux pour enfants. La presse pour le public enfantin est apparue déjà à la fin du 18^e siècle dans certains pays d'Europe comme en Angleterre, en France, en Russie et en Espagne. Le vrai début se situe dans les années 1820. Beaucoup d'histoires en image présentent dans ces journaux une substance pour les bandes dessinées et ses héros de notre époque.⁵³ Les progrès techniques d'impression et la venue d'un vaste public sont les motifs principaux de la multiplication des journaux pour la jeunesse à l'avenir. La presse pour enfant constitue le fondement de la bande dessinée. Nous y trouvons les récits et les images qui étaient fait intentionnellement pour les accompagner et pour les soutenir en utilisant ses éléments graphiques.

Le 20^e siècle symbolise l'âge d'or de la bande dessinée. Elle a vécu le plus grand essor dans les années 1930. A partir de cette date, elle se développe dans toute l'Europe. Elle fait partie de la littérature d'échange entre les pays et elle est devenue un genre bien aimé des enfants. Elle a vécu une augmentation extraordinaire dans tous les pays d'Europe et notamment aux Etats-Unis où elle est devenue un genre littéraire culte. Dès 1934 la presse enfantine et les hebdomadaires pour enfants français, italiens et anglais étaient étouffés par les "comics"⁵⁴ américains. Ensuite, la Seconde Guerre mondiale a

⁵² Dans ces oeuvres l'image était de la première importance. Il s'agit de séries des illustrations de 3 à 5 rangées où chaque rangée contient de 3 à 5 images. Chaque image est complétée de 1 à 4 lignes de texte en racontant une histoire pas nécessairement liée avec l'image.

⁵³ Introduisons pour illustration quelques premiers journaux enfantines qui ont créé une tradition de l'image dans la presse enfantine et qui ont essentiellement influencées la croissance de la bande dessinée: en 1832, *Le journal des enfants*, *Le journal des jeunes personnes*. *Le petit journal des enfants* et *Le dimanche des enfants* destinés aux filles, puis *Le magasin pittoresque* pour les garçons, en 1833. En 1864, *Le magasin d'éducation et de récréation* de Hetzel et en 1873 *Le journal de la jeunesse* de Hachette. Tous ces journaux comprenaient des textes et même les illustrations de très haute qualité. Il y avait beaucoup d'autres mais les journaux mentionnés ci-dessous sont les plus importants.

⁵⁴ Une expression pour la bande dessinée américaine.

interrompu l'édition de la presse pour la jeunesse. L'hebdomadaire illustré est rentré avec *Tintin*, *Spirou* ou *Pif*⁵⁵ où étaient plusieurs types de bande dessinée.

Actuellement, les bandes dessinées européennes sont entre les mains des éditeurs belges et elles sont traduites dans nombreuses langues. Parmi les plus célèbres citons par exemple *Astérix* de Goscinny.⁵⁶

Elle est devenue une lecture universelle de tous lecteurs - enfantins comme adultes. Nous ne pouvons plus prendre la bande dessinée pour un genre littéraire orienté spécifiquement vers enfants. Ils sont édités sous nombreuses formes - de la bande dessinée d'aventure à la bande dessinée érotique. Il faut donc bien distinguer ses genres à elle.

Le catalogue contient aussi d'autres livres sous forme de la bande dessinée utilisés pour attirer l'attention de ses lecteurs. Il s'agit d'œuvres destinées aux petits enfants et elles donnent une certaine instruction et connaissances du monde qui entoure les enfants. Nous les avons donc rangé dans le chapitre "Les encyclopédie et la littérature didactique." Le chapitre de la bande dessinée pourrait être plus volumineux mais beaucoup de œuvres comportant la bande dessinée sont plus proches aux autres genres du catalogue. Goscinny n'est pas le seul auteur de ce genre dans sa pure forme. Nous citons encore les histoires des *Schtroumpfs*⁵⁷ qui constituent le contenu de ce chapitre avec les autres bandes dessinées qui sont en majorité les bandes dessinées d'aventures.⁵⁸

Pour les bandes dessinées francophones éditées dans notre pays est caractéristique, qu'elles étaient toutes éditées après la révolution de 1989. C'est un fait curieux parce que notre pays possède ses propres bandes dessinées qui étaient publiées à l'époque du communisme. Le genre n'est donc pas la cause. La cause se trouve peut-être dans la différence de la création graphique, dans le contenu ou peut-être dans le fait que le monde francophone se trouvait derrière le rideau de fer.

⁵⁵ En ce qui concerne *Pif*, nous le trouvons dans le chapitre "Publications enfantines" et dans le catalogue est mentionné sous numéros de 3 à 26. Il n'est pas situé dans ce chapitre parce que c'est un hebdomadaire illustré qui contient un certain nombre de petites histoires sous forme de la bande dessinée mais il n'en est pas complètement constitué.

⁵⁶ Les histoires de célèbre *Astérix* écrites par René Goscinny occupent dans le catalogue les postes: 164, 166-173, 179- 186.

⁵⁷ Ces petites bleues créatures et ses histoires sont cachées sous les numéros: 321-326, 142-145.

⁵⁸ Dans ce cas, nous parlons d'œuvres d'auteurs Jean van Hamme et Derib + Job: 192 - 193, 209 - 210.

3.5. Les autres genres littéraires

Dans ce chapitre nous parlons de genres se trouvant dans le catalogue mais n'ayant qu'une petite représentation. Il renferme tous les genres représentés par un petit nombre d'œuvres. Ce sont les genres: le conte, la fable, les mythes et légendes et le poème pour les enfants. Nous présentons ces genres avec une petite introduction de l'histoire pour mieux montrer l'influence et l'importance de ces genres sur la littérature enfantine.

3.5.1. Le conte

Les contes n'étaient guère écrits pour les enfants. Ils étaient destinés à être contés à des adultes par des adultes. Ses fondements se trouvent dans la littérature orale.

Comme d'habitude, ces contes étaient recueillis par des auteurs et édités sous forme de livre. Le conte fait partie de la littérature enfantine depuis ses formes orales. Les enfants étaient inévitablement présents aux récits des adultes. Ces ouvrages ont entrés directement dans les genres de la littérature d'enfance et de jeunesse. Il embrasse toutes les histoires soit destinées directement aux enfants soit accueillies par ceux-ci. L'évolution de ce genre est vraiment féconde.

Le conte englobe un grand nombre de narrations sur des thèmes différents. D'une part, il existe des contes décrivant les relations humaines romantiques ou tragiques, comme par exemples dans les contes de Romain Rolland.⁵⁹ D'autre part, il y a des contes dont les héros vivent des histoires aventureuses, comme dans les recueils de contes de Jules Verne.⁶⁰ Mais avant tout, il faut citer les contes de grands classiques de la littérature. Ce sont les auteurs comme Guy de Maupassant et Prosper Mérimée.⁶¹ Ses contes sont connus dans le monde entier et le monde de la littérature d'enfance et de la jeunesse n'est pas exclu non plus. En parlant des classiques de la littérature nous devons compter aussi les deux auteurs mentionnés ci-dessus, parce que ce sont les auteurs de

⁵⁹ Nous parlons de son célèbre conte *Pierre et Luce* agrégé par les enfants dans leur littérature. Le catalogue le cite sous les numéros 301-303.

⁶⁰ Verne a publié aussi quelques contes qui sont, nous en sommes déjà habitués chez Verne, aventureux. Ce sont les œuvres numéro: 431-432, 433, 776.

⁶¹ Les contes de Mérimée et de Maupassant portent les numéros: 247, 251-252.

même prestige. Ces livres sont assez nombreux dans le catalogue mais ce ne sont pas les seuls contes s'y trouvant.⁶²

3.5.2. La fable

La fable n'était pas destinée aux enfants mais grâce à sa richesse et orientation thématique, elle est devenue très rapidement un sujet remarquable de la lecture enfantine. D'après La Fontaine les fables sont « conformées et appropriées à la petitesse des esprits des enfants ».⁶³ Les animaux sont les héros vraiment proches du public infantin. Les oeuvres comme les fables sont un genre littéraire de divertissement répandu. Les fables étaient écrites pour tous les enfants de toutes couches sociales et pas seulement pour les enfants de la bourgeoisie. Ils enseignaient la bonne conduite et la morale utiles pour tout le monde. Les animaux étaient, sont et toujours resteront les personnages principaux de la littérature d'enfance partout dans le monde.

La fable est restée dans la lecture de petits lecteurs jusqu'à nos jours. Le catalogue comprend deux livres de fables. Ce sont les fables de célèbre Jean de La Fontaine⁶⁴ qui est le représentant le plus remarquable de ce genre. Ces deux livres de La Fontaine ne sont pas les seules éditions du 20^e siècle, il y en a aussi d'autres. Cependant, elles ne sont pas directement destinées aux enfants mais plutôt aux adultes. Elles ont une autre modification graphique et aussi le style littéraire est plus proche aux adultes.

3.5.3. Les mythes et les légendes

Ce sont des genres qui prennent leurs sources dans l'histoire, par exemple à l'époque de Moyen Age. Ces livres prennent pour personnages principaux les héros de cette époque ou des héros plus récents. Les auteurs ont ajouté à l'élément d'information, une dimension imaginaire de divertissement. C'était sûrement la raison pour laquelle cette littérature était récupérée par l'enfance.

⁶² Les autres contes sont cachés sous les numéros: 67, 80-81, 218, 840-841.

⁶³ Escarpit, Denise : La littérature d'enfance et de jeunesse. Presses Universitaires de France, Paris 1981, p. 11.

⁶⁴ L'oeuvre de Jean de La Fontaine se trouve sous le numéro: 227 et 228.

Le catalogue contient les livres provenant de deux différents pays. Pour la France ce sont les légendaires chevaliers⁶⁵ et ses actes héroïques et pour l'Afrique ce sont les histoires parlant de la nature, de l'homme et des animaux.⁶⁶

3.5.4. La poésie pour enfants

On pourrait écrire des pages et des pages sur la poésie destinée aux enfants. C'est un des genres littéraires les plus appréciés de toutes les générations de lecteurs. Cependant, la poésie pour enfants tient ses propres règles et elle est bien différente de celle destinée aux adultes. Dans les livres sur la littérature enfantine nous pourrions trouver des nombreuses explication de ce genre et aussi explications de l'adéquation de ce genre littéraire pour les enfants, par exemple: « Par les rimes et les jeux de langage que propose la poésie, par l'appel qu'elle fait à la sensibilité, par l'oralité qu'elle implique, la poésie atteint plus sûrement l'enfant que la prose. »⁶⁷

Jusqu'au présent c'est la rime enfantine et la poésie avec les livres didactiques qui sont les premières lectures données aux enfants dans tous les pays européens et également dans tous les pays du monde. Malgré tout ça, nous ne trouvons que très peu de livres de la poésie pour enfants dans le catalogue.⁶⁸ Néanmoins, la poésie est présentée dans d'autres livres sous forme de récits pour les petits enfants. Nous ne rangeons pas ces livres dans ce chapitre mais dans le chapitre "Publications enfantines" parce que la poésie ne joue pas de rôle principal dans ces œuvres et elle n'est qu'un moyen secondaire de présentation.

⁶⁵ En Franc, nous préférons les histoires chevaleresques: 60, 298.

⁶⁶ En Afrique, ce sont les légendes et mythes naturels: 266.

⁶⁷ Escarpit, Denise : La littérature d'enfance et de jeunesse. Presses Universitaires de France, Paris 1981, p. 24.

⁶⁸ Le catalogue ne comprend que trois livres de la poésie: 102, 132-133.

4. Le catalogue

Le catalogue représente une liste d'œuvres publiées au cours de la période explorée, de 1900 à 2000. La source pour l'élaboration du catalogue était les données de la "Bibliographie nationale tchèque" qui contient tous les livres publiés en République Tchèque.

En ce qui concerne les ouvrages il y a certaines particularités et différences dans les indications bibliographiques. Nous allons donc mentionner ces différences pour éviter les malentendus.

Le catalogue est classé d'après l'ordre alphabétique de noms des auteurs particuliers. Nous pouvons aussi trouver quelques livres dont nous ne connaissons pas d'auteur ou qui sont écrits par un collectif d'auteurs. Dans le catalogue nous pouvons les trouver sous le nom du titre et ils sont classés par l'ordre alphabétique de la première lettre, par exemple: "*Vesmír*"; "*Zápisník mladých svišťů, Hurá do přírody!*"; "*Země, živá planeta*", etc. Au contraire, il y a aussi des livres écrits par deux auteurs. Dans ce cas nous les introduisons ensemble.

Une autre catégorie est formée par les ouvrages narrés ou racontés d'après l'original français. Le narrateur est, dans la majorité des cas, aussi le traducteur. Nous citons alors ces livres sous le nom du traducteur, par exemple "V. Cibula".

Les livres qui sont composés par deux œuvres sont mentionnés deux fois et chaque fois sous le nom d'un de ses deux titres. Nous pouvons y trouver toujours une mention avisant cette situation.

Les œuvres de tous les auteurs sont ordonnées par la date de l'édition. Les données bibliographiques sont rangées selon l'ordre qui est suivi dans tout le catalogue: le titre, le traducteur, l'illustrateur, la ville d'édition, la maison d'édition, la date d'édition, le nombre de pages, le nom de l'édition dont l'ouvrage fait partie et aussi le numéro du tome. Mais il y a aussi plusieurs différences que nous citons chez certains livres. Quand nous avons trouvé aussi le nom original du titre traduit en français, nous l'avons mentionné après le titre en tchèque. Il y a des livres munis de suppléments écrits par les auteurs tchèques, comme par exemple: le prologue, l'épilogue, etc. Ces ajouts sont situés derrière "l'illustrateur".

Dans les cas où nous ne connaissons pas le traducteur nous utilisons les devises: "Přel. ?" ou bien "Přeloženo z francouzštiny."

Enfin, nous avons créé un système de classement des livres. Pour éviter une répétition inutile, nous avons organisé les mêmes ouvrages traduits par le même traducteur sous forme de puces. Derrière ces puces nous trouvons les inégalités qui différencient les autres éditions de ce livre. Il est important, pour nous, de classer ces œuvres d'après les traducteurs parce que les traductions sont différentes et elles influencent le sens du texte et les diversions de l'original. Le traducteur est comme un nouvel auteur du livre écrit dans une autre langue. Nous avons utilisé la date en place de la première donnée pour montrer le nombre d'édition au courant du 20^e siècle.

Pour illustrer cette distribution nous introduisons un exemple:

Sebastián mezi lidmi ; Z fr. orig. Sébastien parmi les hommes ; Přel. Klára Vachulová ;
Il. Dagmar Berková. -- Praha : Mladá fronta, 1975¹. -- 214 s.

- 1993² ; -- Praha : Svoboda-Libertas, -- 173 s.

Pour conclure, le catalogue représente le fondement pour l'élaboration de toutes les annexes jointes à ce travail.

1
1001 otázek a odpovědí na vše kolem nás.

Kolektiv autorů ; Přel. ?. -- Praha : Euromedia Group - Knižní klub : Balios, 1999.
-- 439 s.

2

Aimard, Gustave

Mexické dobrodružství ; Přel. Vl. Rovinský. -- Praha : Národní Politika, 1921. -- 98 s.
-- (Román přílohou "Národní Politiky")

3 - 26

Arnala, Cabrero

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 6 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1991. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 7 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1991. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 8 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1991. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 9 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1992. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 10 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1992. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 11 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1992. -- 34 s.

Pif : (Obr. Příběhy). Sv. 12 ; Přel. z franc. -- Praha : Trans Com Service, 1992. -- 34 s.

Pif do kapsy. Č. 4, Učitelé ; Přel. z franc.. -- Praha : Grafit, 1992. -- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 6, Vesmírná dobrodružství ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1993. -- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 7, Kaskadéři ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1993. -- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 8, Tenisté ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1993. -- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 9, Kovbojové ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1993.
-- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 10, Říše pohádek ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1994.
-- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 11, Mušketýři ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1994.
-- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 12, Indiáni / Podle díla Cabrero Arnala ; Přel. Helena Landovská ;
Obálka a graf. úprava Miroslava Kubišová. -- Praha : Grafit, 1994. -- 162 s.

Pif do kapsy. Č. 13, Umělci ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1994.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif do kapsy. Č. 15, Zlatokopové ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1995.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif do kapsy. Č. 21, V Anglii ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1996.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif do kapsy. Č. 22, Vikingové ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1997.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif Poche. Č. 24, V Číně ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1997. -- 162 s.
-- (Pif klub)

Pif Poche. Č. 25, Na kolejích ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1997.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif Poche. Č. 26, Televize ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1998. -- 162 s.
-- (Pif klub)

Pif Poche. Č. 29, Automobilisté ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 1998.
-- 162 s. -- (Pif klub)

Pif do kapsy. Extra výběr ; Přel. Helena Landovská. -- Praha : Grafit, 2000. -- 352 s.

27

Assollant, Alfred

Hrdinný kapitán Korkorán ; Přel. z franc. -- Praha : ČTK Repro, 1995. -- 257 s.

28 - 37

Aubry, Cécile

Bella a Sebastián : Útulek na Velkém Baou ; Z fr. orig. Belle et Sébastien ; Přel. Alžběta Bendová ; Il. Ervín Urban. -- Praha : Mladá fronta, 1970. -- 123 s.

Bella a Sebastián. Útulek na Velkém Baou. Tajný dokument ; Z fr. orig. Belle et Sébastien (Le refuge au Grand Baou, Le document secret) ; Přel. Alžběta Bendová ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : Mladá fronta, 1972. -- 237 s.

Sebastián mezi lidmi ; Z fr. orig. Sébastien parmi les hommes ; Přel. Klára Vachulová ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : Mladá fronta, 1975¹. -- 214 s.

- 1993² ; -- Praha : Svoboda-Libertas, -- 173 s.

Bella a Sebastián ; Přel. Alžběta Bendová. -- Praha : Svoboda-Libertas, 1993. -- 203 s.

Pomoc, Poly! ; Přel. Olga Krejčová ; Il. Miloslav Disman ; -- Praha : Svoboda, 1994.
-- 182 s.

Poly a tajemství sedmi hvězd ; Přel. Dana Melanová ; Il. Miloslav Disman.
-- Praha : Svoboda, 1995. -- 150 s.

Poly a černý diamant ; Z fr. orig. Přel. Dana Melanová ; Il. Miloslav Disman.
-- Praha : NS Svoboda, 1998. -- 150 s.

Poly v Benátkách ; Přel. Dana Melanová. -- Praha : NS Svoboda, 1999. -- 114 s.

Poly a jeho kamarád Pippo ; Přel. Dana Melanová ; Il. Karel Helmich. -- Praha : NS Svoboda, 2000. -- 124 s.

38

Aulnoy, Marie-Catherine Le Jumel de Barneville, baronka

Modrý pták ; Přel. Magdalena Štolová ; Il. Markéta Šišková. -- Praha : Aventinum, 1997. -- 44 s. -- (Malé pohádky velkých klasiků)

39

Aveline, Claude

O lvu, který měl rád jahody : (Pro malé čtenáře) ; Z fr. orig. Histories de l'éléphant, du chat, du poisson, de l'oiseau et ... de quoi encore? ; Přel. Václav Cibula ; Il. Libuše Loskotová. -- Praha : Albatros, 1975. -- 46 s.

40 - 42

Aymé, Marcel

Pohádky kocoura Moura ; Z fr. pův. vyd. Les contes du chat perché ; Přel. Tamara Sýkorová ; Il. Helena Zmatlíková. -- Praha : SNDK, 1965¹. -- 159 s.

- 1979² ; Praha : Albatros. -- 141 s.

Červené pohádky kocoura Moura ; Il. Claudine a Roland Sabatierovi. -- Praha : Tichá Byzanc, 1997. -- 92 s.

43 - 44

Babin, Véronique

Encyklopedie pro nejmenší : Kniha na zítřek, ke čtení už dnes : Pro děti předškolního věku ; Přel. Arnoštka Kubelková. -- Praha : Albatros, 1992¹. -- 109 s.

- 1994² ; Pův. il. Jean-Alexandre Arques.

45 - 46

Balta, Paul

Kniha o náboženstvích : (Pro děti od 9 let) ; Přel. Šárka Belisová ; Il. Elisabeth Bogaert ; Editor Jacqueline Vallon. -- Praha : Albatros, 1993. -- 259 s.

Kniha o náboženstvích ; Přel. Šárka Belisová ; Redaktor Jan Brokl. -- Praha : Albatros, 1995. -- 259 s.

47

Bergèr, Odette

Učím se číst s malými dinosaury ; Přel. Tereza Svojtková ; Il. Jean-Noël Rochut. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1995. -- 34 s.

48 - 50

Bizien, Jean-Luc

100 tajemství v knihovně ; Přel. Renata Trnková ; Il. Emmanuel Saint. -- Praha : Brio, 1999. -- 47 s. -- (Kniha hrou ; Sv. 1)

100 věží v oblacích ; Přel. Renata Trnková ; Il. Emmanuel Saint. -- Praha : Brio, 1999. -- 47 s. -- (Kniha hrou ; Sv. 2)

100 zážitků v cirkuse ; Přel. Renata Trnková ; Il. Didier Graffet. -- Praha : Brio, 2000. -- 47 s. -- (Kniha hrou ; Sv. 3)

51 - 53

Breuil, Jacques

Filipova dobrodružství ; Přel. Pavla Šustková ; Il. Jean Breuil. -- Praha : Advent-Orion, 1996¹. -- 168 s. -- (Život a zdraví)

- 1996²
- 1997³ ; -- 146 s.

54 - 55

Brossier, François ; Monneron, Danielle

Moje první obrázková bible : 1. díl, Starý zákon ; Přel. Stanislava Káňová ; Il. Letizia Galli. -- Praha : Portál, 1991. -- 189 s.

Moje první obrázková bible : 2. díl, Nový zákon ; Přel. Stanislava Káňová ; Il. Letizia Galli. -- Praha : Portál, 1991. -- 189 s.

56

Busquets, Carlos

Pohádky pro předškoláky ; Přel. Martin Nikl ; Il. Carlos Busquets, -- Praha : Junior, 1997. -- 72 s.

57

Campagne, Claude

Sbohem, mých patnáct let ; Z fr. orig. Adieu, mes quinze ans ; Přel. Eva Drbohlavová ; Il. Josef Duchoň. -- Praha : Albatros, 1976. -- 170 s. -- (Veronika)

58

Carême, Maurice

Království květin ; Z fr. pův. vyd. Le royaume des fleurs ; Přel. Anna Kučerová a Zdeněk Hobzík ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : SNDK, 1961. -- 105 s.

59

Cernaut, Jean

Zakázané pásmo ; Z fr. orig. Zone interdite ; Přel. Eva Ruxová ; Il. Zdena Bílková. -- Praha : Albatros, 1978. -- 118 s. -- (Střelka ; Sv. 135)

60 - 63

Cibula, Václav

Hrdinské legendy staré Francie ; Podle pův. starofr. chansonů vypr. Václav Cibula ; Il. Zdeněk Kudělka. -- Praha : SNDK, 1963. -- 193 s.

Honba za rádiem ; Podle fr. pův. vyd. La Chasse au radium ; Volně vypr. Václav Cibula ; Il. Dobroslav Foll. -- Praha : Albatros, 1970. -- 77 s. -- (Karavana ; Sv. 34)

Zálesáci z Arkansasu ; Autor Gustave Aimard ; Podle fr. orig. Les trappeurs de l'Arkansas převyp. Václav Cibula ; Il. Jaromír Vraštil. -- Praha : Albatros, 1971. -- 63 s. -- (Karavana ; Sv. 41)

S prázdnou kapsou kolem světa ; Podle fr. orig. Le cinq sous de Lavarède ; Převyp. Václav Cibula ; Il. Josef Novák. -- Praha : Albatros, 1973. -- 150 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 130)

64 - 65

Clair, Andrée

Rozkvetlá zeď ; Z fr. pův. vyd. Le mur gris de toutes les couleurs ; Přel. Jitka Bodláková ; Il. Ivan Urbánek. -- Praha : SNDK, 1961. -- 143 s.

Mudajna : Dvě děti v srdci Afriky ; Z fr. orig. Moudaina ; Přel. Martin Drábek ; Il. Daniela Benešová-Hahnová ; Dosl. Jiří Zeman. Praha : -- Albatros, 1979. -- 148 s.

66

Cohen, Viviane

Veselá škola : (Soubor 4 sešitů) ; Přel. a upr. Václav Cibula ; Il. Colette Debléová. -- Praha : Albatros, 1977. -- 94 s.

67

Cornelus, Henri

Levhart Zlatý stín ; Z fr. orig. Ombredor ; Přel. Gustav Franci ; Il. Olga Čechová ; Dosl. Václav Cibula : O levhartu a lidech. -- Praha : Albatros, 1978. -- 86 s.

68 - 70

Coster, Charles Théodore Henri De

Thyl Ulenspiegel : Hrdinné, veselé i slavné příběhy Thylberta Ulenspiegela a Lamme Goedzaka ve Flandřích i jinde ; Z fr. orig. La légende et les aventures héroïques, joyeuses et glorieuses d'Ulenspiegel et de Lamme Goedzak au pays des Flandres et ailleurs ; Přel., předml. naps. a pro mládež upr. Pavel Eisner ; Il. Vojtěch Kubašta. -- Praha : SNDK, 1951¹. -- 427 s. -- (Knižnice pro střední školy)

- 1957² ; -- 431 s.

- 1971³ ; Předml. Pavel Eisner : O čem vypravuje tato kniha, poznámky a vysvětlivky ; Il. Zdeněk Seydl. -- Praha : Albatros. -- 353 s. -- (Klub mladých čtenářů)

71

Coué, Jean

Válka s Venety ; Z fr. orig. La guerre des Vénètes ; Přel. Otomar Radina ; Il. Zdeněk Kudělka. -- Praha : Albatros, 1980. -- 47 s. -- (Karavana ; Sv. 133)

72

Coulonges, Georges

Hledá se dědeček a babička : (pro děti od 6 let) ; Přel. Vladimíra Štěpánková ; Il. Denisa Wagnerová. -- Praha : Albatros, 1990. -- 107 s.

73 - 75

Daix, Pierre

Devatenácté jaro : Kolony hněvu, 1. díl ; Z fr. orig. Classe 42, Les colonnes de la colère ; Přel. Břetislav Štorm ; Pozn. A.J. Liehm. -- Praha : Mladá fronta, 1954. -- 276 s. -- (Nástup ; Sv. 92)

Devatenácté jaro : Devatenácté jaro, 2. díl ; Z fr. orig. Classe 42, Dix-neuvième Printemps ; Přel. Břetislav Štorm ; Pozn. A.J. Liehm. -- Praha : Mladá fronta, 1954. -- 482 s. -- (Nástup ; Sv. 93)

Devatenácté jaro : Tři dny smutku a úsvit na východě, 3. díl ; Z fr. orig. Classe 42, Trois jours de deuil et une aurore ; Přel. Břetislav Štorm ; Dosl. Marcel Aymonin ; Pozn. A.J. Liehm. -- Praha : Mladá fronta, 1954. -- 294 s. -- (Nástup ; Sv. 94)

76

Daniel-Ange

Tvé tělo je stvořeno pro život ; Přel. Jiří Kaplan. Kostelní Vydří : Karmelitánské nakladatelství, 2000. -- 183 s.

77 - 81

Daudet, Alphonse

Tartarin z Tarasconu ; Přel. Vilém Pech ; Il. Otakar Mrkvička ; Dosl. Jana Štefánková. -- Praha : SNDK, 1950¹. -- 116 s. -- (Knihnice pro střední školy ; Zn. C-24)

- 1958² ; Z fr. vyd. Tartarin de Tarascon ; Pozn. a dosl. naps. Vilém Pech ; Il. Josef Holler. -- Praha : SNDK. -- 139 s.

Krásná Niverňanka ; Z fr. pův. vyd. La belle Nivernaise ; Přel. a pozn. Marie Sobotková ; Il. Vladimír Sychra ; Dosl. Pravoslav Hykeš. -- Praha : SNDK, 1959. -- 90 s.

Krásná Niverňanka a jiné povídky ; Z fr. orig. Lettres de mon moulin, Contes du lundi a La belle Nivernaise ; Přel., výběr sest. a dosl.: Pište co jste cítili- Václav Cibula ; Il. Zdeněk Kudělka. -- Praha : Albatros, 1976. -- 170 s. -- (Zlatoroh)

Tartarin z Tarasconu ; Z fr. pův. vyd. Tartarin de Tarascon ; Přel. Eva Musilová ; Il. Vladimír Tesař. -- Praha : SNDK, 1968. -- 149 s. -- (Klub mladých čtenářů)

82 - 83

Dauvister, Ch.

Má nejmilejší zvířátka na dvoře ; Il. P. Couronne ; Přel. z franc. -- Říčany : Junior, 1998. -- 10 s.

Má nejmilejší zvířátka v lese ; Il. P. Couronne ; Přel. z franc. -- Říčany : Junior, 1998. -- 10 s.

84 - 101

Delahaye, Gilbert

Martinka ; Přel. Marcela Bayerová ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Junior, 1997. -- 118 s.

Martinka u tety Lucie ; Přel. Marcela Bayerová ; Il. Marcel Marlier. -- Říčany : Junior, c1998. -- 118 s.

Martinka se stěhuje ; Přel. Marcela Bayerová. -- Říčany : Junior, 1998?. -- 121 s.

Martinka jede na venkov ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. --19 s. -- (Martinka ; Sv. 1)

Martinka malou baletkou ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. --20 s. -- (Martinka ; Sv. 2)

Martinka v nemocnici ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. --21 s. -- (Martinka ; Sv. 3)

Martinka malou maminkou ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. -- 19 s. -- (Martinka ; Sv. 4)

Martinka se chystá na karneval ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 5)

Martinka malou vychovatelkou ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 6)

Martinka ve škole ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 7)

Martinka malou hospodyňkou ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 1999. -- 17 s. -- (Martinka ; Sv. 8)

Martinka cestuje vlakem ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 9)

Martinka v cirkusu ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 10)

Martinka v parku ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 12)

Martinka jezdí na koni ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 13)

Martinka se učí plavat ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 14)

Martinka na školním výletě ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 15)

Martinka a čtyři roční období ; Přel. ? ; Il. Marcel Marlier. -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 18 s. -- (Martinka ; Sv. 16)

Deletaille, Albertine

Slunce v krabici : (Pro předškolní věk) ; Z fr. pův. vyd. La boîte à soleil ; Přel. František Bárta ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : SNDK, 1959. -- 15 s.

103 - 104**Deulin, Charles**

Pohádky krále Gambрина ; Z pův. fr. vyd. Contes d'un buveur de bière, suivis des contes du Roi Gambrinus et de plusieurs autres ; Přel. a předml. Jan Vladislav ; Il. Jiří Šindler. -- Praha : SNDK, 1959. -- 172 s.

O vojáčkovi a princezně z Nizozemí ; Z fr. pův. vyd. Contes d'un buveur de bière, suivis des contes du roi Gambrinus et de plusieurs autres ; Přel. Jan Vladislav ; Il. Olga Čechová. -- Praha : Albatros, 1970. -- 32 s. -- (Korálky ; Sv. 56)

105 - 130**Dumas, Alexandre**

Tři mušketýři. 1. díl ; Z fr. pův. vyd. Les trois mousquetaires ; Přel., předml. a pozn. Jaroslav Janů ; Il. Maurice Leloir. -- Praha : SNDK, 1958¹. -- 413 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 23/1)

- 1967² ; -- 363 s.
- 1971³ ; -- Praha : Albatros. -- 421 s.
- 1974⁴ ; -- Praha : Albatros. -- 421 s.

Tři mušketýři. 2. díl ; Z fr. pův. vyd. Les trois mousquetaires ; Přel., předml. a pozn. Jaroslav Janů ; Il. Maurice Leloir. -- Praha : SNDK, 1958¹. -- 406 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 23/2)

- 1967² ; -- 351 s.
- 1971³ ; -- Praha : Albatros. -- 405 s.
- 1974⁴ ; -- Praha : Albatros. -- 405 s.

Hrabě Monte-Cristo. 1. kn. 1. a 2. díl ; Z fr. orig. Le Comte de Monte-Cristo ; Přel. a pozn. Milena Tomášková a Jan Vladislav. -- Praha : SNKLU, 1963. -- 330 s.

Hrabě Monte-Cristo. 2. kn. 3. a 4. díl ; Z fr. orig. Le Comte de Monte-Cristo ; Přel. a pozn. Milena Tomášková a Jan Vladislav. -- Praha : SNKLU, 1963. -- 336 s.

Hrabě Monte-Cristo. 3. kn. 5. a 6. díl ; Z fr. orig. Le Comte de Monte-Cristo ; Přel. a pozn. Milena Tomášková a Jan Vladislav. -- Praha : SNKLU, 1963. -- 306 s.

Tři mušketýři. Románový sešit 1-10 ; Z fr. orig. Les Trois Mousquetaires ; Přel. Jaroslav a Růžena Pochovi ; Il. Pavel Brom ; Předml. Jiří Navrátil ; Dosl. Josef Kopal. -- Praha : Mladá fronta, 1968. -- 305 s. -- (Sešitové romány Mladé fronty ; Sv. 1)

Tři mušketýři ; Z fr. orig. Les trois Mousquetaires ; Přel. Jaroslav a Růžena Pochovi ; Il. Pavel Brom ; Dosl. Josef Kopal. -- Praha : Mladá fronta, 1968¹. -- 305 s.

- 1969² ; S použitím pův. xylografií Maurice Leloir
- 1978³ ; S použitím dobového materiálu Il. Dagmar Bromová a Pavel Brom. -- 317 s.

Tři mušketýři po dvaceti letech ; Z fr. orig. Vingt Ans après ; Přel. Jaroslav a Růžena Pochovi ; Il. Pavel Brom. -- Praha : Mladá fronta, 1972. -- 367 s.

Tři mušketýři ještě po deseti letech : Vikomt de Bragelonne a slečna de La Vallière ; Z fr. orig. Le vicomte de Bragelonne (Dix ans plus tard) ; Přel. Růžena a Jaroslav Pochovi a Jitka Křesálková ; Il. Pavel Brom. -- Praha : Mladá fronta, 1973. -- 427 s.

Tři mušketýři ještě po deseti letech. 2. díl, Král a vězeň ; Z fr. orig. Le vicomte de Bragelonne (Dix ans plus tard) ; Přel. Růžena a Jaroslav Pochovi a Jitka Křesálková. -- Praha : Mladá fronta, 1974. -- 406 s.

Hrabě Monte Cristo. Kniha první ; Z fr. orig. Le Comte de Monte-Cristo ; Přel. Milena Tomášková ; Il. Dagmar a Pavel Bromovi. -- Praha : Mladá fronta, 1975. -- 334 s.

Hrabě Monte Cristo. Kniha druhá ; Z fr. orig. Le Comte de Monte-Cristo ; Přel. Milena Tomášková ; Il. Dagmar a Pavel Bromovi. -- Praha : Mladá fronta, 1975. -- 286 s.

Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne. 1. část ; Z fr. orig. Le vicomte de Bragelonne (Dix ans plus tard) ; Přel. Marie Janů ; Il. Edouard Zier. -- Praha : Albatros, 1978. -- 324 s.

Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne. 2. část ; Z fr. orig. Le vicomte de Bragellone (Dix ans plus tard) ; Přel. Marie Janů ; Il. Edouard Zier. -- Praha : Albatros, 1978. -- 316 s.

Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne. 3. část ; Z fr. orig. Le vicomte de Bragellone (Dix ans plus tard) ; Přel. Marie Janů ; Il. Edouard Zier. -- Praha : Albatros, 1978. -- 358 s.

Tři mušketýři po dvaceti letech 1. ; Přel. Jiří Pechar ; Il. Edouard Zier. -- Praha : Albatros, 1982. -- 487 s.

Tři mušketýři po dvaceti letech 2. ; Přel. Jiří Pechar ; Il. Edouard Zier. -- Praha : Albatros, 1982. -- 468 s.

Hrabě Monte Cristo : (Pro čtenáře od 12 let) ; Sv. 2 (díl 4.-6.). -- Praha : Albatros, 1991. -- 633 s.

131

Ebly, Philippe

Návrat z nenávratna ; Přel. Otomar Radina ; Il. Karel Šafář ; Graf. upr. Jan Hejda. -- Praha : Albatros, 1988. -- 94 s. -- (Karavana ; Sv. 213)

132 - 133

Eluard, Paul

Perutinka ; Z franc. pův. vyd. Grain d'Aile ; Přel. Adolf Kroupa ; Il. Bohdan Lacina. -- Praha : SNDK, 1957¹. -- 18 s.

- 1964² ; -- 27 s. -- (Zlatá brána)

134 - 135

Estin, Colette ; Laporte, Hélène

Kniha o mytologii starého Řecka a Říma : (pro děti od 9 let) ; Přel. Alena Lhotová a Hana Prousková ; Il. Paul Bontemps. -- Praha : Albatros, 1994. -- 261 s.

Kniha o mytologii starého Řecka a Říma ; Přel. Alena Lhotová a Hana Prousková.
-- Praha : Albatros, 1995. -- 261 s.

136

Fabre, Jean Henri Casimír

Šestinozí bohatýři ; Z fr. orig. Souvenirs entomologiques (2. série a 10. série), Moeurs des insectes a Monde merveilleux des insectes ; Vybrala, přel. a úvod. Dagmar Honsová ; Il. Ludmila Jiřincová ; Dosl. Josef Moucha. -- Praha : SNDK, 1961. -- 102 s.

137

Fansten, Jacques

Ne, nikdo ještě není doma : (Pro čtenáře od 10 let) ; Přel. z franc. ; Il. a graf. upr. Karel Míšek. -- Praha : Albatros, 1995. -- 103 s. -- (Klub mladých čtenářů)

138

Ferdjoukh, Malika

Jak oženit tatínka ; Přel. Tamara Sýkorová. -- Praha : Albatros, 1999. -- 90 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Duha)

139 - 140

Ferry, Gabriel

Poklad ve Zlatém údolí ; Z fr. orig. Les Aventuriers du Val d'Or ; Il. Jaromír Vraštil.
-- Praha : Albatros, 1970. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 36)

Bělouš prémie ; Il. Jiří Wowk. -- Praha : Toužimský & Moravec, 1998. -- 219 s.
-- (Velká řada ; č. 19)

141

Fišerová, Věnceslava

Značky na prázdninové cestě ; Podle F. Lelotta přel. a upr. Věnceslava Fišerová.
-- Olomouc : Matice cyrilometodějská, 1994. -- 42 s.

142 - 145

Fohrmann, Petra

Kouzelná voda ; Přel. Jiří Lexa ; Kresby Peyo. -- Brno : MoBa, 1992. -- 31 s.
-- (Minišmoulové)

Soutěž o Šmoulínku ; Přel. Jiří Lexa ; Kresby Peyo. -- Brno : MoBa, 1992. -- 32 s.
-- (Minišmoulové)

Trumpeta ; Přel. Jiří Lexa ; Kresby Peyo. -- Brno : MoBa, 1993. -- 31 s.
-- (Minišmoulové)

Uspávací dort ; Přel. Jiří Lexa ; Kresby Peyo. -- Brno : MoBa, 1993. -- 31 s.
-- (Minišmoulové)

146

Fournier, Jean-Louis

Myslí! holce přece nemůžeš říkat vole! : (manuál chování pro náctileté) ; Přel. Gabriela Kliková ; Il. Bruno Heitz. -- Praha : IŽ, 2000. -- 162 s.

147 - 148

Francl, Gustav

Zločin v bankovním domě ; Podle pův. fr. vyd. Le Dossier N° 113 ; Převyp. Gustav Francl ; Autor Émile Gabriau ; Il. Kamil Lhoták. -- Praha : Albatros, 1969. -- 69 s.
-- (Karavana ; Sv. 27)

Poklad v hlubinách ; Z fr. pův. vyd. Le trésor dans l'abîme ; volně vypráví Gustav Francl ; Autor Jean de La Hire ; Il. Václav Junek. -- Praha : Albatros, 1971. -- 69 s.
-- (Karavana ; Sv. 44)

149

Frison-Roche, Roger

Msta ; Z fr. orig. Le rapt ; Přel. Drahoslava Janderová ; Il. Oldřich Jelínek.
-- Praha : Mladá fronta, 1976. -- 256 s. -- (Edice 13 ; Sv. 95)

150

Fyzika a chemie pro každého : energie a hmota

Kolektiv autorů ; Přel. Tomáš Moravec. -- Praha : Svojtka & Co., 1998. -- 95 s.
-- (Školní encyklopedie pro mládež Larousse)

151 - 152

Galopin, Arnould

Patnáctiletý letec. Díl 1. ; Přel. ?. -- Opava : Optys, 1992. -- 316 s.

Patnáctiletý letec. Díl 2. ; Přel.?. -- Opava : Optys, 1993. -- 315 s.

153 - 155

Gamarra, Pierre

Dobrodružství opeřeného hada ; Z fr. pův. vyd. L'Aventure du Serpent á Plumes ; Přel. Josef Pospíšil ; Il. Jaroslav Lukavský. -- Praha : SNDK, 1964. -- 106 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 72)

Kapitán Jaro ; Z fr. pův. vyd. Le Capitaine Printemps ; Přel. Jiří V. Svoboda ; Il. Radim Malát. -- Praha : SNDK, 1968. -- 151 s. -- (Střelka ; Sv. 51)

Dvanáct tun diamantu ; Přel. Martin Drábek ; Il. Ervín Urban. -- Praha : Albatros, 1982.
-- 154 s. -- (Střelka ; Sv. 148)

156

Gasztold, Carmen Bernos de

Modlitby z archy ; Přel. Markéta Prachatická ; Typografie Otakar Karlas.
-- Praha : Portál, 1992. -- 61 s.

157

Gestin, Sandrine

100 zázraků v údolí ; Přel. Renata Trnková ; Il. Sandrine Gestin. -- Praha : Brio, 2000.
-- 45 s. -- (Kniha hrou ; Sv. 4)

158

Gilard, Madeleine

Obrázkový paraván ; Z fr. pův. vyd. Le paravent aux images ; Přel. Arnoštka Kubelková ;
Il. Miroslav Klomínek. -- Praha : SNDK, 1968. -- 144 s.

159

Gilmar, S.

Talisman jménem Cyrano ; Z fr. pův. vyd. La Mascotte du cours moyen ; Přel. Václav
Cibula ; Il. Jan Brychta. -- Praha : Albatros, 1969. -- 168 s. -- (Střelka ; Sv. 66)

160 - 186

Gosciny, René

Mikulášovy patálie ; Z fr. orig. vybr. a přel. Tamara Sýkorová ; Il. Sempé.
-- Praha : Albatros, 1970¹. -- 248 s. -- (Klub mladých čtenářů)

- 1973²
- 1995³ ; -- 318 s.

Mikulášovy prázdniny ; Z fr. orig. vybr. a přel. Tamara Sýkorová ; Il. Sempé.
-- Praha : Albatros, 1981. -- 244 s. -- (Klub mladých čtenářů)

Asterix a Kleopatra ; Přel. Edda Němcová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont
ČR, 1993. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv 6)

Mikulášovy prázdniny : (Pro čtenáře od 9 let) ; Z fr. orig. vybr. a přel. Tamara Sýkorová ;
Graf. upr. Jan Solpera. -- Praha : Albatros, 1993. -- 218 s. -- (Klub mladých čtenářů)

Asterix v Helvetii ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont
ČR, 1994. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 7)

Asterix a Caesarův vavřínový věnec ; Přel. Gabriela Kliková ; Kresby Albert Uderzo.
-- Praha : Egmont ČR, 1994. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 8)

Asterix v Británii ; Přel. Růžena Steklačová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont
ČR, 1995. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 11)

Asterix a olympijské hry ; Přel. Růžena Steklačová ; Kresby Albert Uderzo.
-- Praha : Egmont ČR, 1995. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 12)

Asterix a kotlík ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR,
1996. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 13)

Asterix a slavný štít ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont
ČR, 1996. -- 47 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 14)

Asterix a Normani ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 1997. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 15)

Asterix legionářem ; Přel. z franc. ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 1997. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 16)

Malý Mikuláš ; Přel. Tamara Sýkorová-Řezáčová ; Il. Sempé. -- Praha : BB art, 1997. -- 119 s. -- (Malý Mikuláš)

Mikuláš a jeho přátelé ; Přel. Tamara Sýkorová-Řezáčová ; Il. Sempé. -- Praha : BB art, 1997. -- 103 s. -- (Malý Mikuláš)

Mikulášovy prázdniny ; Přel. Tamara Sýkorová-Řezáčová ; Il. Sempé. -- Praha : BB art, 1997. -- 119 s. -- (Malý Mikuláš)

Mikulášovy průšvihy ; Přel. Tamara Sýkorová-Řezáčová ; Il. Sempé. -- Praha : BB art, 1997. -- 107 s. -- (Malý Mikuláš)

Mikulášovy přestávky ; Přel. Tamara Sýkorová-Řezáčová ; Il. Sempé. -- Praha : BB art, 1997. -- 103 s. -- (Malý Mikuláš)

Asterix a velká zámořská plavba ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 1998. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 17)

Asterix v Hispánii ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 1999. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 18)

Souboj náčelníků ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 1999. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 19)

Nesvár ; Přel. Kateřina Vinšová ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont ČR, 2000. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 20)

Obelix & spol. ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont, 2000. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 21)

Asterix a Caesarův vavřínový věnec ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont, 2000. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv.8)

Asterix a Gótové ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont, 2000. -- 47 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 4)

Asterix a olympijské hry ; Kresby Albert Uderzo. -- Praha : Egmont, 2000. -- 48 s. -- (Asterixova dobrodružství ; Sv. 12)

187 - 188

Grée, Alain

Tomík objevuje přírodu : (Pro děti od 5 let) ; Přel. Zdeňka Stavínková ; Il. Gérard Grée. -- Praha : Albatros, 1983. -- 44 s.

Tomíkovy objevy ; Z fr. orig. Petit Tom veut tout mesurer, Petit Tom fait 10 découvertes a Petit Tom sait lire l'heure ; Přel. Zdeňka Stavínohová ; Il. Gérard Grée.
-- Praha : Albatros, 1980. -- 60 s.

189

Guduel, Janne

Život pozpátku ; Přel. Hana Nevšimalová ; Il. Denisa Wagnerová. -- Praha : Albatros, 1996. -- 114 s.

190

Guillot, René

Tři sta devadesátý sedmý bílý slon : (Pro malé čtenáře) ; Z fr. pův. vyd. Le 397^{cm} éléphant blanc ; Přel. Jarmila Fialová ; Il. Jitka Kolínská. -- Praha : SNDK, 1964.
-- 51 s.

191

Guirao-Jullien, M.

Hry a hádanky s tužkou a pastelkou : (zábavné činnosti pro děti od 4 do 8 let) ; Přel. Jaroslava Fejková ; Il. A. Corbel, H. Prince, B. Maille. -- Praha : Portál, 1998. -- 125 s.
-- (Nápady - hry - tvořivost)

192 - 193

Hamme, Jean van

Hledání ztraceného ráje : (naučný comics) ; Přel. Jiří Grospietsch. -- Praha : Knižní podnikatelský klub, 1993. -- 46 s. -- (Malá historie energie)

Thorgal. Nad jezerem beze dna ; Kresba Grzegorz Rosiński. -- Praha : Crew, 1999.
-- 68 s. -- (Modrá crew ; č. 9)

194

Henzl, Vladimír

V zajetí Amazonky ; Autor Maěl, Pierre ; Podle pův. fr. vyd. volně převyp. Vladimír Henzl ; Il. Daniela Hahnová. -- Praha : Albatros, 1970. -- 79 s. -- (Delta) (Karavana ; č. 31)

195

Hobzík, Zdeněk

Magnetová hora ; Podle fr. pův. vyd. Selene Company Limited ; Autor André Laurie ; Volně převyp. Zdeněk Hobzík ; Il. Eduard Hájek. -- Praha : Albatros, 1969. -- 303 s.
-- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 112)

196

Holejšovská - Genčiová, Miroslava

O velikém učiteli Karlu Marxovi: Vzpomínky : (Sborník) ; Z ruštiny, němčiny a fr. přel. Jaroslav Procházka, Ladislav Štoll, Jaroslav Tichý ; Il. N.N. Žukov ; Dokumentární snímky z archivu Úst. dějin KSČ. -- Praha : SNDK, 1953. -- 109 s. -- (Knižnice pro střední školy)

197 - 206

Hugo, Victor

Bídníci ; Přel. Václav Sýkora ; Il. Otakar Fuchs. -- Praha : SNDK, 1950. -- 308 s.
-- (Knižnice pro střední školy ; Zn. C-7)

Devadesát tři ; Z fr. pův. vyd. Quatre-vingt treize ; Přel., pro mládež upr., pozn. a vysvětl. Vladimír Neff ; Předml. Jaroslav Bouček. -- Praha : SNDK, 1953. -- 287 s.
-- (Knižnice pro střední školy)

Dělníci moře ; Z fr. pův. vyd. Les Travailleurs de la mer ; Přel., pro mládež upr. a pozn. Vladimír Neff ; Předml. Jaroslav Bouček: Victor Hugo a jeho "Dělníci moře" ; Il. E. Duez a G. Bichard. -- Praha : SNDK, 1954. -- 475 s.

Ubožáci. 1. díl ; Z fr. pův. vyd. Les Misérables ; Pro mládež přel. a předml. Marie Majerová ; Verše přel. Viktor Dyk ; Il. Karel Souček. -- Praha : SNDK, 1961¹. -- 366 s.

- 1969² ; Il. Antonín Pelc. -- Praha : Albatros. -- 395 s. -- (Klub mladých čtenářů)
- 1974³ ; Il. Antonín Pelc. -- Praha : Albatros. -- 409 s. -- (Klub mladých čtenářů.
Výběrová řada)

Ubožáci. 2. díl ; Z fr. pův. vyd. Les Misérables ; Pro mládež přel. Marie Majerová ; Verše přel. Viktor Dyk ; Il. Karel Souček. -- Praha : SNDK, 1961¹. -- 280 s.

- 1969² ; Il. Antonín Pelc. -- Praha : Albatros. -- 299 s. -- (Klub mladých čtenářů)
- 1974³ ; Il. Antonín Pelc. -- Praha : Albatros. -- 313 s. -- (Klub mladých čtenářů.
Výběrová řada)

Veliký Jargal ; Přel. a upr. Alena Hartmanová. -- Praha : Albatros, 1971. -- 148 s.
-- (Albatros)

207

Chadeau, Emmanuel

Na prahu 21. století ; Text Chadeau, Emmanuel ; Il. Alan Kinsey ; Přel. Irena Schovancová. -- Praha : Knižní klub- Cesty, 1996. -- (Ilustrované dějiny světa ; Sv. 20)

208

Jak je co uděláno

Jak je co uděláno : (Ilustrovaná encyklopedie: 710 barevných nákrešů) ; Kolektiv autorů ; Přel. Jaromír Zoufalý ; Graf. upravil Bohuslav Šír. -- Praha : Kentaur, 1994.
-- 159 s.

209 - 210

Jakari

Jakari : 1. díl, Jakari a Velký orel (Obr. Příběh) ; Derib + Job ; Přel. Anna Kokinová ; Typografie Miloš Neugebauer. -- Praha : Kentaur, 1992. -- 46 s.

Jakari : 2. díl, Jakari a bílý bizon (Obr. Příběh) ; Derib + Job ; Přel. Anna Kokinová ; Typografie Miloš Neugebauer. -- Praha : Kentaur, 1992. -- 46 s.

211

Jobert, Marlène

Odílka a její přátelé ; Přel. Marcela Kasalová ; Il. Christophe Besse. -- Ostrava : Sfinga, 1994. -- 23 s.

212

Joly, Fanny

Učím se číst s malými opičkami ; Přel. Alena Marhavá ; Il. Jean-Noël Rochut. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1995. -- 32 s.

213 - 216

Joyeux, Henri

Mami, jak přijde dítě na svět? ; Přel. Jana Švancarová ; Obálka a graf. úpr. Karel Šejna ; Úvod Slavoj Brichcín. -- Praha : Portál, 1994. -- 47 s.

Přichází puberta : (sexuální výchova od 10 do 13 let) ; Přel. Jana Švancarová ; Obálka a graf. úpr. Karel Šejna ; Úvod Slavoj Brichcín. -- Praha : Portál, 1994. -- 102 s.

City, sexualita, AIDS ; Přel. Jana Švancarová. -- Praha : Portál, 2000. -- 73 s.

Přichází puberta ; Přel. Jana Švancarová. -- Praha : Portál, 2000. -- 102 s.

217

Kessel, Joseph

Lev ; Z pův. fr. vyd. Le Lion ; Přel. Jan Vladislav ; Il. Josef Žemlička. -- Praha : SNDK, 1968. -- 130 s. -- (Albatros)

218

Kotulová, Eva

Muži s dýmkou : (výběr detektivních povídek) ; Výbor uspořádala, medailónky autorů a závěrečnou stať naps. Eva Kotulová. -- Praha : Albatros, 1973. -- 205 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Edice světových autorů)

219

Laffitte, Jean

Vrátíme se pro květiny ; Z fr. pův. vyd. Nous retournerons cueillir les jonquilles ; Přel. a dosl. Břetislav Štorm ; Il. Karel Slabý. -- Praha : SNDK, 1953. -- 121 s. -- (Knižnice pro střední školy)

220

Lamorisse, Albert

Červený balónek ; Z fr. pův. vyd. Le ballon rouge ; Přel. Adolf Kroupa ; Dosl. Adolf Hoffmeister. -- Praha : SNDK, 1959. -- 51 s.

221

Lamy, Marcel

Grizzly z Veverčích hor : (Pro čtenáře od 10 let) ; Přel. Hynek Kaplan ; Il. Libuše Novotná. -- Praha : FDT, 1992. -- 95 s. -- (Klub Junior)

222

Latil, Pierre de

Od Nautilu k batyskafu ; Z fr. orig. Du Nautilus au bathyscaphe ; Přel. Libuše Rousková a Eva Sgallová ; Il. Kamil Lhoták. -- Praha : Mladá fronta, 1959. -- 155 s. -- (Technika mládeži ; Sv. 20)

223 - 225

Laurie, André

Dědic Robinsonův ; Z fr. pův. vyd. L'héritier de Robinson ; Přel. a upr. Zdeněk Hobzík ; Il. Jiří Hejna ; Dosl. Arnoštka Kubelková: Vernův žák Laurie - komunard z roku 1871. -- Praha : SNDK, 1962. -- 253 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 61)

Tajemná Atlantis ; Z fr. orig. Atlantis ; Přel. Václav Netušil ; Il. Václav Kabát. -- Praha : Albatros, 1971. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 47)

Kapitán Trafalgar ; Přel. a upr. Marie Slavíková ; Il. Jan Javorský. -- Praha : Albatros, 1973. -- 63 s. -- (Karavana)

226

Lavolle L.N.

Stopa v poušti ; Z fr. orig. Les clés du désert ; Přel., obr. materiál vybral a dosl. Svět starého Sumeru opatř. Vojtěch Zamarovský ; Il. Otakar Pok. -- Praha : SNDK, 1967. -- 122 s. -- (Klub mladých čtenářů. Výběrová řada)

227 - 228

La Fontaine, Jean de

Bajky ; Z fr. orig. Fables ; Přel., pozn. a dosl. La Fontaine a jeho Bajky naps. Gustav Franci ; Il. Jaroslav Šerých. -- Praha : Mladá fronta, 1979. -- 424 s. -- (Máj ; Sv. 325)

Bajky ; Vybr. a přel. Jiří Pelán. -- Ostrava : Knižní expres, 2000. -- 256 s.

229

Leblanc, Maurice

Arsène Lupin kontra Herlock Sholmes : (Blondýnka) ; Z fr. pův. vyd. Arsène Lupin contre Herlock Sholmes - La Dame blonde ; Přel. Václav Cibula ; Il. Josef Žemlička. -- Praha : Albatros, 1971. -- 144 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 120)

230

Le Goff, Jacques

Evropské dějiny pro děti ; Přel. Michal Černoušek ; Il. Petr Poš. -- Praha : Litomyšl : Paseka, 1997. -- 91 s.

231

Le Roy, Eugene

Trhan Kuba ; Z fr. orig. Jacquou le Croquant ; Přel. a upr. Jitka Míšková ; Il. Jan Černý. -- Praha : Albatros, 1979. -- 161 s.

232

Lesueur, Nicole

Tajemství žlutého balónku : (Pro malé čtenáře) ; Z fr. orig. Le Secret du ballon jaune ; Přel. Zdeňka Stavinochová ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : Albatros, 1971. -- 125 s.

233 - 236

Lory, Jacques

Encyklopedie Larousse pro mládež : pro čtenáře od 12 let. Díl 1, A-G ; Přel. Irena Černá. -- Praha : Albatros, 1992. -- 381 s.

Encyklopedie Larousse pro mládež : pro čtenáře od 12 let. Díl 2, H-Mich ; Přel. Irena Černá ; Nová hesla naps. Jan Halada, Zdeněk Heřman, Mojmír Šlachta, Lenka Holubová. -- Praha : Albatros, 1992. -- 766 s.

Encyklopedie Larousse pro mládež : pro čtenáře od 12 let. Díl 3, Mik-Sav ; Přel. Irena Černá ; Nové heslo národní obrození napsal Jan Halada ; Graf. úpr. Pavel Rajský. -- Praha : Albatros, 1993. -- 775-1151 s.

Encyklopedie Larousse pro mládež : pro čtenáře od 12 let. Díl 4, Sbě-Ž ; Přel. Irena Černá ; Nová hesla napsal Jan Brokl ; Graf. úpr. Pavel Rajský. -- Praha : Albatros, 1994. -- 1160-1591 s.

237

Lukeš, Evžen

Syn moře ; Autor Maël, Pierre ; Podle fr. orig. Le Forban noir ; Volně vypr. Evžen Lukeš ; Il. Václav Junek. -- Praha : Albatros, 1973. -- 62 s. -- (Karavana ; Sv. 63)

238

Lux, Claude

Mladý zálesák ; Přel. Astrid Hofmanová. -- Praha : Knižní klub, 1997. -- 237 s.

239

Luzel, François-Marie

Keltské pověsti a pohádky, 1. díl, Bretaň ; Sesbíral François-Marie Luzel. ; Přel. ? -- Brno : Zvláštní vydání, 1996. -- 143 s. -- (Kynwal Kanhwch ; Sv. 5)

240

Maël, Pierre

Syn moře ; Přel. a upr. Evžen Lukeš ; Il. Jiří Pavlík ; Graf. upr. Jan Hejda. -- Praha : Albatros, 1990. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 63)

241

Malot, Hector

Bez domova ; Z fr. pův. vyd. Sans famille ; Přel. a upr. Prokop Voskovec ; Il. Josef Liesler ; Dosl. G. Franc: Po cestě za pohádkou včerejšího života. -- Praha : SNDK, 1960. -- 404 s.

242

Malý vševěd

Ved. redaktoři Martine a Daniel Sassierovi, Viviane Koenigová ; Přel. Ilona Staňková.
-- Praha : Svojtka & Co., 1998. -- 95 s. -- (Larousse)

243 - 244

Marais, Jean

Pohádky ; Přel. Jiří Žák ; Il. Jean Marais. -- Plzeň : Mustang, 1996. -- 121 s.

Markétka a Bojar ; Přel. Marie Hovorková. -- Říčany : Junior, 1998?. -- 90 s.

245

Martin-Chauffier, Simone

Ten druhý jsem já ; Z fr. pův. vyd. L'Autre chez les corsaires ; Přel. Gustav Franci ;
Il. Jaroslav Lukavský. -- Praha : SNDK, 1963. -- 139 s. -- (Knihy odvahy a
dobrodružství ; Sv. 64)

246

Mauffret, Yvon

Krásná Amaranta ; Z fr. pův. vyd. La Belle-Amarante ; Přel. Zdenka Neumannová a
Zdeněk Vavřík ; Il. Eduard Hájek. -- Praha : SNDK, 1965. -- 146 s. -- (Knihy odvahy a
dobrodružství ; Sv. 82)

247

Maupassant, Guy de

Můj strýček Julius a jiné povídky ; Přel. a pozn. Jaroslav a Růžena Pochovi ; Il. Zdeněk
Kudělka ; Dos. Josef Kopal. -- Praha : SNDK, 1958. -- 291 s.

248

Maurois, André

Země tisíce rozmarů ; Přel. Ivan Zmatlík ; Il. Helena Zmatlíková. -- Praha : Artur, 1995.
-- 58 s.

249 - 250

Memo junior

Memo junior ; Kolektiv autorů ; Přel. Vladimír Círman. -- Praha : Orbis pictus, 1991.
-- 327 s.

Memo junior : dětská encyklopedie ; Kolektiv autorů ; Přel. Václav Círman.
-- Praha : Svojtka & Co., 1998. -- 352 s.

251 - 252

Mérimée, Prosper

Colomba a jiné povídky ; Z fr. pův. vyd. Colombe ; Přel., pozn. a dosl. Jan a Marie
Holických ; Il. Antonín Pelc. -- Praha : SNDK, 1959. -- 191 s.

Colomba a Tamango ; Z fr. pův. vyd. Colomba ; Přel. a pozn. Jan a Marie Holických ;
Il. Antonín Pelc ; Dosl. Václav Cibula: Muž, který znal Colombu. -- Praha : Albatros,
1975. -- 193 s. -- (Zlatoroh)

253 - 254

Moje první kniha pohádek

Přel. a jaz. upr. Roxana Zahradníková ; Il. Pavel Žilák. -- Praha : Brio, 1997. -- 232 s.

Moje velká kniha pohádek

Přel. Roxana Zahradníková ; Il. Pavel Žilák. -- Praha : Brio, 2000. -- 232 s. -- (Pohádky z celého světa ; Sv. 3)

255

Moktefi, Mochtár

Islám 600-1258 n.l.; Přel. Jaroslava Křivská ; Il. Sedat Tosun. -- Praha : Fortuna Print, 1998. -- 68 s. -- (Jak se žilo v minulosti)

256

Montmorillon, Blandine de

Příroda den po dni ; Přel. Zdeněk Roller ; Il. Sylvain Pérolsová. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1996. -- 162 s.

257 - 259

Musset, Jacques

Kniha o bibli : Nový zákon : (Pro čtenáře od devíti let) ; Přel. Karel Šprunk ; Il. Christiane Adam. -- Praha : Albatros, 1991. -- 261 s.

Kniha o bibli : Starý zákon : (pro děti od 9 let) ; Přel. Karel Šprunk ; Il. Christine Adam -- Praha : Albatros, 1992. -- 261 s.

Kniha o bibli : Starý zákon ; Přel. Karel Šprunk ; Il. Christine Adam. -- Praha : Albatros, 1996. -- 261 s.

260

Nast, Colette

Saška maminkou ; Z fr. pův. vyd. Cendrine petite maman ; Přel. Arnoštka Kubelková ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : SNDK, 1966. -- 187 s. -- (Klub mladých čtenářů)

261

Nejkrásnější pohádky z celého světa

Nejkrásnější pohádky z celého světa ; Přel. Šárka Belisová a Oldřich Kašpar ; Il. Sophie Beaujardová. -- Praha : Ikar, 1997. -- 109 s. -- (Beruška)

262

Nejmilejší pohádky

Nejmilejší pohádky ; Přel. Karel Blažek, Eva Lukavská ; Il. Pierre Couronne. -- Praha : Junior, 1997. -- 77 s.

263

Nerozluční přátelé

Přel. Eva Lukavská. -- Říčany : Junior, 1998?. -- 77 s. -- (Čtení pro nejmenší)

264

Nodier, Charles

Čtyři talismany ; Z fr. pův. vyd. Les quatre talismans ; Přel. Marie a Jan Holických ; Il. Zdeněk Sklenář. -- Praha : SNDK, 1963. -- 71 s.

265

Noussanne de, Henri

Divotvorný zámek ; Přel. Čeněk Ibl. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1900. -- 277 s.
-- (Vilímkova Knihovna Malého čtenáře)

266

O želvách, lidech a kamenech : mýty, legendy a pohádky černé Afriky

Kolektiv autorů ; Z angl. a fr. orig. vybr. a přel. Markéta Nová (anglická část) a Ivana Tomková (francouzská část) ; Il. Barbora Klimešová. -- Praha : Argo, 1999. -- 224 s.

267

Objevování Země : encyklopedie pro mládež

Kolektiv autorů ; Přel. Eva Dvořáková. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1997. -- 95 s.
-- (Školní encyklopedie pro mládež Larousse)

268

Olliver, Jean

Potopené město ; Z fr. pův. vyd. La vallée des éponges ; Přel. a výběr zajímavostí naps. Václav Netušil ; Il. Josef Jíra. -- Praha : SNDK, 1963. -- 199 s. -- (Karavana)

269

Pairault, Suzanne

Tajemství sanitky ; Přel. Ilona Staňková. -- Praha : Olympia, 1995. -- 97 s. -- (Sestřičky)

270

Patience, John

Červená Karkulka a jiné pohádky ; Přel. Marcela Bayerová ; Il. John Patience. -- Praha : Junior, 1997. -- 161 s.

271

Peisson, Edouard

Vyplul z Liverpoolu ; Z fr. orig. Parti de Liverpool ; Přel. Jaroslav Fryčer ; Il. Oldřich Jelínek. -- Praha : Albatros, 1981. -- 47 s. -- (Karavana ; Sv. 137)

272 - 275

Pélot, Pierre

Jediný rebel ; Z fr. orig. L'unique rebel ; Přel. Gustav Franci ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Albatros, 1976. -- 62 s. -- (Karavana ; Sv. 95)

Stezka do Dakoty ; Z fr. orig. La piste de Dakota ; Přel. Anna Staňková ; Il. Karel Přibyl. -- Praha : Albatros, 1980. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 132)

Ostrov dravců : (Pro čtenáře od 10 let) ; Přel. Gustav Franci ; Il. Jiří Pavlík.

-- Praha : Albatros, 1983. -- 181 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 160)

Dlouhý lov : (Pro čtenáře od 12 let) ; Přel. Gustav Franci ; Il. Jaroslav Hořánek.
-- Praha : Albatros, 1990. -- 109 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 185)

276 - 278

Pergaud, Louis

Knoflíková válka - román mého 12. roku ; Z fr. orig. La guerre des boutons ; Přel. Eva Bezděková ; Il. Oldřich Jelínek. -- Praha : Mladá fronta, 1968¹. -- 209 s. -- (Edice 13 ; Sv. 20)

- 1977² ; Il. Jindřich Kovařík. -- 228 s.
- 2000³ ; -- Praha : BB art. -- 224 s.

279 - 291

Perrault, Charles

Kocour v botách ; Z fr. pův. vyd. Charles Perrault et Mme D'Aulnoy Contes en vers et en prose ; Přel. František Hrubín ; Il. Helena Zmatlíková. -- Praha : SNDK, 1958¹.
-- 14 s. -- (Korálky ; Sv. 4)

- 1970² ; -- Praha : Albatros. -- 32 s. -- (Korálky ; Sv. 58)

Popelka aneb Skleněný střevíček ; Přel. František Hrubín ; Il. Jan Kudláček.
-- Praha : SNDK, 1965. -- 29 s. -- (Korálky ; Sv. 34)

Princ Chocholouš : (Pro malé čtenáře) ; Přel. František Hrubín ; Il. Jan Kudláček.
-- Praha : SNDK, 1965. -- 29 s. -- (Korálky ; Sv. 34)

Pohádky matky Husy ; Z fr. orig. Contes de ma mère Loye ou Histoires ou contes du temps passé ; Přel. a pozn. František Hrubín ; Il. Jiří Trnka. -- Praha : Albatros, 1972¹.
-- 149 s. -- (Z pohádky do pohádky)

- 1973²

Kocour v botách (a jiné pohádky) ; Přel. František Hrubín ; Il. Helena Zmatlíková.
-- Praha : Albatros, 1975. -- 32 s. -- (Korálky ; Sv. 86)

Klasické pohádky ; Přel. Jaroslava Rauschová ; Il. José M. Lavarello . -- Praha : Artia Pegas Press : Pražská vydavatelská společnost, 1994. -- 87 s.

Pohádky Charlese Perraulta ; Přel. František Hrubín ; Il. Zdenka Krejčová.
-- Praha : Aventinum, 1995. -- 92 s. -- (Světové pohádky, bajky a legendy)

Popelka ; Přel. Magdalena Štolová ; Il. Zdenka Krejčová. -- Praha : Aventinum, 1997.
-- 43 s. -- (Malé pohádky velkých klasiků)

Paleček ; Přel. a upr. Vratislav Šťovíček ; Il. Jaroslava Bičovská. -- Praha : Aventinum, 1999. -- 46 s. -- (Malé pohádky velkých klasiků)

Kocour v botách ; Přel. a upr. Vratislav Šťovíček ; Il. Luděk Maňásek.
-- Praha : Aventinum, 2000. -- 38 s. -- (Malé pohádky velkých klasiků)

Nejkrásnější pohádky : na dobrou noc. Přel. ? -- Praha : Svojtka & Co., 2000. -- 96 s.

292

Planche, Bernard

Kniha o dobyvatelích ; Přel. Hana Prousková ; Il. François Place. -- Praha : Albatros, 1995. -- 75 s. -- (Objevování světa ; Sv. 1)

293

Place, François

Kniha o mořeplavcích ; Přel. Alena Lhotová ; Il. François Place. -- V Praze : Albatros, 1995. -- 77 s. -- (Objevování světa ; Sv. 2)

294

Pourrat, Henri

Poklady z Auvergne : pohádky a povídky z větrných hor ; Vybral, přel. a dosl. Jiří Rejnek ; Il. Olga Ptáčková. -- Havlíčkův Brod : Hejkal, 1994. -- 213 s.

295

Příběhy zvířátek II

Přel. Eva Dvořáková. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1997. -- 30 s.

296

Příroda : Země – rostliny - živočichové

Z fr. vyd. Pour Conoître la nature ; Kolektiv autorů ; Přel. Václav Netušil ; Il. Hans Erni a kolektiv. -- Praha : Albatros, 1979. -- 321 s.

297

Příručka vynálezce Šikuly : věda a vynálezy

Kolektiv autorů ; Přel. Oldřich Kašpar ; Il. podle Walta Disneye. -- Praha : Egmont ČR, 1996. -- 150 s. -- (Walt Disney)

298

Ragache, Claude-Catherine

Rytíři ; Přel. Gisela Slouková ; Il. Francis Phillipps. -- Praha : Gemini, 1994. -- 47 s. -- (Mýty a legendy)

299 - 300

Roche-Mazon, Jeanne

O polovičním kohoutovi ; Z fr. pův. vyd. La moitié de Jau ; Přel. Vladimír Brett ; Il. Zdenek Seydl. -- Praha : SNDK, 1962. -- 28 s. -- (Korálky ; Sv. 28)

Mistr Milostujec : (Pro malé čtenáře) ; Z fr. pův. vyd. Maître Mistoulet ; Přel. Vladimír Brett ; Il. Jiří Veškrna. -- Praha : SNDK, 1964. -- 28 s.

301 - 303

Rolland, Romain

Petr a Lucie ; Z fr. orig. Pierre et Luce ; Přel. Jaroslav Zaorálek. -- Praha : SNKLU, 1964. -- 97 s.

Petr a Lucie ; Z fr. pův. vyd. Pierre et Lucie ; Přel. Jaroslav Zaorálek ; Il. Stanislav Kolíbal. -- Praha : SNDK, 1968. -- 80 s. -- (Albatros)

Petr a Lucie ; Přel. Jaroslav Zaorálek. -- Praha : Albatros, 1975. -- 76 s. -- (Veronika)
(Klub mladých čtenářů)

304

Rostliny a živočichové : encyklopedie pro mládež

Kolektiv autorů ; Přel. Zdeněk Roller. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1996. -- 103 s.
-- (Školní encyklopedie pro mládež Larousse)

305 - 312

Saint-Exupéry, Antoine de

Malý princ ; Z fr. pův. vyd. Le petit prince ; Přel. Zdeňka Stavínohová ; Dosl. Gustav Franci ; Il. Helena Zmatlíková. -- Praha : SNDK, 1959¹. -- 105 s. -- (Světová knihovnička ; Sv. 12)

- 1966² ; Dosl. Gustav Franci: Setkání s malým princem ; Il. Vladimír Fuka. -- 106 s.
- 1972³ ; Il. Antoine de Saint-Exupéry. -- Praha : Albatros. -- 100 s. -- (Jiskřičky)
- 1977⁴ ; Il. Antoine de Saint-Exupéry. -- Praha : Albatros. -- 100 s. -- (Jiskřičky)
(Klub mladých čtenářů)
- 1996⁵ ; -- Praha : Albatros. -- 93 s.
- 1998⁶ ; -- Praha : Albatros. -- 93 s.
- 2000⁷ ; -- Praha : Albatros. -- 93 s. -- (Klub mladých čtenářů)

Malý princ : (pro čtenáře od 7 let) ; Přel. Zdeňka Stavínohová ; Il. Antoine de Saint-Exupéry. -- Praha : Albatros, 1994. -- 93 s. -- (Klub mladých čtenářů)

313

Saint-Marcoux, Jeanne

Byla jsem hvězdou ; Z fr. orig. Criss ou j'étais une idole; Přel. Jaroslav Smetana ; Il. Jindřich Kovařík. -- Praha : Albatros, 1972. -- 120 s. -- (Veronika)

314

Séverin, Jean

Olympijské slunce ; Z fr. orig. Le soleil d'Olympe ; Přel. a pozn. Eduard Hodoušek ; Il. Karel Vodák. -- Praha : Albatros, 1975. -- 213 s.

315

Sevin, Jacques

Skaut přemýšlí o Kristu ; Přel. a upr. Jiří Reinsberg ; Graf. úpr. Jiří Blažek. -- Praha : Scriptum, 1992. -- 122 s.

316

Soriano, Marc

Nezvěstný plukovník ; Z fr. pův. vyd. Le colonel introuvable ; Přel. Václav Cibula ; Il. Karel Beneš. -- Praha : SNDK, 1967. -- 166 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 91)

317 - 319

Sójka-Leszcyńska, Anna

Šípková Růženka ; Autor předl. Charles Perrault ; Il. Andrzej Fonfara. -- Havlíčkův Brod : Fragment, c1998. -- 8 s.

Červená Karkulka ; Autor předl. Charles Perrault ; Il. Andrzej Fonfara. -- Havlíčkův Brod : Fragment, 1998. -- 8 s.

Kocour v botách ; Autor předl. Charles Perrault ; Il. Andrzej Fonfara. -- Havlíčkův Brod : Fragment, 1998. -- 8 s.

320

Šimek, Jan

Hrdý Montluc ; Podle Alfreda Assosollanta volně vypráví J. Šimek ; Il. Jan Hejda. -- Praha : Albatros, 1973. -- 62 s. -- (Karavana ; Sv. 61)

321 - 326

Šmoulové

Šmoulové. Č. 9 ; Přel. z franc. -- Brno : MoBa, 1992. -- 23 s.

Šmoulové. Č. 10 ; Přel. z franc. -- Brno : MoBa, 1993. -- 23 s.

Šmoulové. Seš. 11 ; Přel. z franc. -- Brno : MoBa, 1993. -- 23 s.

Šmoulové. Seš. 12 ; Přel. z franc. -- Brno : MoBa, 1993. -- 23 s.

Šmoulové ; Přel. Tomáš Vondrovic a Michal Lázněvský. -- Praha : Egmont ČR, 1997. -- 95 s.

Šmoulí večírek ; Přel. z franc. -- Praha : Egmont ČR, 1998. -- 10 s. -- (Šmoulové)

327

Tazieff, Haroun

Drama Svatomartinské propasti ; Z fr. orig. Le gouffre de la Pierre Saint-Martin ; Přel. Božena Kaupová ; Il. Ladislav Böhms ; Výběr zajímavostí Miloslav Jenšík: Království věčné noci ; Předml. Félix Trombe. -- Praha : SNDK, 1966. -- 217 s. -- (Karavana)

328

Teldy-Naim, Robert

Sedm sluncí na sněhu ; Z fr. pův. vyd. Sept soleils sur la neige ; Přel. Anna Kučerová ; Il. Karel Teissig. -- Praha : SNDK, 1962. -- 155 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 57)

329

Theuriet, André

Divoška ; Přel. František Sádek. -- V Praze : Politika, 1922. -- 170 s.

330

Tomáš a Alice

Přel. Eva Lukavská. -- Říčany : Junior, 1998?. -- 247 s.

331

Tomiško, Čeněk Maria

Ježíškov sluníčko : autor Marie Lucie Chausset de Lambert ; Volně vyp. Čeněk Tomiško. -- Praha : Školské sestry O.S.F, 1934. -- 86 s.

332

Tournier, Michel

Pátek aneb vítězství divočiny ; Z fr. orig. Vendredi ou la vie sauvage ; Přel. Jaroslav Smetana ; Il. Zdeňka Táborská ; Dosl. Karel Livanský. -- Praha : Albatros, 1977. --100s.

333

Vallès, Jules, 1832-1885

Povstalec : Trilogie ; Přel. Věra Smetanová a Jan Vladislav ; Dosl. Jaroslav Bouček. -- Praha : Mladá fronta, 1951. -- 629 s. -- (Květnice ; Sv. 8)

334

Védère d'Auria, Pascale

Na návštěvě v lese ; Přel. Stanislava Savická ; Il. Pierre Couronne. -- Praha : Junior, 1997. -- 71 s.

335

Verdet, André

Ptáček Tyo a přehrada ; Z fr. orig. L'Oiseau et le barrage ; Přel. Arnoštka Kubelková ; Il. Jiří Fixl. -- Praha : Albatros, 1978. -- 61 s.

336 - 339

Verne, Jules

Archipel v plameni : Román ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1912. -- 74 s. -- (Dobrodr. rom. ; Sv. 53)

Archipel v ohni ; Přel. S. Krotký. -- Praha : Alois Hynek, 1920. -- 194 s.

Archipel v plamenech : Dobrodružný román ; Přel. Vítězslav Unzeitig ; Il. Louis Benett. -- Praha : Jos.R. Vilímek, 1931. -- 162 s. -- (Jules Verne : Romány. Velké vydání ; Sv. 1)

Archipel v plamenech ; Pův. překl. Vítězslava Unzeitiga ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. Louis Benett. -- Brno : Návrat, 1994. -- 179 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 5)

340 - 344

Verne, Jules

Bezejmenná rodina I - II ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1912¹. -- 2 sv. (různé stránkování). -- (Dobrodružné romány ; Sv. 54/55)

Bezejmenná rodina ; Přel. Vítězslav Unzeitig ; Il. G. Turet-Bogneta. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1930¹. -- 311. -- (Verne, Jules : Dobrodružné romány)

- 1994² ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 341 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 4)
- 1999³ ; -- Brno : Návrat. -- 341 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 4)

Bezejmenná rodina ; Z fr. pův. vyd. La Famille-Sans-Nom ; Přel. Anna Kučerová ;
Il. G. Turet-Bognet. -- Praha : SNDK, 1960. -- 315 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 9)

345 - 347

Verne, Jules

Bratři Kipové ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí : Beaufort, 1910¹. -- 2 sv.

-- (Dobrodružné romány ; Sv. 47-48)

- 1911² ; -- Brno : Nové ilustrované listy. -- 176 s. -- (Příloha Nových ilustr. listů)

Bratři Kipové ; Z fr. pův. vyd. Les Frères Kip ; Přel. Stanislav Lyer ; Il. Jaromír Vraštil.
-- Praha : Albatros, 1973. -- 219 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 25)

348

Verne, Jules

Carův kurýr ; Z fr. orig. Michel Strogoff ; Přel. Jitka Křesálková ; Il. P. Férat.

-- Praha : Albatros, 1969. -- 96 s. -- (Karavana ; Sv. 28)

349

Verne, Jules

César Cascabel : Oceánem na kře ledové ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Kočí, 1907.

-- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 26/27)

350 - 351

Verne, Jules

Cesta do Francie : Příhody francouzského vojína v Němcích r.1792 ; Přel. Alois Tvrdek.

-- Praha : Kočí : Beaufort, 1912. -- 71 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 60)

Cesta do Francie ; Přel. Alois Tvrdek ; Il. G. Roux. -- Brno : Návrat, 1996. -- 195 s.

-- (Jules Verne - spisy ; Sv. 25)

352 - 354

Verne, Jules

Cesta do středu země ; Přel. J. Berger. -- Praha : Kočí : Beaufort, 1909. -- 95 s.

-- (Dobrodružné romány ; Sv. 37)

Cesta do středu země ; Z fr. orig. Le voyage au centre de la terre ; Přel. Václav Netušil ;

Il. Jan Javorský ; Závěr Ludvík Souček: Cesta se konečně otevřela. -- Praha : SNDK,

1965. -- 355 s. -- (Karavana)

Cesta do středu Země : (pro čtenáře od 9 let) ; Přel. Václav Netušil ; Il. L. Benett ; Dosl.

Robert Vorel. -- Praha : Albatros, 1992. -- 266 s. -- (Klub mladých čtenářů)

355 - 370

Verne, Jules

Cesta kolem světa za osmdesát dní ; Přel. Růž. Kohoutová. -- Praha : Kočí : Beaufort,

1907. --91 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 16)

Cesta kolem světa za 80 dní ; Přel. B. Klika ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1913¹.
-- 211 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 4)

- 1924²
- 1929³
- 1929⁴
- 1929⁵
- 1934⁶ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- (Romány)
- 1997⁷ ; -- Brno : Návrat. -- 251 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 31)
- 2000⁸ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 251 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 31)

Cesta kolem světa za osmdesát dní ; Z fr. orig. Le tour du monde en quatre-vingt jours ;
Přel. Václav Netušil ; Il. Otakar Fuchs. -- Praha : SNDK, 1951¹. -- 153 s. -- (Knižnice
pro střední školy)

- 1953² ; Reprodukce pův. il. L. Benetta. -- 220 s.

Cesta kolem světa za osmdesát dní ; Z fr. orig. Le tour du monde en 80 jours ; Přel. a
pozn. Josef Pospíšil ; Il. a dosl. Adolf Hoffmeister. -- Praha : SNKLHU, 1959¹. -- 295 s.
-- (Klub čtenářů ; Sv. 110)

- 1959²
- 1961³ ; -- (Nesmrtelní ; Sv. 55)
- 1963⁴ ; Il. L. Benett a A. de Neuville. -- Praha : SNDK, -- 234 s. -- (Podivuhodné
cesty ; Sv. 15)
- 1971⁵ ; Il. L. Benett a A. de Neuville. -- Praha : Albatros. -- 232s. - (Podivuhodné
cesty ; Sv. 15) (Klub mladých čtenářů)

371 - 374

Verne, Jules

Cestovní stipendia ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Brno : Burkart, 1909¹. -- 168 s.

- 1913² ; -- Praha : Ed. Beaufort. -- 2 sv. -- (Dobrodr. rom. ilustr. vyd. ; Sv. 80/81)
- 1913³ ; -- V Praze : E. Beaufort
- 1996⁴ ; Il. L. Benett. -- Brno : Návrat. -- 355 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 17)

375 - 376

Verne, Jules

Cestovní výprava Thompsonova ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1916¹.
-- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 87/88)

- 1916²

377

Verne, Jules

Claudius Bombarnak ; Přel. J. Guth ; Il. L. Benett. -- Brno : Návrat, 1996. -- 252 s.
-- (Jules Verne - spisy ; Sv. 18)

378

Verne, Jules

Clovis Dardentor : Román ; Přel. V. Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1908. -- 83 s.
-- (Dobrodružné romány ; Sv. 33)

379 - 383

Verne, Jules

Černé Indie : Román ; Přel. Fr. S. Procházka ; Il. J. Férat. -- Praha : Vilímek, 1906¹.

-- 179 s.

- 1928²
- 1928³ ; -- 178 s.
- 1998⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 198 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 43)

Černé Indie ; Přel. A.K. Rosa. -- Praha : Lidové nakladatelství : Beaufort, 1911. -- 75 s.
-- (Dobrodružné romány ; Sv. 36)

384

Verne, Jules

Číňanovy trampoty v Číně ; Z fr. pův. vyd. Les tribulations d'un Chinois en Chine ; Přel. Václav Netušil. -- Praha : Albatros, 1969. -- 60 s. -- (Karavana ; Sv. 18)

385

Verne, Jules

Další výpravy za poznáním. -- Brno : Návrat, 2000. -- 240 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 64)

386

Verne, Jules

Den amerického novináře roku 2889 ; Přel. a dosl. Vladimír Brett ; Il. Jiří Veškrna.
-- Praha : Onyx, 1991. -- 42 s. -- (Možnosti)

387 - 409

Verne, Jules

Děti kapitána Granta. I, V jižní Americe ; Přel. ? ; Il. V. Černý. -- Praha : Alois Hynek, 1902. -- 230 s.

Děti kapitána Granta. II, Austrálie ; Přel. ? ; Il. V. Černý. -- Praha : Alois Hynek, 1902.
-- 232 s.

Děti kapitána Granta. III, Tichý Okean ; Přel. ? ; Il. V. Černý. -- Praha : Alois Hynek, 1902. -- 212 s.

Děti kapitána Granta : Cesta kolem světa ; Přel. Karel Pelant a Milan Svoboda.

-- Praha : B. Kočí, 1907¹. -- 3 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 17/19)

- 1913² ; Praha : B. Kočí : Beaufort. -- 3 sv. -- (Dobrodr. rom., ilustr. vyd. ; 17/19)

Děti kapitána Granta ; Přel. Václav Beneš ; Il. G. Rioux. -- Praha : Vilímek, 1914¹.

-- 564s.

- 1920²
- 1923³ ; -- 564 s.
- 1926⁴ ; -- 564 s.
- 1931⁵ ; Praha : Jos. R. Vilímek. -- 564 s. -- (Jules Verne : Romány. Malé vydání ; Sv. II)
- 1999⁶ ; -- Brno : Návrat. -- 720 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 57)

Děti kapitána Granta. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1934. -- 564 s. -- (Romány)

Děti kapitána Granta ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- V Praze : Jos. R. Vilímek, 1940¹ ; -- 491 s.

- 1947² ; -- 464 s.
- 1954³ ; Il. navrhl Josef Hochman. -- Praha : Práce. -- 322 s. -- (Románové novinky ; Čís. 91)

Děti kapitána Granta ; Přel. Marie Sobotková ; Il. Otakar Fuchs ; Dosl. Vladimír Brett. -- Praha : SNDK, 1950. -- 339 s. -- (Knižnice pro střední školy ; Zn. C 38)

Děti kapitána Granta ; Z fr. pův. vyd. Les enfants du capitaine Grant; Přel. Miroslav Vlček ; Pův. il G. Rioux v rytinách Pannemakerových ; Dosl. Jan Kloboučník.

-- Praha : Mladá fronta, 1954¹. -- 487 s. -- (Spisy Julese Vernea ; Sv. 2.)

- 1955² ; -- 502 s. -- (Vpřed ; Sv. 73)
- 1958³ ; Praha : SNDK. -- 626 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 5)
- 1971⁴ ; -- Praha : Albatros. -- 534 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 5)

Děti kapitána Granta : (Dobrodružná hra pro mládež ve 2 dílech) ; Z fr. pův. vyd. Les enfants du capitaine Grant ; Přel. Jan Procházka. -- Praha : ČDLJ, 1958. -- 66 s.

Děti kapitána Granta ; Z fr. orig. Les enfants du capitaine Grant ; Přel. a dosl. naps. Benjamin Jedlička ; Upr. Jitka Křesálková ; Il. G. Rioux v rytinách Pannemakerových. -- Praha : Mladá fronta, 1964. -- 508 s. -- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 2)

Děti kapitána Granta : (pro čtenáře od 9 let) ; Přel. Miroslav Vlček ; Il. G. Rioux ; Graf. úpr. a obálka Josef Prchal. -- Praha : Albatros, 1989. -- 539 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 5)

410 - 415

Verne, Jules

Do měsíce ; Přel. J. Čermák ; Il. E. Bayard a A. de Neuville. -- Praha : Vilímek, 1912¹. -- 153 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 10)

- 1920²
- 1924³
- 1929⁴ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- (Romány Julese Vernea)
- 1929⁵ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek.
- 1995⁶ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 194 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 8)

416 - 417

Verne, Jules

Do středu země ; Přel. J. Wagner ; Il. Věnceslav Černý. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1929. -- 217 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány ; Sv. 21)

Do středu Země ; Přel. J. Berger. -- Brno : Návrat, 1997. -- 268 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 30)

418 - 420

Verne, Jules

Dobrodružná závěť ; Přel. Hugo Kosterka ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1908¹.

-- 364 s. -- (Dobrodružné cesty. Spisy ; Sv. 10)

- 1995² ; Jazykově upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 400 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 11)

Dobrodružná závěť. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1928. -- 342 s. -- (Romány)

421 - 425

Verne, Jules

Dobrodružství kapitána Hatterasa. I, Angličané na severní točce ; Přel. Vítězslav

Unzeitig. -- Praha : Kočí : Beaufort, 1907. -- 93 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 22)

Dobrodružství kapitána Hatterasa. II, Ledová poušť ; Přel. Vítězslav Unzeitig.

-- Praha : Kočí : Beaufort, 1907. -- 87 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 23)

Dobrodružství kapitána Hatterasa ; Přel. Vítězslav Unzeitig ; Il. G. Rioux. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1930¹. -- 366 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány)

- 1995² ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 419 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 14)

Dobrodružství kapitána Hatterase ; Přel. z franc. ; Il. G. Rioux. -- Plzeň : Mustang,

1995. -- 376 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 8)

426 - 428

Verne, Jules

Dobrodružství tři Rusů a tří Angličanů ; Přel. V. Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1913.

-- 90 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 70)

Dobrodružství tři Rusů a tří Angličanů v Jižní Africe ; Přel. B. Klika. -- Praha : Jos. R.

Vilímek, 1928¹. -- 227 s. -- (Romány Julia Vernea)

- 1994² ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. F. Feratt. -- Brno : Návrat. -- 212 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 6)

429 - 430

Verne, Jules

Doktor Ox ; Z fr. pův. vyd. Les fantaisies du docteur Ox ; Přel. Václav Netušil ; Il. Karel

Vaca. -- Praha : SNDK, 1955¹. -- 63 s. -- (Živé prameny ; Sv. 12)

- 1966² ; Il. Jaromír Vraštil. -- 48 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 20) (Dílo obsahuje dva romány: Honba za meteorem a Doktor Ox)

431 - 432

Verne, Jules

Doktor Ox a jiné povídky ; Přel. Karel Volný. -- Praha : Beaufort, 1913¹. -- 80 s.

-- (Dobrodružné romány ; Sv. 65)

- 1913² ; -- 247 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 65)

433

Verne, Jules

Doktor Ox & spol. ; Přel. z franc. ; Il. P. Férat. -- Plzeň : Mustang, 1995. -- 333 s.
-- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 9)

434 - 438

Verne, Jules

Drama v Livonsku ; Přel. J. Entlicher ; Il. V. Čutta. -- Praha : Beaufort, 1901. -- 315 s.
-- (Dobrodružné romány ; Sv. 90)

Drama v Livonsku : Román ; Přel. Vojt. Franta. -- Praha : Vilímek, 1905¹. -- 207 s.
-- (Spisy ; Sv. 1)

- 1926² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek, -- (Romány Julese Vernea)
- 1999³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák, -- Brno : Návrat. -- 203 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 48)

Drama v Livonsku ; Z fr. orig. Une drame en Livonie ; Přel. Václav Netušil ; Il. James Janíček. -- Praha : Albatros, 1977. -- 47 s. -- (Karavana ; Sv. 102)

439 - 441

Verne, Jules

Druhá vlast ; Přel. Pavla Moudrá. -- Praha : Beaufort, 1913¹. -- 2 sv. -- (Dobrodružný román, ilustrované vydání ; Sv. 76/77)

- 1913² ; (Dobrodružný román ; Sv. 76/77)
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. G. Roux. -- Brno : Návrat. -- 412 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 38)

442 - 444

Verne, Jules

Dva Robinsoni ; Překl. Bedřich Fricke ; Il. L. Benetta. -- Praha : Vilímek, 1902¹ ;
-- 200 s.

- 1931² ; -- V Praze : Jos.R. Vilímek. -- 171 s.
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 191 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 41)

445 - 471

Verne, Jules

Dva roky prázdnin ; Přel. Alois Tuček. -- Praha : Beaufort, mezi 1901¹ a 1925. -- 2 sv.
-- (Dobrodružný román, ilustrované vydání ; Sv. 43/44)

- 1909² ; -- Praha : B. Kočí. -- 2 sv. -- (Dobrodr. rom. ; Sv. 43/44)
- 1922³

Dva roky prázdnin ; Přel. Jan Kalvoda. -- Praha : Alois Hynek, 1911¹. -- 2 sv.
-- (Lidové vydání spisů ; Sv. 2)

- 1921²

Dva roky prázdnin ; Přel. Dr. Bohumil Čermák ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1912¹.
-- 299 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 7)

- 192-?² ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek. -- (Romány Julese Vernea)
- 1923³
- 1929⁴
- 1929⁵ ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek.
- 1931⁶ ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek. -- (Malé vydání ; Sv. 5)
- 1931⁷ ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek.
- 1932⁸ ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek.
- 2000⁸ ; Jaz. upr. Jiří Jesionka. -- Brno : Návrat. -- 339 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 60)

Dva roky prázdnin ; Přel. J.H. Šedivý. -- Praha : Jindř Bačkovský, 1921¹. -- 248 s.

- 1921²

Dva roky prázdnin. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1934. -- 299 s. -- (Romány)

Dva roky prázdnin ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeňka Buriana. -- V Praze : Jos. R. Vilímek, 1936¹. -- 274 s.

- 1941²
- 1947³ ; -- 260 s.

Dva roky prázdnin ; Přel. Václav Netušil ; Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1953¹.
-- 303 s. -- (Knižnice pro střední školy)

- 1957² ; -- 323 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 2)
- 1962³ ; -- 292 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 2)
- 1965⁴ ; -- 320 s. -- (Klub mladých čtenářů)
- 1969⁵ ; Il. Pavel Brom ; Dosl. Jiří Navrátil. -- Praha : Mladá fronta. -- 156 s.
-- (Sešitové romány ; Sv. 3) ; (Kniha obsahuje dva romány: Dva roky prázdnin ; Patnáctiletý kapitán)
- 1972⁶ ; Il. Pavel Brom a Dagmar Bromová ; Dosl. Jiří Navrátil. -- Praha : Mladá fronta. -- 161 s.
- 1973⁷ ; -- 247 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Podivuhodné cesty ; Sv. 2)

472 - 489

Verne, Jules

Dvacet tisíc mil pod mořem ; Přel. J. Entlicher a Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1907¹. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 4/5)

- 1913² ; -- Praha : Beaufort. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vyd. ; Sv. 4/5)

Dvacet tisíc mil pod mořem ; Přel. Jar. Janeček ; Il. Neuville a Rioux. -- Praha : Vilímek, 1911¹. -- 376 s.

- 1921²
- 1923³
- 1998⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 469 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 42)

Dvacet tisíc mil pod mořem. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1934. -- 379 s. -- (Romány)

Dvacet tisíc mil pod mořem : (Vyznamenáno Akademií francouzskou) ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- V Praze : Jos. R. Vilímek, 1937. -- 350 s.

Dvacet tisíc mil pod mořem ; Z fr. orig. Vingt mille lieues sous les mers ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Obálka a il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1941¹. -- 350 s.

-- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány ; Sv. 3)

- 1948² ; -- 359 s.
- 1949³ ; -- 358 s.

Dvacet tisíc mil pod mořem ; Z fr. pův. vyd. 20000 lieues sous les mers ; Přel. Václav Netušil ; Reprodukce pův. fr. dřevorytů od Neuville a Rioux. -- Praha : SNDK, 1953¹.

-- 272 s. -- (Knihnice pro střední školy)

- 1961² ; -- 419 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 11)
- 1966³ ; -- 415 s. -- (Klub mladých čtenářů)
- 1969⁴ ; -- Praha : Albatros. -- 415 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 11)
- 1976⁵ ; -- Praha : Albatros. -- 382 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 11) (Klub mladých čtenářů)

Dvacet tisíc mil pod mořem ; Z fr. orig. Vingt mille lieues sous les mers ; Přel. a dosl. Benjamin Jedlička ; Il. Neuvilleovy a Rioux v rytinách Hildibrandových.

-- Praha : Mladá fronta, 1959. -- 365 s. -- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 10)

Dvacet tisíc mil pod mořem : (pro čtenáře od 9 let) ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. Neuvilleovy a Rioux. -- Praha : Albatros, 1983. -- 382 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 11)

490

Verne, Jules

Hektor Servadak : Cesty a dobrodružství ve světě slunečním ; Přel. Vítězslav Unzeitig.

-- Praha : B. Kočí : Beaufort, 1910. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 49/50)

491 - 497

Verne, Jules

Honba za Meteorem. Přel. ? -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1908. -- 243 s. -- (Romány)

Honba za meteorem : Román ; Přel. prof. dr. Lub. Petr ; S vyobrazením G. Rouxe.

-- Praha : Vilímek, 1908¹. -- 243 s. -- (Spisy ; Sv. 16)

- 1925²
- 1925³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- (Romány Julia Vernea)
- 1999⁴ ; Jazykově upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- (Jules Verne - spisy ; 54)

Honba za meteorem ; Z fr. orig. La chasse au météore ; Přel. a pozn. Marie Mrštková ;

Il. Karel Vaca ; Dosl. Vladimír Kovářík. -- Praha : Mladá fronta, 1956. -- 151 s.

-- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 6)

Honba za meteorem ; Z fr. pův. vyd. La chasse au météore ; Přel. Václav Netušil ; Il.

Jaromír Vraštil. -- Praha : SNDK, 1966. -- 158 s. (Dílo obsahuje dva romány ; Honba za meteorem a Doktor Ox) ; (Podivuhodné cesty ; Sv. 20)

498 - 501

Verne, Jules

Hra o dědictví ; Přel. Václav Beneš ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1902¹. -- 485 s.

- 1907² ; -- (Dobrodružné cesty ; Sv.11)
- 1927³ ; Praha : Jos. R. Vilímek. -- 495 s.
- 1999⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 437 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 52)

502 - 503

Verne, Jules

Hrad v Karpatech ; Přel. Pavla Moudrá. -- Praha : B. Kočí, 1909¹. -- 67 s.

-- (Dobrodružné romány ; Sv. 38)

- 1922² ; Pův. il. A. Šilhavého. -- Praha : Beaufort. -- 176 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 38)

504 - 512

Verne, Jules

Hvězda jihu : Země diamantů ; Přel. dr. G. Žďárský. -- Praha : B. Kočí, 1908. -- 90 s.

-- (Dobrodruž. rom. ; Sv. 28)

Hvězda jihu: V zemi diamantů ; Přel. Jaroslav Čermák ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1913¹. -- 204 s.

- 1924²
- 1930³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 204 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány)
- 1999⁴ ; Jazykově upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 228 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 53)

Hvězda jihu ; Z fr. orig. L'étoile du Sud ; Přel. Zdeněk Hobzík. -- V Praze : Jos. R. Vilímek, 1948. -- 159 s.

Hvězda jihu ; Z fr. orig. L'étoile du sud ; Přel. Eva Bezděková ; Il. L. Benett ; Dosl. Jan Kloboučník. -- Praha : Mladá fronta, 1955. -- 176 s. -- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 4)

Hvězda jihu ; Z fr. pův. vyd. L'étoile du sud - le pays des diamants ; Přel. Stanislav Lyer ; Il. L. Benett ; Dosl. František Běhounek. -- Praha : SNDK, 1956¹. -- 239 s.

-- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 11)

- 1971² ; -- Praha : Albatros. -- 179 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 23)

513 - 517

Verne, Jules

Chancellor : Deník cestujícího J.R. Kazallona. -- Praha : A. Hynek, mezi 1885 a 1905.

-- 192 s.

Chancellor : Denník cestujícího J.R. Kazallona ; Přel. Karel Dyrýnk. -- Praha : B. Kočí, 1907¹. -- 94 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 14)

- 1995² ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. G. Rioux. -- Brno : Návrat. -- 178 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 12)

Chancellor ; Z fr. orig. L'Archipel en feu ; Přel. a pozn. o autorovi Václav Netušil ; Il. Édouard Rioux a Louis Benett. -- Praha : Albatros, 1981. -- 63 s. -- (Karavana ; Sv. 140)

Chancellor ; Povídku Chancellor přel. Václav Netušil ; Il. Jiří Pavlík. -- Praha : Albatros, 1990. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 234)

518

Verne, Jules

Jangada, 800 mil na řece Amazonce ; Přel. Al. Tvrdek. -- Praha : Beaufort, 1912. -- 1 sv. (různé stránkování). -- (Dobrodružné romány ; Sv. 61/62)

519 - 521

Verne, Jules

Klaudius Bombarnak, zpravodaj listu "XX. věk" ; Přel. dr. Jiří Guth ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1906¹. -- 230 s. -- (Dobrodružné cesty ; Sv. 5)

- 1928² ; -- V Praze : J.R. Vilímek. -- 224 s.

Klaudius Bombarnak : Zápisky reportera o cestě po veliké transasijské dráze ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1909. -- 95 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 46)

522 - 523

Verne, Jules

Kolem měsíce ; Přel. Jan Bohuslav. -- Praha : Kočí, 1907¹. -- 76 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 7)

- 1907² ; -- Praha : Beaufort. -- 206 s. -- (Dobrodružné rom. Julia Vernea ; Sv. 8)

524 - 527

Verne, Jules

Křištof Columbus ; Přel. Vlad. Jos. Procházka. -- Praha : Otto, 1905¹. -- 105 s. -- (Světová knihovna ; Sv. 428/429)

- 1927²
- 1929³ ; -- (Světová knihovna ; Sv. 428/429a)

Kryštof Kolumbus ; Přel. z franc. ; Úvod a graf. upr. Josef Žižka. -- Klatovy : Amlyn, 1992. -- 91 s.

528 - 534

Verne, Jules

Ledová sfinga ; Přel. J. Nevole ; Il. F. Horník. -- Praha : Vilímek, 1910. -- 284 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 19)

Ledová sfinx ; Přel. B. Prusík. -- Praha : Beaufort, 1913¹. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 63/64)

- 1913². -- 79 s.

Ledová sfinga ; Přel. J. Nevole ; Il. G. Roux a F. Horník. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1929. -- 310 s.

Ledová sfinga ; Z fr. pův. vyd. Le sphinx des glaces ; Přel. Anna Kučerová ; Il. Georgie Roux ; Dosl. Zdeněk Hobzík: Antarktida ve fantazii a ve skutečnosti. -- Praha : SNDK, 1962¹. -- 356 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 13)

- 1992² ; -- Praha : Ivo Železný. -- 215 s. -- (Pasát)

Ledová sfinga ; Přel. J.V. Sterzinger ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. G. Roux, F. Horník. -- Brno : Návrat, 1997. -- 339 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 36)

535 - 541

Verne, Jules

Lodivod dunajský ; Přel. dr. J.V. Sterzinger. -- Praha : Vilímek, 1909¹. -- 228 s. -- (Spisy ; Sv. 17)

- 1926² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 228 s.

Lodivod dunajský ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1914¹. -- 93 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 82)

- 1914² ; -- 290 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 82)
- 1922³ ; -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 82)

Lodivod dunajský ; Z fr. pův. vyd. Le Pilote du Danube ; Přel. Josef Pospíšil ; Il. František Hudeček. -- Praha : SNDK, 1967. -- 168 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 21)

Lodivod dunajský ; Přel. ? -- Brno : Návrat, 1999. -- 228 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 55)

542 - 543

Verne, Jules

Los číslo 9672 ; Přel. Fr. Vojtíšek. -- Praha : B. Kočí, 1908¹. -- 68 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 29)

- 2000² ; Jaz. upr. Jiří Jesionka. -- Brno : Návrat. -- 173 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 65)

544 - 549

Verne, Jules

Maják na konci světa ; Přel. dr. Lub. Petr ; Il. G. Rouxe. -- Praha : Vilímek, 1908¹. -- 190 s. -- (Spisy ; Sv. 13)

- 1994² ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 180 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 2)

Maják na konci světa ; Přel. dr. Bořivoj Prusík. -- Praha : Beaufort, 1915¹. -- 162 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 83)

- 1915² ; -- 52 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 83)
- 1922³

Maják na konci světa ; Z fr. pův. vyd. Le phare du bout du monde ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Pův. il. G. Roux. -- Praha : SNDK, 1961. -- 154 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 10)

550 - 551

Verne, Jules

Malý dobráček ; Přel. Mojmír Kallus. -- Praha : B. Kočí, 1910¹. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 41/42)

- 1996² ; Il. L. Benett. -- Brno : Návrat. -- 431 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 19)

552 - 557

Verne, Jules

Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí : Beaufort, 1908¹. -- 3 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 30/32)

- 1908²

Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo ; Z fr. pův. vyd. Mathias Sandorf ; Přel. a upr. Zdeněk Hobzík ; Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1954¹. -- 432 s. -- (Knihy odvahy a dobrodružství ; Sv. 3)

- 1957²
- 1965³ ; -- 438 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 18)

Mathias Sandorf. -- Brno : Návrat, 1999. -- 565 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 51)

558 - 562

Verne, Jules

Michael Strogov : Z Moskvy do Irkutsku ; Přel. Jaroslav Pšenička a Hugo Kosterka. -- Praha : Kočí, 1910. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 39/40)

Michal Strogov ; Přel. V. Patejdl ; Il. P. Férat. -- Praha : Vilímek, 1911¹. -- 372 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 21)

- 1923² ; -- 282 s.
- 1926³ ; -- 282 s.
- 1995⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 316 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 16)

563 - 564

Verne, Jules

Milionář na cestách : Clovis Dardentor ; Přel. Vítězslav Unzeitig ; Il. L. Benett. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1930¹. -- 199 s. -- (Verne, Jules: Romány. Velké, bohatě ilustrované vydání)

- 1996² ; -- Brno : Návrat. -- 214 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 23)

565 - 569

Verne, Jules

Mistress Branicanová ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Brno : Burkart, 1908¹. -- 186 s.

- 1908² ; -- 174 s.
- 1913³ ; -- Praha : Beaufort. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 78/79)
- 1913⁴ ; -- Praha : Beaufort. -- 2 sv. -- (Dobrodružné rom., il. vyd. ; Sv. 78/79)
- 1922⁵ ; -- Praha : Beaufort. -- 2 sv. -- (Dobrodružné rom., il. vyd. ; Sv. 78/79)

570 - 575

Verne, Jules

Na kometě ; Hector Servadac ; Přel. Bedřich Fricke ; Il. P. Philippoteaux.

-- Praha : Vilímek, 1907¹. -- 453 s. -- (Dobrodružné cesty ; Sv. 7)

- 1930² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 352 s. -- (Verne, Jules : Dobrodružné romány)
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 397 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 40)

Na kometě ; Z fr. pův. vyd. Hector Servadac. Voyages et aventures à travers le monde solaire ; Přel. Václav Netušil ; Dosl. Miroslav Plavec. -- Praha : SNDK, 1956. -- 460 s. -- (Knihnice vědecko-fantastických příběhů ; Sv. 8)

Na kometě ; Hector Servadac aneb Dobrodružná cesta sluneční soustavou ; Z fr. orig. Hector Servadac, voyages et aventures à travers le monde solaire ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. P. Philippoteaux. -- Praha : Albatros, 1975¹ -- 339 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 27) (Klub mladých čtenářů)

- 1999² ; -- 338 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Podivuhodné cesty)

576 - 580

Verne, Jules

Na vlnách Orinoka ; Přel. dr. J.V. Sterzinger ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1916¹.

-- 346 s. -- (Dobrodružné cesty ; Sv. 3)

- 1925² ; -- (Romány Julese Vernea)
- 1925³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 346 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1997⁴ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 354 s. -- (Jules Verne - spisy ; 34)

Na vlnách Orinoka ; Z fr. pův. vyd. Le superbe Orénoque ; Přel., upr. a dosl. Zdeněk Hobzík ; Il. Georg Roux. -- Praha : SNDK, 1959. -- 306 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 8)

581 - 583

Verne, Jules

Nádherný Orinoko ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1913¹. -- 75s.

-- (Dobrodružné romány ; Sv. 74/75)

- 1913² ; -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 74/75)
- 1922³ ; -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 74/75)

584 - 585

Verne, Jules

Nana Sahib ; Přel. Zdemka Vorlová a Fr. Soldan. -- Praha : Beaufort, 1913. -- 2 sv.

-- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 68/69)

Nana Sahib : Cesta severní Indií ; Přel. Zdenka Vorlová a Fr. Soldan. -- Praha : B. Kočí : Beaufort, 1913. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 68/69)

586

Verne, Jules

Nebešťan a jeho svízel i štěstí ; Přel. P. Projsa. -- Praha : Beaufort, 1912. -- 84 s.
-- (Dobrodružné romány ; Sv. 57)

587 - 592

Verne, Jules

Nový hrabě Monte Kristo ; Přel. J. Pachmayer ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1913¹.
-- 469 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 11)

- 1921²
- 1924³

Nový hrabě Monte Kristo. Přel. ? -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1932. -- 469 s. -- (Romány)

Nový hrabě Monte Christo : (Matyáš Sandorf) ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1941¹. -- 357 s.

- 1949² ; -- 374 s. -- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány. Souborné ilustrované vydání ; Sv. 5) (Sešitové vydání ; Seš. 47/58)

593

Verne, Jules

Objevování Země ; Přel. Zuzana Dlabalová ; Il. L. Benett, P. Philippoteaux.
-- Brno : Návrat, 1996. -- 230 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 26)

594 - 595

Verne, Jules

O život ; Přel. V. Patejdl ; Il. L. Benetta. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1926¹. -- 240 s.
-- (Romány Julese Vernea)

- 1994² ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 206 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 7)

596 - 598

Verne, Jules

Oceánem na kře ledové : César Cascabel ; Přel. J. Pšenička ; Il. G. Roux. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1926¹. -- 403 s. -- (Romány Julese Vernea)

- 1995² ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 380 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 10)

Oceánem na kře ledové ; Z fr. pův. vyd. César Cascabel ; Přel. a pozn. Václav Netušil ; Il. Georg Roux. -- Praha : SNDK, 1958. -- 318 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 4)

599 - 608

Verne, Jules

Ocelové město ; Přel. J. Wagner ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1913¹. -- 153 s.
-- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 14)

- 1913²
- 1930³ ; Praha : Jos. R. Vilímek. -- 151 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány, Malé vydání ; Sv. 12)
- 1995⁴ ; -- Brno : Návrat. -- 176 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 15)

Ocelové město ; Z fr. orig. Les cinq cents millions de la Bégum ; Přel. Miroslav Drápal ; Il. Jana Brychty ; Dosl. Jan Kloboučník. -- Praha : Mladá fronta, 1954¹. -- 107 s.
-- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 3)

- 1954² ; -- 148 s.
- 1983³ ; Il. L. Benett. -- Praha : Práce. -- 166 s. -- (Kamarád)

Ocelové město ; Z fr. pův. vyd. Le cinq millions de la Bégum ; Přel. Václav Netušil ; Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1955¹. -- 182 s. -- (Knihnice vědeckofantastických příběhů ; Sv. 1)

- 1959² ; -- 149 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 6)

Ocelové město ; Z fr. pův. vyd. Les Cinq Cents Millions de la Bégum ; Přel. Anna Kučerová a Václav Netušil ; Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1966. -- 147 s.
-- (Podivuhodné cesty ; Sv. 19)

609 - 610

Verne, Jules

Ocelový olbřím ; Přel. Pavel Projsa. -- Praha : Alois Hynek, 1919¹. -- 2 sv.

- 1921²

611 - 612

Verne, Jules

Okeánem na kře ledové ; Přel. J. Pšenička. -- Praha : Vilímek, 1902. -- 403 s.

-- (Dobrodružné cesty, Spisy ; Sv. 9)

Okeánem na kře ledové : César Cascabel ; Přel. J. Pšenička. -- Praha : J.R. Vilímek, 1926. -- 403 s. -- (Romány)

613

Verne, Jules

800 mil po Amazonce ; Z fr. orig. La Jangada (Huit cents lieues sur l'Amazonne) ; Přel. a předml. Jitka Křesálková ; Il. Pavel Brom. -- Praha : Mladá fronta, 1967. -- 244 s.

-- (Třináct ; Sv. 1)

614

Verne, Jules

Osudy Jana Morénasa. Přel. ?. -- Praha : Politika, 1921. -- 38 s.

615 - 616

Verne, Jules

Paličatý Kéraban ; Přel. A. Tvrdek. -- Praha : Beaufort, 1913¹. -- 72 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 66/67)

- 1913² ; -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 66/67)

617 - 621

Verne, Jules

Pán světa ; Přel. Fr. Vojtíšek. -- Praha : Vilímek, 1905¹. -- 183 s. -- (Spisy ; Sv. 2)

- 1925²
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák ; Il. G. Roux , L. Benett. -- Brno : Návrat. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 45)

Pán světa ; Přel. dr. Bořivoj Prusík. -- Praha : Beaufort, 1915¹. -- 60 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 84)

- 1915². -- 184 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 84)

622 - 638

Verne, Jules

Patnáctiletý kapitán ; Přel. ?. -- Praha : Alois Hynek, 1901. -- 337 s.

Patnáctiletý kapitán ; Přel. V. Beneš-Šumavský ; Il. H. Mayer. -- Praha : Vilímek, 1901¹. -- 464 s.

- 1927² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek, . -- 341 s.
- 1935³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek.
- 1997⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 395 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 32)

Patnáctiletý kapitán ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1907. -- 2 sv. -- (Dobrodružný román ; Sv. 9/10)

Patnáctiletý kapitán ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- V Praze : Jos. R. Vilímek, 1938¹ ; -- 291 s.

- 1941²

Patnáctiletý kapitán ; Z fr. orig. "Un capitaine de quinze ans" ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1948. -- 293 s. -- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány ; Sv. 2)

Patnáctiletý kapitán ; Z fr. pův. vyd. Un capitaine de quinze ans ; Přel. Václav Netušil ; Dosl. J. Brandise ; Il. H. Meyera. -- Praha : SNDK, 1953¹. -- 363 s. -- (Knihnice pro střední školy)

- 1958² ; Dosl. Zdeněk Hobzík: Člověk se vždy vrací k láskám mládí. -- 361 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 3)
- 1960³ ; -- 361 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 3)
- 1968⁴ ; -- 315 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 3)
- 1969⁵ ; Il. Pavel Brom ; Dosl. Jiří Navrátil. -- Praha : Mladá fronta. -- 181 s. -- (Sešitové romány ; Sv. 3) (Dílo obsahuje dva romány: Patnáctiletý kapitán a Dva roky prázdnin)
- 1973⁶ ; Il. Pavel Brom a Dagmar Bromová ; Dosl. Jiří Navrátil. -- Praha : Mladá fronta. -- 171 s.

Patnáctiletý kapitán ; Přel. Věra Smetanová ; Il. H. Meyer v rytinách Ch. Barbanta ; Dosl. Jaroslav Bouček. -- Praha : Mladá fronta, 1953. -- 281 s. -- (Spisy Julese Vernea ; sv. 1)

Patnáctiletý kapitán : (pro čtenáře od 9 let) ; Z fr. přel. Václav Netušil ; Il. H. Meyer ;
Dosl. Zdeněk Hobzík. -- Praha : Albatros, 1983. -- 324 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 3)

639 - 655

Verne, Jules

Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe ; Přel. ?. -- Praha : Alois
Hynek, mezi 1901 a 1925. -- 250 s. -- (Lidové vydání spisů ; I)

Pět neděl v baloně : Výzkumné cesty tří Angličanů po Africe ; Přel. Pavla Moudrá.
-- Praha : B. Kočí, 1907. -- 105 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 15)

Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe ; Il. Rioux a Montaut.
-- Praha : Vilímek, 1912¹. -- 231 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 9)

- 1921²
- 1923³

Pět neděl v baloně ; Přel. František Pelikán ; Il. Rioux a Montaut. -- Praha : Jos. R.
Vilímek, 1928¹. -- 231 s.

- 1931²
- 1999³ ; -- Brno : Návrat. -- 306 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 49)

Pět neděl v baloně. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1934. -- 225 s. -- (Romány)

Pět neděl v baloně ; Z fr. orig. Cinq semaines en ballon ; Přel. a dosl. naps. Benjamin
Jedlička ; Il. Rioux a Montaut. -- Praha : Mladá fronta, 1958¹. -- 220 s. -- (Verne, Jules -
Spisy ; Sv. 9)

- 1967² ; -- 219 s.
- 1994³ ; -- Praha : Grafoprint-Neubert. -- 264 s. -- (Dobrodružné cesty)
- 1995⁴ ; -- Praha : Grafoprint-Neubert. -- 264 s. -- (Dobrodružné cesty)

Pět neděl v balónu ; Z fr. pův. vyd. Cinq semaines en ballon ; Přel. a pozn. Václav
Netušil ; Il. Rioux a Montraut ; Dosl. Zdeněk Hobzík: Sto let. -- Praha : SNDK, 1963¹.
-- 263 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 14)

- 1969² ; -- Praha : Albatros. -- 216 s. -- (Klub mladých čtenářů)
- 1969³ ; -- Praha : Albatros. -- 216 s.
- 1977⁴ ; -- Praha : Albatros. -- 225 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 14) (Klub
mladých čtenářů)

656

Verne, Jules

Pět set milionů Begumy : (Ocelové město) ; Přel. J. Entlicher. -- Praha : B. Kočí, 1911.
-- 81 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 52)

657 - 663

Verne, Jules

Plovoucí město: Prorazili blokádu ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1906¹.
-- 83 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 6)

- 1930² ; Il. P. Ferát. -- V Praze : J.R. Vilímek. -- 184 s. -- (Verne, Jules:
Dobrodružné romány)

Plovoucí město: Blokádou ; Přel. Pavel Projsa. -- Praha : Alois Hynek, 1911¹. -- 154 s.
-- (Lidové vydání spisů ; III)
• 1921²

Plovoucí město ; Přel. Vítězslav Unzeitig ; Jaz. upr. Petr Dornák ; Il. P. Férat.
-- Brno : Návrat, 1996. -- 154 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 21)

Plující město ; Il. P. Férat a G. Roux ; Přel. z franc. -- Plzeň : Mustang, 1996¹. -- 271 s.
-- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 10)
• 1996²

664 - 671

Verne, Jules

Plující ostrov ; Přel. Jan Wagner. -- Praha : J.R. Vilímek, mezi 1890 a 1910. -- 458 s.
-- (Dobrodružné cesty)

Plující ostrov ; Přel. Eliška Řeháková. -- Praha : B. Kočí, 1907. -- 2 sv. (78, 76 s.).
-- (Dobrodružné romány Julia Vernea ; Sv. 12/13)

Plující ostrov ; Přel. Jan Wagner ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1914¹. -- 319 s.
• 1923²
• 1930³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 319 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány)
• 1999⁴ ; -- Brno : Návrat. -- 396 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 50)

Plovoucí ostrov ; Z fr. orig. L'île a helice ; Přel. A.J. Liehm ; Il. Karel Vaca ; Dosl. Vladimír Kovářík. -- Praha : Mladá fronta, 1955. -- 254 s. -- (Verne, Jules - spisy ; Sv. 5)

Plující ostrov ; Text upr. Naděžda Obadalová ; Přel. z franc ; Il. L. Benett.
-- Plzeň : Mustang, 1994. -- 301 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 3)

672 - 674

Verne, Jules

Podivuhodná dobrodružství mistra Antifera : (Dobrodružná závěť). Část 1. ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B.Kočí, 1909¹. -- 73 s. -- (Dobrodružné romány Julese Vernea ; Sv. 34)

- 1909². -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 34/35)

Podivuhodná dobrodružství mistra Antifera : (Dobrodružná závěť). Část 2 ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1909. -- 73 s. -- (Dobrodružné romány Julese Vernea ; Sv.35)

675 - 679

Verne, Jules

Podivuhodné dobrodružství výpravy Barsacovy ; Přel. dr. Benj. Jedlička a Fr. Šimánek ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1925¹. -- 337 s. -- (Romány)

- 1935² ; -- V Praze : Jos. R. Vilímek. -- 337 s.
- 2000³ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 397 s. -- (Jules Verne - spisy ; 59)

Podivuhodná dobrodružství výpravy Barsacovy ; Z fr. pův. vyd. L'étonnante aventure de la mission Barsac ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Jaromír Vraštil. -- Praha : SNDK, 1968. -- 226 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 22)

Podivuhodné dobrodružství výpravy Barsacovy ; Přel. Stanislav Plášil. -- Plzeň : Mustang, 1993. -- 278 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 1)

680

Verne, Jules

Podivuhodné setkání v džungli ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. George Roux. -- Praha : Albatros, 1996. -- 145 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Podivuhodné cesty)

681 - 682

Verne, Jules

Příběhy Jana Marie Cabidoulina ; Přel. V. Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1912¹. -- 72 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 56)

- 1996² ; Il. Georges Roux. -- Brno : Návrat. -- 192 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 29)

683

Verne, Jules

Trampoty pana Thompsona ; Přel. z franc. ; Il. G. Roux. -- Plzeň : Mustang, 1995. -- 331 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 7)

684

Verne, Jules

Příhody kapitána Hatterassa ; Přel. ? ; Il. V. Černý. -- Praha : Alois Hynek, 1901. -- 2 sv.

685 - 691

Verne, Jules

Robur Dobyvateľ : (Vzducholodí kolem světa) ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1907. -- 75 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 21)

Robur Dobyvateľ ; Z fr. pův. vyd. Robur-Le-Conquérant ; Přel. Václav Netušil ; Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1954¹. -- 207 s.

- 1960² ; Il. Kamil Lhoták. -- Praha : SNDK. -- 255 s. -- (Karavana ; Sv. 10)
- 1996³ ; Il. George Roux. -- Praha : Albatros. -- 157 s. -- (Podivuhodné cesty) (Klub mladých čtenářů)
- 1996⁴ ; Il. Benett, G. Roux. -- Plzeň : Mustang. -- 296 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 11)
- 1996⁵ ; Il. Benett, G. Roux. -- Plzeň : Mustang. -- 296 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 11)

Robur Dobyvateľ ; Přel. Josef Pšenička ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat, 1998. -- 201 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 44)

692

Verne, Jules

Tvrdohlavý Turek ; Přel. Otylie Petrová ; Il. L. Benett ; Jaz. upr. Petr Dorňák.
-- Brno : Návrat, 1997. -- 368 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 33)

693 - 695

Verne, Jules

Se země na měsíc : Přímá cesta v devadesátisedmi hodinách ; Přel. Jaroslav Horký.
-- Praha : Kočí, 1907¹. -- 77 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 20)

- 1910² ; -- Praha : Beaufort. -- 200 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 7/8)

Se Země na Měsíc ; Z fr. orig. De la Terre à la Lune a Autour de la Lune ; Přel. Alena Hartmanová ; Il. Moutaut, Emil Bayard a De Neuville ; Dosl. J. Sadil. -- Praha : Mladá fronta, 1956. -- 289 s. -- (Verne, Jules - spisy ; Sv. 7)

696 - 703

Verne, Jules

Sever proti jihu ; Přel. Pavel Projsa. -- Praha : Alois Hynek, mezi 1901 a 1925. -- 188 s.

Sever proti jihu ; Přel. V. F. Veverka. -- Praha : B. Kočí, 1912. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 58/59)

Sever proti jihu ; Přel. dr. Josef Jan Svátek ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1915¹.
-- 286 s.

- 1931² ; Praha : Jos.R. Vilímek. -- 283 s. -- (Jules Verne: Dobrodružné romány ; Sv. 29)
- 1995³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 359 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 9)

Sever proti Jihu ; Z fr. pův. vyd. Nord contre Sud ; Přel. a upr. Gustav Franci ; Il. L. Bennette. -- Praha : Albatros, 1973¹. -- 270 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 26) (Klub mladých čtenářů)

- 1978² ; Il. Vladimír Kopecký. -- 76 s. -- (Karavana ; Sv. 113)

Sever proti Jihu. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 19--?. -- 283 s. -- (Romány)

704

Verne, Jules

Slavní dobyvatelé ; Přel. Zuzana Dlabalová ; Il. L. Benett, P. Philippoteaux.
-- Brno : Návrat, 1996. -- 230 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 27)

705 - 706

Verne, Jules

Škola Robinsonů ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1907. -- 75 s., 1 s.
-- (Dobrodružný román ; 11)

Škola robinzonů ; Z fr. orig. L'école des Robinsons ; Přel. a upr. Marie Slavíková ; Il. Jaroslav Lukavský ; Dosl. Václav Netušil: Stále živý Jules Verne. -- Praha : Albatros, 1974. -- 63 s. -- (Karavana ; Sv. 71)

707 - 712

Verne, Jules

Tajemný hrad v Karpatech : Román ; Přel. Fr. S. Procházka ; Il. L. Benett.

-- Praha : Vilímek, 1912¹. -- 148 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 8)

- 1924² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- (Romány Julese Vernea)
- 1924³
- 1998⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 187 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 47)

Tajemný hrad v Karpatech : Román. -- Praha : Vilímek, 1912. -- 160 s. -- (Dobrodružné cesty)

Tajemný hrad v Karpatech ; Z fr. pův. vyd. Le château des Carpathes ; Přel. Václav Netušil ; Pův. il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1955. -- 183 s. -- (Knižnice vědeckofantastických příběhů ; Sv. 2)

713 - 721

Verne, Jules

Tajemný ostrov : Román ; Přel. František Brábek. -- Praha : Otto, mezi 1901 a 1925. -- 3 sv.

Tajemný ostrov ; Přel. dr. Gustav Žďárský. -- Praha : B. Kočí, 1906. -- 3 sv. -- (Dobrodružné romány ; 1-3)

Tajemný ostrov. I, Trosečníci ; Přel. dr. Gustav Žďárský. -- Praha : Beaufort, 1911¹. -- 278 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 1)

- 1922²

Tajemný ostrov. II, Opuštěný ; Přel. dr. Gustav Žďárský. -- Praha : Beaufort, 1911¹. -- 274 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 2)

- 19--² ; -- 274 s. -- (Dobrodružné romány Julese Vernea ; Sv. 2)
- 1922³

Tajemný ostrov. III, Tajemství ostrova ; Přel. dr. Gustav Žďárský. -- Praha : Beaufort, 1911¹. -- 254 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 3)

- 1922²

722 - 729

Verne, Jules

Tajemství pralesa : Osm let na řece Amazonce ; Přel. dr. Alois Cerman ; Il. L. Benett.

-- Praha : Vilímek, 1913¹. -- 259 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 13)

- 1923²
- 1999³ ; -- Brno : Návrat. -- 302 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 56)

Tajemství pralesa ; Jangada ; Osm set mil na řece Amazonce ; Přel. dr. Alois Cerman ; Il. L. Benetta. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1930. -- 259 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány)

Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce ; Z fr. orig. "Le Jangada" ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1942¹. -- 232 s.

- 1946²
- 1947³
- 1959⁴ ; Il. Benett. -- Praha : SNDK. -- 299 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 7)

730 - 733

Verne, Jules

Tajemství Viléma Storitze ; Přel. Jan Kubišta ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1911¹. -- 190 s. -- (Spisy. Řada II ; Sv. 20)

- 1926² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 190 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1996³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 197 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 24)

Tajemství Viléma Storitze ; Z fr. orig. Le secret de Wilhelm Storitz ; Přel. Alžběta Bendová ; Il. Milan Kopřiva. -- Praha : Mladá fronta, 1971. -- 155 s. -- (Edice 13 ; Sv. 41)

734 - 753

Verne, Jules

Tajuplný ostrov ; Přel. A. Koudelka ; Il. P. Férat. -- Praha : Vilímek, 1912. -- 530 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 6)

Tajuplný ostrov ; Z fr. orig. L'île mystérieuse ; Přel. A. Koudelka. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1912¹. -- 520 s.

- 1923² ; Il. P. Férat. -- Praha : Vilímek. -- 530 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 6)
- 1929³ ; Il. P. Férat. -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 530 s.

Tajuplný ostrov. Přel. ? -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1935. -- 549 s. -- (Romány)

Tajuplný ostrov ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1939. -- 475 s.

Tajuplný ostrov ; Z fr. orig. Ile mystérieuse ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeňka Buriana. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1948¹. -- 484 s. -- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány. Sešitové vydání ; Sv. 1., Seš. 1-15)

- 1949² ; -- 484 s. -- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány ; Sv. 1)

Tajuplný ostrov : Dobrodružný román ; Z fr. orig. L'île mystérieuse ; Přel. Václav Netušil ; Il. J. Férat, ryté Ch. Barbantem. -- Praha : SNDK, 1952¹. -- 443 s. -- (Knižnice pro střední školy)

- 1957² ; Předml. František Hrubín: Navždy náš tajuplný ostrove. -- Praha : SNDK. -- 551 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 1)
- 1960³ ; -- 557 s.
- 1964⁴ ; Il. J. Férat. -- Praha : SNDK. -- 557 s. -- (Klub mladých čtenářů)

- 1965⁵ ; Předml. a vysvetl. Zdeněk Valta: Setkání v Amiensu. -- Praha : SPN. -- 596 s. -- (Mimočítanková četba pro odb. učiliště a učňovské školy)
- 1966⁶ ; Předml. a vysvetl. Zdeněk Valta: Setkání v Amiensu. -- Praha : SPN. -- 507 s. -- (Mimočítanková četba)
- 1969⁷ ; Předml. František Hrubín ; Il. J. Férat. -- Praha : Albatros. -- 557 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 1)
- 1974⁸ ; Předml. František Hrubín: Navždy náš Tajuplný ostrove ; Il. J. Férat. -- Praha : Albatros. -- 557 s. -- (Klub mladých čtenářů) (Podivuhodné cesty ; Sv. 1)
- 1978⁹ ; Předml. František Hrubín: Navždy náš Tajuplný ostrove ; Il. J. Férat. -- Praha : Albatros. -- 488 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 1) (Klub mladých čtenářů)
- 1995¹⁰ ; -- Ostrava : Sfinga. -- 511 s. -- (Klasické čtení)

Tajuplný ostrov ; Z fr. orig. L'île mystérieuse ; Přel. a dosl. Benjamin Jedlička ; Il. Ferat v rytinách Barbantových. -- Praha : Mladá fronta, 1961. -- 488 s. -- (Verne, Jules – spisy ; Sv. 11)

Tajuplný ostrov. Přel. ? -- Brno : Návrst, 2000. -- 683 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 66)

754 - 757

Verne, Jules

Trampoty páně Thompsonovy : Román ; Přel. prof. dr. Lub. Petr ; Il. L. Benett.

-- Praha : Vilímek, 1908¹. -- 420 s. -- (Spisy. Řada II ; Sv.15)

- 1908²
- 1925³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 430 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1995⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrst. -- 401 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 13)

758

Verne, Jules

Triumf XIX. století ; Přel. Ladislav Mach. -- Brno : Návrst, 2000. -- 198 s.

-- (Jules Verne - spisy ; Sv. 63)

759 - 760

Verne, Jules

Trosečníci Jonathanu ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1915¹. -- 284 s.

-- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 85/86)

- 1915² ; -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 85/86)

761 - 764

Verne, Jules

Trosečníci lodi "Jonathan" ; Přel. J. Nevole ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1910¹.

-- 432 s. -- (Spisy. Řada II ; Sv. 18)

- 1925²
- 1994³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrst. -- 421 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 1)
- 1999⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrst. -- 421 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 1)

765 - 769

Verne, Jules

Trosečník z Cynthie ; Autoři : Julius Verne a André Laurie ; Přel. Jan Kubišta ; Il. V. Čutta. -- Praha : Vilímek, 1920¹. -- 210 s.

- 1931² ; Praha : Jos.R. Vilímek. -- 194 s.
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 213 s. -- (Jules Verne - spisy)

Trosečník z Cynthie ; Autoři : Jules Verne, André Laurie ; Z fr. pův. vyd. L'épave du Cynthia ; Přel. Arnoštka Kubelková ; Il. Adolf Born ; Výběr zajímavostí naps. Dagmar Honsová. -- Praha : SNDK, 1963¹. -- 353 s. -- (Karavana)

- 1967². -- 72 s. -- (Karavana ; Sv. 1)

770

Verne, Jules

Tváří v tvář praporu vlasti : (Vynález zkázy) ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1910. -- 74 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 45)

771 - 773

Verne, Jules

Tvrdohlavý Tarek ; Přel. Otylie Petrová ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1903¹. -- 391 s.

- 1925²
- 1925³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek.

774 - 775

Verne, Jules

V pustinách australských ; Přel. Al. Tvrdek ; Il. L. Benett. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1930¹. -- 358 s. -- (Verne, Jules: Dobrodružné romány)

- 1996² ; -- Brno : Návrat. -- 386 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 28)

776

Verne, Jules

Věčný Adam ; Přel. Jan Pavlík ; Graf. upr. Martin Zhouf. -- Plzeň : Mustang, 1993. -- 149 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 2)

777 - 778

Verne, Jules

Ves ve vzduchu ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí, 1913¹. -- 80 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 73)

- 1913² ; -- 253 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 73)

779 - 785

Verne, Jules

Vynález zkázy ; Přel. Albín Straka ; Il. L. Benett. -- Praha : Jos.R. Vilímek, 1931¹. -- 187 s. -- (Jules Verne: Dobrodružné romány ; Sv. 25)

- 1997² ; Jaz. upr. Petr Dornák ; -- Brno : Návrat. -- 208 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 37)

Vynález zkázy ; Z fr. orig. Face au drapeau ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Václav Junek.
-- Praha : Práce, 1955. -- 138 s. -- (Románové novinky ; Čís. 96)

Vynález zkázy ; Z fr. pův. vyd. Face au drapeau ; Přel. Anna Kučerová ; Il. Kamil Lhoták ; Výběr zajímavostí naps. Jitka Bodláková. -- Praha : SNDK, 1959¹. -- 245 s.
-- (Karavana ; Sv. 7)

- 1962² ; -- 253 s. -- (Karavana)
- 1993³ ; Il. L. Benett. -- Praha : Albatros. -- 187 s. -- (Klub mladých čtenářů)

Vynález zkázy ; Z fr. pův. vyd. Face au Drapeau ; Přel. Anna Kučerová a Václav Netušil ;
Il. L. Benett. -- Praha : SNDK, 1966. -- 147 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 19)

786 - 791

Verne, Jules

Vzducholodí kolem světa ; Přel. Jos. Pšenička ; Il. L. Benetta. -- Praha : Vilímek,
1907¹. -- 249 s. -- (Dobrodružné cesty. Spisy ; Sv. 8)

- 1910² ; -- 181 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 1)
- 1921³ ; -- 181 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 1)
- 1923⁴ ; -- 181 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 1)
- 1929⁵ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 181 s.
- 1935⁶ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 187 s.

792

Verne, Jules

Záhadné dobrodružství velrybářské lodi ; Z fr. orig. Les Histoires de Jean-Marie
Cobidoulin ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. G. Roux ; Povídky a dodatky il. Zdena
Bílková a Eduard Hájek. -- Praha : Albatros, 1971. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 39)

793

Verne, Jules

Zajatec pustin ; Z fr. orig. Mistress Branican ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. Louis
Benett. -- Praha : Albatros, 1975. -- 79 s. -- (Karavana ; Sv. 83)

794 - 795

Verne, Jules

Zatopená poušť ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1917¹. -- 76 s.
-- (Dobrodružné romány ; Sv. 89)

- 1917² ; -- 240 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 89)

796 - 798

Verne, Jules

Zatopená Sahara : Román ; Přel. prof. dr. Lub. Petr ; Il. L. Benetta. -- Praha : Vilímek,
1908¹. -- 205 s. -- (Spisy. Řada II ; Sv. 12)

- 1926² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 205 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1994³ ; Jaz. upr. Petr Dornák. -- Brno : Návrat. -- 194 s. -- (Jules Verne - spisy; 3)

799 - 801

Verne, Jules

Závěť výstředníková ; (Hra o dědictví) ; Přel. Vítězslav Unzeitig. -- Praha : B. Kočí : Beaufort, 1908. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 24/25)

Závěť výstředníka ; Z fr. orig. *Le testament d'un excentrique* ; Přel. a upr. Václav Netušil ; Il. Oldřich Jelínek. -- Praha : Albatros, 1976. -- 77 s. -- (Karavana ; Sv. 93)

Závěť výstředníková ; Textově upr. Draha Smutná ; Il. G. Roux. -- Plzeň : Mustang, 1995. -- 269 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 5)

802 - 805

Verne, Jules

Ze Země na Měsíc ; Z fr. originálů. *De la terre á la lune a Autour de la lune* ; Přel. a vysvětl. Alena Hartmanová ; Odb. komentář Marcel Grün: *Fantazie a skutečnost* ; Il. Vladimír Novák. -- Praha : Mladá fronta, 1979¹. -- 200 s.

- 1996² ; -- Plzeň : Mustang. -- 305 s.
- 1996³ ; -- Plzeň : Mustang. -- 305 s.

Ze Země na Měsíc ; Přel. Jaroslav Horký. -- Brno : Návrat, 1996. -- 201 s. -- (Jules Verne - spisy ; 22)

806 - 808

Verne, Jules

Zelený paprsek ; Přel. Jan Bohuslav. -- Praha : B. Kočí, 1907¹. -- 77 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 8)

- 1907² ; -- Praha : Beaufort. -- 197 s. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 20)

Zelený paprsek ; Textově upr. Heda Bartíková a Naděžda Obadalová ; Il. G. Roux. -- Plzeň : Mustang, 1995. -- 308 s. -- (Podivuhodná dobrodružství ; Sv. 6)

809 - 816

Verne, Jules

Země kožišin. Přel. ? -- Praha : Jos. R. Vilímek, 19--?. -- 356 s. -- (Romány)

Země kožešin ; Přel. Patejdl ; Il. P. Férat a De Beaurepaire. -- Praha : Vilímek, 1906¹. -- 487 s. -- (Spisy ; Sv. 6)

- 1927² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 356 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1927³ ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 356 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1996⁴ ; -- Brno : Návrat. -- 410 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 20)

Země kožešin ; Přel. V. Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1913. -- 84, 80 s. -- (Dobrodružné romány ; 71/72)

Země kožešin ; Z fr. orig. *Le pays de fourrures* ; Přel. Antonín Maršálek ; Il. P. Férat a De Beaurepair. -- Praha : Práce, 1951. -- 236 s.

Země kožešin ; Z fr. pův. vyd. Le pays des fourrures ; Přel. a pozn. opatřil Václav Netušil ; Il. P. Férat a De Beaupair. -- Praha : SNDK, 1962. -- 399 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 12)

817 - 823

Verne, Jules

Zemí šelem ; Přel. Bedřich Fricke ; Il. L. Benett. -- Praha : Vilímek, 1911¹. -- 303 s. -- (Levné ilustrované vydání ; Sv. 2)

- 1923²
- 1929³ ; Praha : Jos. R. Vilímek.
- 1997⁴ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 364 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 35)

Zemí šelem ; Z fr. orig. La maison à vapeur ; Přel. Zdeněk Hobzík ; Il. Zdeněk Burian. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1948¹. -- 282 s. -- (Verne, Jules: Nesmrtelné romány ; Sv. 4)

- 1949² ; -- 293 s.

Zemí šelem ; Z fr. pův. vyd. La Maison à Vapeur ; Přel., upr. a pozn. Václav Netušil ; Il. L. Benett. -- Praha : Albatros, 1972. -- 309 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 24)

824 - 829

Verne, Jules

Zlatá sopka : Román ; Přel. dr. Lub. Petr ; Il. G. Roux. -- Praha : Vilímek, 1908¹. -- 417 s. -- (Spisy. Řada II ; Sv. 14)

- 1926² ; -- Praha : Jos. R. Vilímek. -- 416 s. -- (Romány Julese Vernea)
- 1998³ ; Jaz. upr. Petr Dorňák. -- Brno : Návrat. -- 394 s. -- (Jules Verne - spisy ; 46)

Zlatá sopka ; Přel. Vítězsl. Unzeitig. -- Praha : Beaufort, 1910. -- 2 sv. -- (Dobrodružné romány, ilustrované vydání ; Sv. 41/42)

Zlatá sopka : Román. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1935. -- 416 s. -- (Romány)

Zlatá sopka ; Přel. ? ; Il. Karel Kotiza. -- Vyškov : Hanácké nakladatelství, 1992. -- 130 s.

830 - 834

Verne, Jules

Zmatek nad zmatek : Román ; Přel. J. Horký a K. Žert. -- Praha : B. Kočí, 1911. -- 67 s. -- (Dobrodružné romány ; Sv. 51)

Zmatek nad zmatek ; Přel. B. Fricke ; Il. G. Roux. -- Praha : Jos. R. Vilímek, 1931¹. -- 154 s. -- (Jules Verne: Dobrodružné romány ; Sv. 26)

- 2000² ; -- Brno : Návrat. -- 177 s. -- (Jules Verne - spisy ; Sv. 58)

Zmatek nad zmatek aneb Bez hlavy a paty ; Z fr. orig. Sans dessus dessous ; Přel. Bohumil Franěk ; Il. G. Roux ; Dosl. Vladimír Kovářík: Nic než kanon. -- Praha : MF, 1957. -- 137 s. -- (Verne, Jules: Spisy ; Sv. 8)

matek nad zmatek ; Z fr. pův. vyd. Sans dessus dessous ; Přel. Jitka Křesálková ;
G. Roux. -- Praha : SNDK, 1964. -- 149 s. -- (Podivuhodné cesty ; Sv. 17)

85
ert, Marie-Louise

Čokoláduška hledala jaro : (Pro nejmenší) ; Z fr. pův. vyd. Chocoline et le printemps ;
Přel. Marie Bieblová ; Il. Věra Faltová. -- Praha : SNDK, 1963. -- 18 s. -- (Zlatá brána)

86 - 837

esmír

olektiv autorů ; Přel. Petr Slunečko. -- Praha : Svojtka a Vašut, 1996¹. -- 95 s.

(Školní encyklopedie pro mládež Larousse)

- 1998² ; Vesmír : encyklopedie pro mládež.

88 - 845

ildrac, Charles

Řířový ostrov : díl I., Růžový ostrov ; Přel. Jos. Hrdinová ; Il. Dagmar Berkové.

Praha : Mladá fronta, 1948. -- 247 s. -- (Nástup I ; Sv. 23) (Kniha obsahuje první i
druhý díl - zde díl I.)

Řířový ostrov : díl 2., Osada růžového ostrova ; Přel. Josef Volf ; Il. Dagmar Berková.

Praha : Mladá fronta, 1948. -- 247 s. -- (Nástup I ; Sv. 23) (Kniha obsahuje první i
druhý díl - zde díl II.)

ev a jeho brýle ; Z fr. pův. vyd. Les lunettes du lion ; Přel. Josefa Hrdinová ; Il. Jan
Slovjev. -- Praha : Mladá fronta, 1949¹. -- 53 s. -- (Živá voda)

- 1961² ; Dosl. Arnoštka Kubelková ; Il. Jean Giannini. -- Praha : SNDK. -- 84 s.
-- (Světová knihovnička ; Sv. 29)

a vlastní pěst ; Z fr. pův. vyd. Vers le travail, Milot ; Přel. Jaroslav a Růžena Pochovi ;
Antonín Pelc. -- Praha : SNDK, 1958. -- 176 s.

ozlíček Kaštánek : (Pro malé čtenáře) ; Z fr. pův. vyd. Amadou le bouquillon ; Přel.

deňka Stavinochová ; Il. Jean Gianini. -- Praha : SNDK, 1964. -- 139 s.

Řířový ostrov : Osada Růžového ostrova ; Z pův. fr. vyd. L'île rose a La Colonie ; Přel.

Jaroslav Drápal ; Il. Jindřich Kovařík. -- Praha : Albatros, 1971. -- 206 s. -- (Střelka ;
Sv. 83)

n kuráž, Martine! ; Z fr. orig. Du cran, Milot! ; Přel. František Musil ; Il. Antonín Pelc.

Praha : Albatros, 1976. -- 130 s. -- (Střelka)

86 - 850

ivier, Colette

ům drobných radostí ; Z fr. pův. vyd. La maison des petits bonheurs ; Přel. a slovníček

z slovnosti Arnoštka Kubelková ; Il. Dagmar Berková. -- Praha : SNDK, 1961¹.

237 s.

- 1968²
- 1971³ ; -- Praha : Albatros. -- (Klub mladých čtenářů)

Severka ; Z fr. pův. vyd. L'étoile polaire ; Přel. a slovníček výslovnosti Arnoštka Kubelková ; Il. Gabriela Dubská. -- Praha : SNDK, 1962. -- 168 s. -- (Střelka ; Sv. 23)

Malé divadlo ; Z fr. orig. Le petit théâtre ; Přel. Arnoštka Kubelková ; Il. Jan Černý. -- Praha : Albatros, 1979. -- 217 s. -- (Střelka ; Sv. 137)

851 - 852

Weulersse, Odile

Posel z Athén ; Přel. Josef Tomíček ; Il. Milan Vavroň. -- Praha : Olympia, 1995. -- 131 s. -- (Dobrodružný dějepis)

Tuláci od Bastily ; Přel. Josef Tomíček ; Il. Milan Vavroň. -- Praha : Olympia, 1995. -- 120 s. -- (Dobrodružný dějepis)

853

Zápisník mladých svišťů. Hurá do přírody!

Přel. Jitka Minaříková ; Il. podle Walta Disneye. -- Praha : Egmont ČR, 1996. -- 157 s. -- (Walt Disney)

854

Země, živá planeta

Kolektiv autorů ; Přel. Tomáš Moravec. -- Praha : Svojtka & Co., 1998. - 95 s. -- (Školní encyklopedie pro mládež Larousse)

5. La conclusion

La littérature enfantine et la littérature pour la jeunesse forment un ensemble remarquable dans l'histoire de la littérature. Ses origines ne sont pas aussi claires que celles d'autres genres. En plus, elle n'est pas constituée par un seul genre destiné, dès le début, spécifiquement aux enfants. Il n'est pas facile d'élaborer sa frontière définitive, parce que les enfants découvrent et assimilent sans cesse des ouvrages et de nouveaux genres littéraires.

Demandons-nous alors, « La littérature enfantine, existe-t-elle vraiment? » Maintenant nous pouvons établir une réponse qui est sans aucun doute affirmative. La littérature enfantine est une division de la littérature qui vie une existence extraordinaire. Elle est devenue une partie importante du marché de livres. Les enfants ont repris presque tous les genres littéraires et ils ne s'arrêtent pas du tout. En outre, le 20^e siècle est un siècle de la liberté de création littéraire. Mais c'est aussi un siècle qui était marqué par de nombreuses restrictions sociales ou politiques.

Du point de vue d'éditions, les résultats sont plus que clairs. Nous avons trouvé des preuves de l'influence des changements sociaux et historiques sur la littérature enfantine. Ces changements concernent le nombre de livres édités, la structure de genres de cette littérature et aussi la variété des auteurs. Tout le 20^e siècle peut être divisé en deux moitiés, dont chacune était marquée par des événements historiques différents et tournants sociaux.

D'un côté, la première moitié était frappée par deux Guerres Mondiales qui ont influencé essentiellement la fréquence des éditions de la littérature enfantine ainsi que la littérature en générale. De l'autre côté, les Guerres ont offert des nouveaux sujets littéraires qui sont entrés aussi dans la littérature pour les enfants et pour la jeunesse. La littérature francophone est assez riche en livres de ce sujet. Ces œuvres sont entrées également dans la littérature tchèque par intermédiaire de la traduction et elles ont pu raconter les histoires d'aventures ou d'héroïsme aussi aux enfants dans notre pays.

La deuxième moitié du siècle est influencée par le régime communiste. Cette époque est d'un certain point de vue assez riche en éditions. Mais la fracture de la liberté causée par la censure est une tache qui ne s'efface jamais. La garniture politique a causé, par son contrôle, une atténuation du spectre des genres littéraires. Cette époque est très caractéristique par des livres qui ne gênent pas du point de vue idéologique.

Heureusement, ces temps sont passés et notre pays a pu commencer à vivre une nouvelle époque de la richesse littéraire. Après la chute de l'ancien régime une abondance littéraire s'est étendue dans notre pays. Le marché du livre enfantin s'est enrichi d'œuvres francophones de tous les genres. La liberté d'édition a vécu son nouveau début.

Telle ou telle époque, les auteurs édités étaient vraiment nombreux. Le catalogue comprend des auteurs de la littérature classique aussi bien que des auteurs de contes de fées ou de la bande dessinée. Pour résumer la matière, nous devons mentionner de nouveau Jules Verne dont l'œuvre est d'une telle richesse incroyable qu'elle occupe une majorité écrasante dans le catalogue. Les livres de cet auteur représentent aussi une majorité dans la plupart des genres romanesques. La période la plus féconde pour les auteurs francophones traduits en tchèque est la dernière décennie du siècle. Avec l'ouverture du marché de livres au monde, les auteurs traduits se sont multipliés.

En ce qui concerne les maisons d'éditions, le siècle dernier était une période pleine de revirements. Les grandes maisons d'édition de la première moitié du siècle étaient remplacées par celles contrôlées par l'état et par la censure du régime communiste. Même si la littérature enfantine offre un plus petit espace pour une propagande idéologique, elle était influencée comme tous les aspects de la vie de ce temps-là. Finalement, la révolution de velours de 1989 a changé la situation. Elle a amené du nouveau vent dans les voiles de la littérature et les maisons d'éditions sont devenues de plus en plus nombreuses. Tout le monde a pu lire et éditer n'importe quel livre sans restrictions, ce que reflète la richesse des livres édités à cette époque-là.

Pour conclure, récapitulons les faits. La littérature pour les enfants et pour la jeunesse existe sans contre dit et elle présente une structure de genres vraiment riche. Mais son évolution n'était pas facile. Elle a dû forcer des obstacles différents sociaux, politiques et historiques de la société. Elle a dû se battre pour gagner sur le champ du marché de livres et pour trouver son chemin vers les petits lecteurs.

6. Le tableau des annexes

Annexe no. 1: Les maisons d'éditions	98
Annexe no. 2: Les maisons d'éditeurs et les œuvres publiées au 20 ^e siècle d'après les périodes	101
Annexe no. 3: Les diagrammes de la participation numérique des maisons d'éditions sur la production des livres	135
Annexe no. 4: Les auteurs les plus traduits et édités pendant la période 1900 – 2000	142
Annexe no. 5: Les œuvres les plus souvent éditées pendant la période 1900 – 2000	146
Annexe no. 6: Les maisons d'éditions et les auteurs y publiés	149
Annexe no. 7: La production livresque durant les périodes différentes du 20 ^e siècle	155
Annexe no. 8: Le registre des genres littéraires	163

Annexe no. 1

Les maisons d'éditions

Au cours du 20^e siècle, les maisons d'éditions qui se sont préoccupées de l'édition de la littérature francophone pour les enfants et pour la jeunesse sont assez nombreuses. Plus exactement, ils sont 72 et vous pouvez trouver leurs noms dans la table qui suit ces lignes. Nous pouvons découvrir certaines petites inexactitudes concernant les noms des librairies dans les données bibliographiques de quelques œuvres. Nous nous sommes penchés alors sur une recherche pour découvrir les influences de ces différences sur les donnés qui nous aident à établir une tableau de la politique d'édition. Nous avons trouvé les donnés indispensables, excepté quelques unes, concernant les diversions dans les noms. Nous pouvons constater qu'elles ne jouent qu'un rôle minable. Les éditions qui regardent ces exceptions, sont munies d'une légende dans la table.

Il est bien évident que le nombre de librairies et eux-mêmes, ~~se~~ sont bien changés au cours de l'histoire du 20^e siècle qui était un siècle chargé de revirements sociales, culturelles et avant tout politiques. Ces changements ont provoqué directement des diverses attitudes concernant la politique d'édition.

Nous vous proposons alors une liste sous forme d'une table qui contient toutes les maisons d'édition opérant au 20^e siècle. Elle est classée d'après l'ordre alphabétique des librairies. Il y a aussi la ville de point d'action et le nombre de livres publiés. Selon la liste nous pouvons rapidement relever l'importance particulière de chaque maison d'édition sur la littérature pour enfants et pour la jeunesse.

Le maison d'édition	La ville	Le nombre de livres publiés
Advent-Orion	Praha	3
Albatros	Praha	131
Alois Hynek ⁶⁹	Praha	16
Amlyn - Klatovy	Klatovy	1
Artia Pegas Press- Pražská vyd. společnost	Praha	1
Argo	Praha	1
Artur	Praha	1
Aventinum	Praha	5

⁶⁹ Quelques données bibliographiques dans la recherche citent aussi une librairie nommée A. Hynek. Il s'agit de la même librairie.

B. Kočí ⁷⁰	Praha	35
B. Kočí : Beaufort	Praha	12
BB art	Praha	7
Brio	Praha	6
Burkart ⁷¹	Brno	3
Crew	Praha	1
ČDLJ	Praha	1
ČTK Repro	Praha	1
Beaufort ⁷²	Praha	49
Egmont	Praha	4
Egmont ČR	Praha	17
Euromedia Group-Knižní klub- Balois	Praha	1
FDT	Praha	1
Fortuna Print	Praha	1
Fragment	Havlíčkův Brod	3
Gemini	Praha	1
Grafit	Praha	17
Grafoprint-Neubert	Praha	1
Hanácké nakladatelství	Vyškov	1
Hejkal	Havlíčkův Brod	1
Ikar	Praha	1
Ivo Železný ⁷³	Praha	2
Jindřich Bačkovský	Praha	2
Junior	Praha	5
Junior	Říčany	7
Karmelitánské nakladatelství	Kostelní Vydří	1
Kentaur	Praha	3
Knižní expres	Ostrava	1
Knižní klub ⁷⁴	Praha	2
Knižní podnikatelský klub	Praha	1
Lidové nakladatelství: Beaufort	Praha	1
Malice cyrilometodějská	Olomouc	1
Mladá fronta	Praha	46
Mo BA	Brno	8
Mustang	Plzeň	15

⁷⁰ Quand à cette maison d'édition il y a aussi deux noms- B. Kočí et seulement Kočí

⁷¹ Ici nous citons le nom V. Burkart ou seulement Burkart. Dans la table nous utilisons Burkart.

⁷² Dans le nom de cette librairie se trouve une mutation E. Beaufort, Ed. Beaufort ou Beaufort. La majorité des œuvres publiées comprennent le nom de la maison d'édition Beaufort. Nous citons alors les livres parus dans cette librairie sous le nom Beaufort.

⁷³ Dans la recherche se trouve un livre qui est paru sous maison d'édition nommée IŽ- Praha: de nouveau il s'agit du pareil au même.

⁷⁴ Une œuvre est parue dans la librairie Knižní klub et l'autre dans la librairie Knižní klub: Cesty (ici c'est une édition).

Národní politika	Praha	1
Návrat	Brno	67
Nové ilustrované listy	Brno	1
NS Svoboda	Praha	3
Olympia	Praha	3
Onyx	Praha	1
Optys	Opava	2
Orbis Pictus	Praha	1
Otto ⁷⁵	Praha	4
Paseka	Litomyšl	1
Politika	Praha	2
Portál	Praha	8
Práce	Praha	4
Scriptum	Praha	1
Sfinga	Ostrava	2
SNDK	Praha	112
SNKLHU	Praha	2
SNKLU	Praha	5
SPN	Praha	2
Svoboda	Praha	2
Svoboda-Libertas	Praha	2
Svojtka & CO	Praha	21
Svojtka a Vašut	Praha	7
Školské sestry O.S.F.	Praha	1
Tichá Byzanc	Praha	1
Toužimský & Moravec	Praha	1
Trans Com Service	Praha	7
Vilímek ⁷⁶	Praha	171
Zvláštní vydání	Brno	1

⁷⁵ Ici c'est une appellation- Otto et J. Otto.

⁷⁶ Dans ce cas nous parlons d'une des plus grandes maisons d'édition de la première moitié du 20^e siècle. Elle a été créée par monsieur Josef Richard Vilímek aîné et enfin dirigée par son fils Josef Richard Vilímek cadet. Dans cette maison ont été publiées des centaines de livres et parmi eux aussi beaucoup de livres pour enfants et jeunes. Nous pouvons trouver dans les livres des modifications comme: J. R. Vilímek, Jos. R. Vilímek et Vilímek. Nous introduisons alors le nom Vilímek.

Annexe no. 2

Les maisons d'éditions et les œuvres publiées au 20^e siècle d'après les périodes

Dans cette partie nous vous proposons une liste de maisons d'éditions qui ont opéré dans les époques différentes du 20^e siècle. Vous pouvez y trouver aussi les noms des livres publiés dans chaque maison d'édition, y inclus les noms des auteurs de ces livres. Les noms de librairies sont classés par l'ordre alphabétique et ils ont munis du nom de la ville, dans laquelle elles se trouvent ou elles se sont trouvées. La maison d'édition est suivie par la liste des livres publiés qui est organisée d'après la date d'édition.

Nous avons divisé tout le 20^e siècle en six grandes parties selon les événements historiques qui ont influencé toute société pendant ce temps-là. La première s'étend de 1900 jusqu'au 1913 et comprend alors l'époque du début de siècle et l'époque avant la Grande Guerre. La deuxième correspond avec la Grande Guerre, par conséquent les années entre 1914 et 1918. La troisième décrit une situation sur le marché de livres pendant les temps d'entre deux guerres, alors entre 1919 et 1938. Cette époque est logiquement suivie par la période de la Seconde Guerre mondiale et elle décrit une situation entre les années 1939 et 1945. Le cinquième intervalle, de 1946 à 1989, signifie une période du régime communiste qui a gouverné notre société pendant quarante ans. Finalement, la dernière partie tient la chute du communisme et le début de la démocratie, de 1990 à 2000.

Ce registre est complété par les diagrammes qui montrent une participation numérique des maisons d'édition sur la production des livres pendant chaque période mentionnée au-dessus.

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période
1900 - 1913

Alois Hynek - Praha

- mezi 1885 a 1905 - **Chancellor : Deník cestujícího J.R. Kazallona** – Jules Verne
- mezi 1901 a 1925 - **Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe** - Jules Verne
- mezi 1901 a 1925 - **Sever proti jihu** - Jules Verne
- 1901 - **Příhody kapitána Hatterassa** - Jules Verne
- 1901 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1902 - **Děti kapitána Granta. I, V jižní Americe** - Jules Verne
- 1902 - **Děti kapitána Granta. II, Austrálie** - Jules Verne
- 1902 - **Děti kapitána Granta. III, Tichý Okean** - Jules Verne
- 1911 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1911 - **Plovoucí město ; Blokádou** - Jules Verne

B. Kočí - Praha

- 1906 - **Plovoucí město ; Prorazili blokádu** - Jules Verne
- 1906 - **Tajemný ostrov** - Jules Verne
- 1907 - **Se země na měsíc : Přímá cesta v devadesátisedmi hodinách** - Jules Verne
- 1907 - **César Cascabel : Oceánem na kře ledové** - Jules Verne
- 1907 - **Kolem měsíce** - Jules Verne
- 1907 - **Chancellor : Denník cestujícího J.R. Kazallona : Martin Paz** - Jules Verne
- 1907 - **Pět neděl v baloně : Výzkumné cesty tří Angličanů po Africe** - Jules Verne
- 1907 - **Děti kapitána Granta : Cesta kolem světa** - Jules Verne
- 1907 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1907 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1907 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 1907 - **Robur Dobyvatel : Vzducholodí kolem světa** - Jules Verne
- 1907 - **Škola Robinsonů** - Jules Verne

- 1907 - **Zelený paprsek** - Jules Verne
- 1908 - **Clovis Dardentor : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Hvězda jihu : Země diamantů : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Los číslo 9672 : Román** - Jules Verne
- 1909 - **Podivuhodná dobrodružství mistra Antifera : Dobrodružná závěť** - Jules Verne
- 1909 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1909 - **Hrad v Karpatech** - Jules Verne
- 1909 - **Klaudius Bombarnak : Zápisky reportera o cestě po veliké transasijské dráze** - Jules Verne
- 1909 - **Podivuhodná dobrodružství mistra Antifera : Část 1 (Dobrodružná závěť)** - Jules Verne
- 1909 - **Podivuhodná dobrodružství mistra Antifera : Část 2 (Dobrodružná závěť)** - Jules Verne
- 1910 - **Malý dobráček** - Jules Verne
- 1910 - **Michael Strogov : Z Moskvy do Irkutska** - Jules Verne
- 1910 - **Tváří v tvář praporu vlasti : Vynález zkázy** - Jules Verne
- 1911 - **Pět set milionů Begumy : Ocelové město : Román** - Jules Verne
- 1911 - **Zmatek nad zmatek : Román** - Jules Verne
- 1912 - **Archipel v plameni : Román** - Jules Verne
- 1912 - **Sever proti jihu : Román** - Jules Verne
- 1913 - **Nádherný Orinoko** - Jules Verne
- 1913 - **Nádherný Orinoko** - Jules Verne
- 1913 - **Ves ve vzduchu** - Jules Verne
- 1913 - **Ves ve vzduchu** - Jules Verne

B. Kočí : Beaufort - Praha

- 1907 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1907 - **Dobrodružství kapitána Hatterasa. I, Angličané na severní točně** - Jules Verne
- 1907 - **Dobrodružství kapitána Hatterasa. II, Ledová poušť** - Jules Verne
- 1908 - **Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo** - Jules Verne
- 1908 - **Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo** - Jules Verne

- 1908 - **Závěť výstředníková : Hra o dědictví** - Jules Verne
- 1909 - **Cesta do středu země** - Jules Verne
- 1910 - **Hektor Servadak : Cesty a dobrodružství ve světě slunečním** - Jules Verne
- 1910 - **Bratři Kipové** - Jules Verne
- 1912 - **Cesta do Francie : Příhody franc. vojína v Němcích r. 1792** - Jules Verne
- 1913 - **Děti kapitána Granta : Cesta kolem světa** - Jules Verne
- 1913 - **Nana Sahib : Cesta severní Indií** - Jules Verne

Beaufort - Praha

- mezi 1901 a 1925 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 19-- - **Tajemný ostrov. Díl II, Opuštěný** - Julius Verne
- 1901 - **Drama v Livonsku** - Jules Verne
- 1907 - **Kolem měsíce** - Jules Verne
- 1907 - **Zelený paprsek** - Jules Verne
- 1910 - **Se země na měsíc : Přímá cesta v devadesátisedmi hodinách** - Jules Verne
- 1910 - **Zlatá sopka** - Jules Verne
- 1911 - **Tajemný ostrov. I, Trosečníci** - Jules Verne
- 1911 - **Tajemný ostrov. II, Opuštěný** - Jules Verne
- 1911 - **Tajemný ostrov. III, Tajemství ostrova** - Jules Verne
- 1912 - **Bezejmenná rodina. I - II** - Jules Verne
- 1912 - **Jangada, 800 mil na řece Amazonce** - Jules Verne
- 1912 - **Nebešťan a jeho svízel i štěstí** - Jules Verne
- 1912 - **Příběhy Jana Marie Cabidoulina** - Jules Verne
- 1913 - **Cestovní stipendia** - Jules Verne
- 1913 - **Cestovní stipendia** - Julius Verne
- 1913 - **Dobrodružství tří Rusů a tří Angličanů** - Jules Verne
- 1913 - **Doktor Ox a jiné povídky** - Jules Verne
- 1913 - **Doktor Ox a jiné povídky** - Jules Verne
- 1913 - **Druhá vlast** - Jules Verne
- 1913 - **Druhá vlast** - Jules Verne

- 1913 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1913 - **Ledová sfinx** - Jules Verne
- 1913 - **Ledová sfinx** - Jules Verne
- 1913 - **Mistress Branicanová** - Jules Verne
- 1913 - **Mistress Branicanová** - Jules Verne
- 1913 - **Nana Sahib** - Jules Verne
- 1913 - **Paličatý Kéraban** - Jules Verne
- 1913 - **Paličatý Kéraban** - Jules Verne
- 1913 - **Země kožešin** - Jules Verne

Burkart - Praha

- 1908 - **Mistress Branicanová** - Jules Verne
- 1908 - **Mistress Branicanová** - Julius Verne
- 1909 - **Cestovní stipendia** - Jules Verne

Lidové nakladatelství : Beaufort - Praha

- 1911 - **Černé Indie** - Jules Verne

Nové ilustrované listy - Brno

- 1911 - **Bratři Kipové** - Jules Verne

Otto - Praha

- mezi 1901 a 1925 - **Tajemný ostrov : Román** - Jules Verne
- 1905 - **Křištof Columbus** - Jules Verne

Vilímek - Praha

- mezi 1890 a 1910 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 19--? - **Sever proti Jihu** - Julius Verne
- 19--? - **Země kožišin** - Jules Verne
- 1900 - **Divotvorný zámek** - Henri de Noussanne
- 1901 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1902 - **Dva Robinsoni** - Jules Verne
- 1902 - **Hra o dědictví** - Jules Verne
- 1902 - **Okeánem na kře ledové** - Jules Verne
- 1903 - **Tvrdohlavý Tarek** - Jules Verne

- 1905 - **Drama v Livonsku : Román** - Jules Verne
- 1905 - **Pán světa : Román** - Jules Verne
- 1906 - **Černé Indie : Román** - Jules Verne
- 1906 - **Klaudius Bombarnak, zpravodaj listu "XX. věk": Román** - Jules Verne
- 1906 - **Země kožešin** - Jules Verne
- 1907 - **Hra o dědictví** - Jules Verne
- 1907 - **Na kometě : Hector Servadac** - Jules Verne
- 1907 - **Vzducholodí kolem světa** - Jules Verne
- 1908 - **Dobrodružná závěť** - Jules Verne
- 1908 - **Honba za meteorem** - Jules Verne
- 1908 - **Honba za meteorem : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Maják na konci světa : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Trampoty páně Thompsonovy : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Trampoty páně Thompsonovy : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Zatopená Sahara : Román** - Jules Verne
- 1908 - **Zlatá sopka : Román** - Jules Verne
- 1909 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1910 - **Ledová sfinga** - Jules Verne
- 1910 - **Trosečníci lodi "Jonathan"** - Jules Verne
- 1910 - **Vzducholodí kolem světa** - Jules Verne
- 1911 - **Michal Strogov** - Jules Verne
- 1911 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1911 - **Tajemství Viléma Storitze** - Jules Verne
- 1911 - **Zemí šelem** - Jules Verne
- 1912 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1912 - **Do měsíce** - Jules Verne
- 1912 - **Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe** - Jules Verne
- 1912 - **Tajemný hrad v Karpatech : Román** - Jules Verne
- 1912 - **Tajemný hrad v Karpatech : Román** - Jules Verne
- 1912 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne

- 1912 - **Tajuplný ostrov** - Julius Verne
- 1913 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Jules Verne
- 1913 - **Hvězda jihu : V zemi diamantů** - Jules Verne
- 1913 - **Nový hrabě Monte Kristo** - Jules Verne
- 1913 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1913 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1913 - **Tajemství pralesa : Osm let na řece Amazonce** - Jules Verne

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période
1914 - 1918

Alois Hynek - Praha

- 1916 - **Cestovní výprava Thompsonova** - Jules Verne

Beaufort - Praha

- 1914 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1914 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1915 - **Maják na konci světa** - Jules Verne
- 1915 - **Maják na konci světa** - Jules Verne
- 1915 - **Pán světa** - Jules Verne
- 1915 - **Pán světa** - Jules Verne
- 1915 - **Trosečníci Jonathanu** - Jules Verne
- 1915 - **Trosečníci Jonathanu** - Jules Verne
- 1916 - **Cestovní výprava Thompsonova** - Jules Verne
- 1917 - **Zatopená poušť** - Jules Verne
- 1917 - **Zatopená poušť** - Jules Verne

Vilímek - Praha

- 1914 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1914 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 1915 - **Sever proti jihu** - Jules Verne
- 1916 - **Na vlnách Orinoka : Román** - Jules Verne

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période
1919 - 1938

Alois Hynek - Praha

- 1919 - **Ocelový olbřím** - Jules Verne
- 1920 - **Archipel v ohni** - Jules Verne
- 1921 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1921 - **Ocelový olbřím** - Jules Verne
- 1921 - **Plovoucí město ; Blokádou** - Jules Verne

Beaufort - Praha

- 1922 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1922 - **Hrad v Karpatech** - Jules Verne
- 1922 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1922 - **Maják na konci světa** - Jules Verne
- 1922 - **Mistress Branicanová** - Jules Verne
- 1922 - **Tajemný ostrov. I, Trosečníci** - Jules Verne
- 1922 - **Tajemný ostrov. II, Opuštěný** - Jules Verne
- 1922 - **Tajemný ostrov. III, Tajemství ostrova** - Jules Verne

Jindř. Baškovský - Praha

- 1921 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1921 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne

B. Kočí - Praha

- 1922 - **Nádherný Orinoko** - Jules Verne

Národní Politika - Praha

- 1921 - **Mexické dobrodružství** - Gustave Aimard

Otto - Praha

- 1927 - **Křištof Columbus** - Jules Verne
- 1929 - **Křištof Columbus** - Jules Verne

Politika - Praha

- 1921 - **Osudy Jana Morénasa** - Jules Verne
- 1922 - **Divoška** - André Theuriet

Školské sestry O.S.F. - Praha

- 1934 - **Ježíškovo sluníčko** – Podle Marie Lucie Chausset de Lambert volně vypráví Čeněk Tomíško

Vilímek - Praha

- 1920 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1920 - **Do měsíce** - Jules Verne
- 1920 - **Trosečník z Cynthie** - Julius Verne a André Laurie
- 1921 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1921 - **Nový hrabě Monte Kristo** - Jules Verne
- 1921 - **Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe** - Jules Verne
- 1921 - **Vzducholodí kolem světa** - Jules Verne
- 1923 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1923 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1923 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1923 - **Michal Strogov** - Jules Verne
- 1923 - **Pět neděl v baloně : Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe** - Jules Verne
- 1923 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 1923 - **Tajemství pralesa : Osm let na řece Amazonce** - Jules Verne
- 1923 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1923 - **Vzducholodí kolem světa** - Jules Verne
- 1923 - **Zemí šelem** - Jules Verne
- 1924 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Jules Verne
- 1924 - **Do měsíce** - Jules Verne
- 1924 - **Hvězda jihu : V zemi diamantů** - Jules Verne
- 1924 - **Nový hrabě Monte Kristo** - Jules Verne
- 1924 - **Tajemný hrad v Karpatech : Román** - Jules Verne
- 1924 - **Tajemný hrad v Karpatech : Román** - Julius Verne

- 1925 - **Honba za meteorom : Román** - Jules Verne
- 1925 - **Honba za meteorom : Román** - Julius Verne
- 1925 - **Na vlnách Orinoka : Román** - Jules Verne
- 1925 - **Na vlnách Orinoka : Román** - Julius Verne
- 1925 - **Pán světa : Román** - Jules Verne
- 1925 - **Podivuhodné dobrodružství výpravy Barsacovy** - Jules Verne
- 1925 - **Trampoty páně Thompsonovy : Román** - Jules Verne
- 1925 - **Trosečníci lodi "Jonathan"** - Jules Verne
- 1925 - **Tvrdohlavý Tarek** - Jules Verne
- 1925 - **Tvrdohlavý Turek** - Julius Verne
- 1926 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1926 - **Drama v Livonsku : Román** - Julius Verne
- 1926 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1926 - **Michal Strogov** - Jules Verne
- 1926 - **O život** - Jules Verne
- 1926 - **Oceánem na kře ledové : César Cascabel** - Julius Verne
- 1926 - **Okeánem na kře ledové : César Cascabel** - Jules Verne
- 1926 - **Tajemství Viléma Storitze** - Julius Verne
- 1926 - **Zatopená Sahara : Román** - Julius Verne
- 1926 - **Zlatá sopka : Román** - Julius Verne
- 1927 - **Hra o dědictví** - Julius Verne
- 1927 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1927 - **Země kožišin** - Julius Verne
- 1927 - **Země kožišin** - Julius Verne
- 1928 - **Černé Indie : Román** - Jules Verne
- 1928 - **Černé Indie : Román** - Julius Verne
- 1928 - **Dobrodružná závěť** - Jules Verne
- 1928 - **Dobrodružství tří Rusů a tří Angličanů v Jižní Africe** - Julius Verne
- 1928 - **Klaudius Bombarnak, zpravodaj listu "XX. věk"** - Julius Verne
- 1928 - **Pět neděl v baloně** - Julius Verne
- 1929 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Julius Verne
- 1929 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Julius Verne

- 1929 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Julius Verne
- 1929 - **Do Měsíce** - Julius Verne
- 1929 - **Do měsíce** - Julius Verne
- 1929 - **Do středu země** - Julius Verne
- 1929 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1929 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1929 - **Ledová sfinga** - Julius Verne
- 1929 - **Tajuplný ostrov** - Julius Verne
- 1929 - **Vzducholodí kolem světa** - Julius Verne
- 1929 - **Zemí šelem** - Julius Verne
- 192-? - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1930 - **Bezejmenná rodina** - Julius Verne
- 1930 - **Dobrodružství kapitána Hatterasa** - Julius Verne
- 1930 - **Hvězda jihu : V zemi diamantů** - Julius Verne
- 1930 - **Milionář na cestách : Clovis Dardentor** - Julius Verne
- 1930 - **Na kometě : Hector Servadac** - Julius Verne
- 1930 - **Ocelové město** - Julius Verne
- 1930 - **Plující město : Prorazili blokádu** - Julius Verne
- 1930 - **Plující ostrov** - Julius Verne
- 1930 - **Tajemství pralesa ; Jangada ; Osm set mil na řece Amazonce** -
Jules Verne
- 1930 - **V pustinách australských** - Julius Verne
- 1931 - **Archipel v plamenech : Dobrodružný román** - Julius Verne
- 1931 - **Děti kapitána Granta** - Julius Verne
- 1931 - **Dva Robinsoni** - Julius Verne
- 1931 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1931 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1931 - **Pět neděl v baloně** - Julius Verne
- 1931 - **Sever proti jihu** - Julius Verne
- 1931 - **Trosečník z Cynthie** - Julius Verne a André Laurie
- 1931 - **Vynález zkázy** - Julius Verne
- 1931 - **Zmatek nad zmatek** - Julius Verne

- 1932 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1932 - **Nový hrabě Monte Kristo** - Julius Verne
- 1934 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1934 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1934 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1934 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Julius Verne
- 1934 - **Pět neděl v baloně** - Jules Verne
- 1935 - **Patnáctiletý kapitán** - Julius Verne
- 1935 - **Podivuhodné dobrodružství výpravy Barsacovy** - Julius Verne
- 1935 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1935 - **Vzducholodí kolem světa** - Julius Verne
- 1935 - **Zlatá sopka : Román** - Jules Verne
- 1936 - **Dva roky prázdnin** - Julius Verne
- 1937 - **Dvacet tisíc mil pod mořem : Vyznamenáno Akademií francouzskou** - Jules Verne
- 1938 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période
1939 - 1945

Vilímek - Praha

- 1939 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1940 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1941 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1941 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1941 - **Nový hrabě Monte Christo : Matyáš Sandorf** - Jules Verne
- 1941 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1942 - **Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce** - Jules Verne

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période
1946 - 1989

Albatros - Praha

- 1969 - **Magnetová hora** - André Laurie
- 1969 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne

- 1969 - **Ubožáci. 1. díl** - Victor Hugo
- 1969 - **Ubožáci. 2. díl** - Victor Hugo
- 1969 - **Talisman jménem Cyrano** - S. Gilmar
- 1969 - **Zločin v bankovním domě** - Emile Gaboriau
- 1969 - **Carův kurýr** - Jules Verne
- 1969 - **Číňanovy trampoty v Číně** - Jules Verne
- 1969 - **Pět neděl v balónu** - Jules Verne
- 1969 - **Pět neděl v balónu** - Jules Verne
- 1969 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1970 - **V zajetí Amazonky** - Pierre Maël
- 1970 - **Kocour v botách** - Charles Perrault
- 1970 - **O vojáčkovi a princezně z Nizozemí** - Charles Deulin
- 1970 - **Poklad ve Zlatém údolí** - Gabriel Ferry
- 1970 - **Honba za rádiem** - Václav Cibula
- 1970 - **Mikulášovy patálie** - René Goscinny
- 1971 - **Veliký Jargal** - Victor Hugo
- 1971 - **Tajemství žlutého balónku : (Pro malé čtenáře)** - Nicole Lesueurová
- 1971 - **Arsène Lupin kontra Herlock Sholmes : (Blondýnka)** -
Maurice Leblanc
- 1971 - **Zálesáci z Arkansasu** - Václav Cibula
- 1971 - **Thyl Ulenspiegel: Hrdinné, veselé i slavné příběhy Thylberta
Ulenspiegela a Lamma Goedzaka ve Flandřích i jinde** – Charles
Théodore Henri de Coster
- 1971 - **Tři mušketýři. 1. díl** - Alexandre Dumas
- 1971 - **Tři mušketýři. 2. díl** - Alexandre Dumas
- 1971 - **Tajemná Atlantis** - André Laurie
- 1971 - **Poklad v hlubinách** - Jean De la Hire
- 1971 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1971 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1971 - **Hvězda jihu** - Jules Verne
- 1971 - **Záhadné dobrodružství velrybářské lodi** - Jules Verne
- 1971 - **Růžový ostrov ; Osada Růžového ostrova** - Charles Vildrac

- 1971 - **Dům drobných radostí** - Colette Vivierová
- 1972 - **Byla jsem hvězdou** - Jeanne Saint-Marcouxová
- 1972 - **Malý princ** - Antoine de Saint Exupéry
- 1972 - **Pohádky matky Husy** - Charles Perrault
- 1972 - **Zemí šelem** - Jules Verne
- 1973 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1973 - **Pohádky matky Husy** - Charles Perrault
- 1973 - **Hrdý Montluc** - Jan Šimek
- 1973 - **Kapitán Trafalgar** - André Laurie
- 1973 - **S prázdnou kapsou kolem světa** - Václav Cibula
- 1973 - **Syn moře** - Pierre Maël
- 1973 - **Muži s dýmku : výběr detektivních povídek** - Eva Kotulová
- 1973 - **Mikulášovy patálie** - René Goscinny
- 1973 - **Bratři Kipové** - Jules Verne
- 1973 - **Sever proti Jihu** - Jules Verne
- 1974 - **Ubožáci. 1. díl** - Viktor Hugo
- 1974 - **Ubožáci. 2. díl** - Viktor Hugo
- 1974 - **Tři mušketýři, díl 1** - Alexandre Dumas
- 1974 - **Tři mušketýři, díl 2** - Alexandre Dumas
- 1974 - **Škola robinzonů** - Jules Verne
- 1974 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1975 - **O lvu, který měl rád jahody : (Pro malé čtenáře)** - Claude Aveline
- 1975 - **Petr a Lucie** - Romain Rolland
- 1975 - **Olympijské slunce** - Jean Séverin
- 1975 - **Kocour v botách (a jiné pohádky)** - Charles Perrault
- 1975 - **Colomba a Tamango** - Prosper Mérimée
- 1975 - **Zajatec pustin** - Jules Verne
- 1975 - **Na kometě : Hector Servadac aneb Dobrodružná cesta sluneční soustavou** - Jules Verne
- 1976 - **Sbohem, mých patnáct let** - Claude Campagne
- 1976 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1976 - **Krásná Niverňanka a jiné povídky** - Alphonse Daudet

- 1976 - **Jediný rebel** - Pierre Pelot
- 1976 - **Závěť výstředníka** - Jules Verne
- 1976 - **Jen kuráž, Martine!** - Charles Vildrac
- 1977 - **Veselá škola : (Soubor 4 sešitů)** - Viviane Cohenová
- 1977 - **Drama v Livonsku** - Jules Verne
- 1977 - **Pátek aneb Vítězství divočin** - Michel Tournier
- 1977 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry
- 1977 - **Pět neděl v balónu** - Jules Verne
- 1978 - **Zakázané pásmo** - Jean Cernaut
- 1978 - **Ptáček Tyo a přehrada** - André Verdet
- 1978 - **Levhart Zlatý stín** - Henri Cornelus
- 1978 - **Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne.**
1. část - Alexandre Dumas
- 1978 - **Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne.**
2. část - Alexandre Dumas
- 1978 - **Tři mušketýři ještě po deseti letech aneb Vikomt de Bragelonne.**
3. část - Alexandre Dumas
- 1978 - **Sever proti Jihu** - Jules Verne
- 1978 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1979 - **Mudajna : Dvě děti v srdci Afriky** - Andrée Clairová
- 1979 - **Příroda : Země-rostliny-živočichové** - Kolektiv autorů
- 1979 - **Trhan Kuba** - Eugéne Le Roy
- 1979 - **Malé divadlo** - Colette Vivierová
- 1980 - **Válka s Venety** - Jean Coué
- 1980 - **Tomíkovy objevy** - Gérard Grée
- 1980 - **Stezka do Dakoty** - Pierre Pelot
- 1981 - **Vyplul z Liverpoolu** - Edouard Peisson
- 1981 - **Mikulášovy prázdniny** - René Goscinny
- 1981 - **Chancellor** - Jules Verne
- 1982 - **Tři mušketýři po dvaceti letech** - Alexandre Dumas
- 1982 - **Tři mušketýři po dvaceti letech** - Alexandre Dumas
- 1982 - **Dvanáct tun diamantu** - Pierre Gamarra

- 1983 - **Ostrov dravců : (Pro čtenáře od 10 let)** - Pierre Pelot
- 1983 - **Dvacet tisíc mil pod mořem : (pro čtenáře od 9 let)** - Jules Verne
- 1983 - **Tomík objevuje přírodu : (Pro děti od 5 let)** - Alain Grée
- 1983 - **Patnáctiletý kapitán : (pro čtenáře od 9 let)** - Jules Verne
- 1988 - **Návrat z nenávratna** - Philippe Ebly
- 1989 - **Děti kapitána Granta : (pro čtenáře od 9 let)** - Jules Verne

DLJ - Praha

- 1958 - **Děti kapitána Granta : (Dobrodružná hra pro mládež ve 2 dílech)** - Jules Verne

Mladá fronta - Praha

- 1948 - **Růžový ostrov** - Charles Vildrac
- 1949 - **Lev a jeho brýle** - Charles Vildrac
- 1951 - **Povstalec : Trilogie** - Jules Vallès
- 1953 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1954 - **Devatenácté jaro, Kolony hněvu, 1. díl** - Pierre Daix
- 1954 - **Devatenácté jaro, Devatenácté jaro, 2. díl** - Pierre Daix
- 1954 - **Devatenácté jaro, Tři dny smutku a úsvit na východě, 3. díl** - Pierre Daix
- 1954 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1954 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1954 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1955 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1955 - **Hvězda jihu** - Jules Verne
- 1955 - **Plovoucí ostrov** - Jules Verne
- 1956 - **Honba za meteorem** - Jules Verne
- 1956 - **Se Země na Měsíc** - Jules Verne
- 1957 - **Zmatek nad zmatek aneb Bez hlavy a paty** - Jules Verne
- 1958 - **Pět neděl v balóně** - Jules Verne
- 1959 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1959 - **Od Nautilu k batyskafu** - Pierre de Latil
- 1961 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1964 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne

- 1967 - **800 mil po Amazonce** - Jules Verne
- 1967 - **Pět neděl v balóně** - Jules Verne
- 1968 - **Tři mušketýři. Románový sešit 1-10** - Alexandre Dumas
- 1968 - **Tři mušketýři** - Alexandre Dumas
- 1968 - **Knoflíková válka : román mého 12. roku** - Louis Pergaud
- 1969 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1969 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1969 - **Tři mušketýři** - Alexandre Dumas
- 1970 - **Bella a Sebastián : Útulek na Velkém Baou** - Cécile Aubryová
- 1971 - **Tajemství Viléma Storitze** - Jules Verne
- 1972 - **Tři mušketýři po dvaceti letech** - Alexandre Dumas
- 1972 - **Bella a Sebastián. Útulek na Velkém Baou. Tajný dokument** - Cécile Aubryová
- 1972 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1973 - **Tři mušketýři ještě po deseti letech : Vikomt de Bragelonne a slečna de La Vallière** - Alexandre Dumas
- 1973 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1974 - **Tři mušketýři ještě po deseti letech. 2. díl, Král a vězeň** - Alexandre Dumas
- 1975 - **Sebastián mezi lidmi** - Cécile Aubryová
- 1975 - **Hrabě Monte Cristo. Kniha první** - Alexandre Dumas
- 1975 - **Hrabě Monte Cristo. Kniha druhá** - Alexandre Dumas
- 1976 - **Msta** - Roger Frison-Roche
- 1977 - **Knoflíková válka : Román mého dvanáctého roku** - Louis Pergaud
- 1978 - **Tři mušketýři** - Alexandre Dumas
- 1979 - **Bajky** – Jean de La Fontaine
- 1979 - **Ze Země na Měsíc** - Jules Verne

řáček - Praha

- 1951 - **Země kožešin** - Julius Verne
- 1954 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1955 - **Vynález zkázy** - Julius Verne
- 1983 - **Ocelové město** - Jules Verne

SNDK - Praha

- 1950 - **Tartarin z Tarasconu** - Alfons Daudet
- 1950 - **Bídníci** - Viktor Hugo
- 1950 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1951 - **Thyl Ulenspiegel : Hrdinné, veselé i slavné příběhy Thylberta Ulenspiegela a Lamma Goetzaka ve Flandřích i jinde** - De Coster, Charles Théodore Henri
- 1951 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1952 - **Tajuplný ostrov : Dobrodružný román** - Jules Verne
- 1953 - **Devadesát tři** - Victor Hugo
- 1953 - **O velikém učiteli Karlu Marxovi : Vzpomínky** - Miroslava Holešovská
- 1953 - **Vrátíme se pro květiny** - Jean Laffitte
- 1953 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1953 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1953 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1953 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1954 - **Dělníci moře** - Victor Hugo
- 1954 - **Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo** - Jules Verne
- 1954 - **Robur Dobyvatel** - Jules Verne
- 1955 - **Doktor Ox** - Jules Verne
- 1955 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1955 - **Tajemný hrad v Karpatech** - Jules Verne
- 1956 - **Hvězda jihu** - Jules Verne
- 1956 - **Na kometě** - Jules Verne
- 1957 - **Thyl Ulenspiegel : Hrdinné, veselé i slavné příběhy Thylberta Ulenspiegela a Lamma: Goetzaka ve Flandřích i jinde** - Charles Théodor Henri de Coster
- 1957 - **Perutinka** - Paul Eluard
- 1957 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1957 - **Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo** - Jules Verne
- 1957 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1958 - **Kocour v botách** - Charles Perrault

- 1958 - **Tartarin z Tarasconu** - Alfons Daudet
- 1958 - **Tři mušketýři. 1. díl** - Alexandre Dumas
- 1958 - **Tři mušketýři. 2. díl** - Alexandre Dumas
- 1958 - **Můj strýček Julius a jiné povídky** - Guy de Maupassant
- 1958 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1958 - **Oceánem na kře ledové** - Jules Verne
- 1958 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1958 - **Na vlastní pěst** - Charles Vildrac
- 1959 - **Colomba a jiné povídky** - Prosper Mérimée
- 1959 - **Krásná Niverňanka** - Alfons Daudet
- 1959 - **Červený balónek** - Albert Lamorisse
- 1959 - **Slunce v krabici : (Pro předškolní věk)** - Albertine Deletaille
- 1959 - **Pohádky krále Gambrina** - Charles Deulin
- 1959 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry
- 1959 - **Na vlnách Orinoka** - Jules Verne
- 1959 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1959 - **Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce** - Jules Verne
- 1959 - **Vynález zkázy** - Jules Vern
- 1960 - **Bez domova** - Hector Malot
- 1960 - **Bezejmenná rodina** - Jules Verne
- 1960 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1960 - **Robur Dobývateľ** - Jules Verne
- 1960 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1961 - **Království květin** - Maurice Carême
- 1961 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1961 - **Rozkvetlá zeď** - Andrée Clairová
- 1961 - **Šestinozí bohatýři** - Jean Henri Casimir Fabre
- 1961 - **Ubožáci. 1. díl** - Victor Hugo
- 1961 - **Ubožáci. 2. díl** - Victor Hugo
- 1961 - **Maják na konci světa** - Jules Verneare
- 1961 - **Lev a jeho brýle** - Charles Vildrac
- 1961 - **Dům drobných radostí** - Colette Vivierová

- 1962 - **Sedm sluncí na sněhu** - Robert Teldy-Naim
- 1962 - **O polovičním kohoutovi** - Jeanne Roche-Mazonová
- 1962 - **Dědic Robinsonův** - André Laurie
- 1962 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1962 - **Ledová sfinga** - Jules Verne
- 1962 - **Vynález zkázy** - Jules Verne
- 1962 - **Země kožešin** - Jules Verne
- 1962 - **Severka** - Colette Vivierová
- 1963 - **Hrdinské legendy staré Francie** - Václav Cibula
- 1963 - **Ten druhý jsem já** - Simone Martin-Chauffierová
- 1963 - **Čtyři talismany** - Charles Nodier
- 1963 - **Potopené město** - Jean Olliver
- 1963 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1963 - **Pět neděl v balónu** - Jules Verne
- 1963 - **Trosečník z Cynthie** - Jules Verne, André Laurie
- 1963 - **Jak Čokoláduška hledala jaro : Pro nejmenší** - Marie-Louisa Vertová
- 1964 - **Perutinka** - Paul Eluard
- 1964 - **Dobrodružství opeřeného hada** - Pierre Gamarra
- 1964 - **Tři sta devadesátý sedmý bílý slon : (Pro malé čtenáře)** -
René Guillot
- 1964 - **Mistr Milostujec : (Pro malé čtenáře)** - Jeanne Roche-Mazonová
- 1964 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1964 - **Zmatek nad zmatek** - Jules Verne
- 1964 - **Kozlíček Kaštánek : (Pro malé čtenáře)** - Charles Vildrac
- 1965 - **Popelka aneb Skleněný střevíček** - Charles Perrault
- 1965 - **Princ Chocholouš : (Pro malé čtenáře)** - Charles Perrault
- 1965 - **Krásná Amaranta** - Yvon Mauffret
- 1965 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1965 - **Pohádky kocoura Moura** - Marcel Aymé
- 1965 - **Cesta do středu země** - Jules Verne
- 1965 - **Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo** - Jules Verne
- 1966 - **Saška maminkou** - Colette Nastová

- 1966 - **Doktor Ox** - Jules Verne
- 1966 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1966 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry
- 1966 - **Drama Svatomartinské propasti** - Haroun Tazieff
- 1966 - **Honba za meteorem** - Jules Verne
- 1966 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1966 - **Vynález zkázy** - Jules Verne
- 1967 - **Nezvěstný plukovník** - Marc Soriano
- 1967 - **Stopa v poušti** - L.N. Lavolle
- 1967 - **Tři mušketýři. 1. díl** - Alexandre Dumas
- 1967 - **Tři mušketýři. 2. díl** - Alexandre Dumas
- 1967 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1967 - **Trosečník z Cynthie** - Jules Verne a André Laurie
- 1968 - **Petr a Lucie** - Romain Rolland
- 1968 - **Tartarin z Tarasconu** - Alphonse Daudet
- 1968 - **Obrázkový paraván** - Madeleine Gilardová
- 1968 - **Kapitán Jaro** - Pierre Gamarra
- 1968 - **Lev** - Joseph Kessel
- 1968 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1968 - **Podivuhodná dobrodružství výpravy Barsacovy** - Jules Verne
- 1968 - **Dům drobných radostí** - Colette Vivierová

KLHU - Praha

- 1959 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1959 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Julius Verne

KLU - Praha

- 1961 - **Cesta kolem světa za osmdesát dní** - Jules Verne
- 1963 - **Hrabě Monte-Cristo. 1. kn. 1. a 2. díl** - Alexandre Dumas
- 1963 - **Hrabě Monte-Cristo. 2. kn. 3. a 4. díl** - Alexandre Dumas
- 1963 - **Hrabě Monte-Cristo. 3. kn. 5. a 6. díl** - Alexandre Dumas
- 1964 - **Petr a Lucie** - Romain Rolland

[- Praha

- 1965 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 1966 - **Tajuplný ostrov : mimočítanková četba pro odb. učiliště a učňovské školy** - Jules Verne

mek - Praha

- 1946 - **Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce** - Julius Verne
- 1947 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 1947 - **Děti kapitána Granta** - Julius Verne
- 1947 - **Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce** - Jules Verne
- 1948 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Julius Verne
- 1948 - **Hvězda jihu** - Julius Verne
- 1948 - **Patnáctiletý kapitán** - Julius Verne
- 1948 - **Tajuplný ostrov** - Julius Verne
- 1948 - **Zemí šelem** - Julius Verne
- 1949 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Julius Verne
- 1949 - **Nový hrabě Monte Christo** - Julius Verne
- 1949 - **Tajuplný ostrov** - Julius Verne
- 1949 - **Zemí šelem** - Julius Verne

Les maisons d'édition et les œuvres y publiées pendant la période **1990 - 2000**

vent-Orion - Praha

- 1996 - **Filipova dobrodružství** - Jacques Breuil
- 1996 - **Filipova dobrodružství** - Jacques Breuil
- 1997 - **Filipova další dobrodružství** - Jacques Breuil

batros - Praha

- 1990 - **Dlouhý lov : (pro čtenáře od 12 let)** - Pierre Pélot
- 1990 - **Hledá se dědeček a babička : (pro děti od 6 let)** - Georges Coulonges
- 1990 - **Chancellor** - Jules Verne
- 1990 - **Syn moře** - Pierre Maël

- 1991 - **Hrabě Monte Cristo : (Pro čtenáře od 12 let) Sv. 2 (díl 4.-6.) -**
Alexandre Dumas
- 1991 - **Kniha o bibli : Nový zákon : (Pro čtenáře od devíti let) -**
Jacques Musset
- 1992 - **Cesta do středu Země : (pro čtenáře od 9 let) - Jules Verne**
- 1992 - **Encyklopedie Larousse pro mládež : (pro čtenáře od 12 let), Díl 1,**
A-G. - Jacques Lory
- 1992 - **Encyklopedie Larousse pro mládež : (pro čtenáře od 12 let), Díl 2,**
H-Mich - Jacques Lory
- 1992 - **Encyklopedie pro nejmenší : Kniha na zítřek, ke čtení už dnes :**
(Pro děti předškolního věku) - Véronique Babinová
- 1992 - **Kniha o bibli : Starý zákon : (pro děti od 9 let) - Jacques Musset**
- 1993 - **Encyklopedie Larousse pro mládež : (pro čtenáře od 12 let), Díl 3,**
Mik-Sav - Jacques Lory
- 1993 - **Kniha o náboženstvích : (Pro děti od 9 let) - Paul Balta**
- 1993 - **Mikulášovy prázdniny : (Pro čtenáře od 9 let) - René Goscinny**
- 1993 - **Vynález zkázy - Jules Verne**
- 1994 - **Encyklopedie Larousse pro mládež : (pro čtenáře od 12 let) Díl 4,**
Sbě-Ž - Jacques Lory
- 1994 - **Encyklopedie pro nejmenší : Kniha pro zítřek, ke čtení už dnes :**
(Pro děti předškolního věku) - Véronique Babinová
- 1994 - **Kniha o mytologii starého Řecka a Říma : (pro děti od 9 let)**
Colette Estin, Hélène Laporte
- 1994 - **Malý princ : (pro čtenáře od 7 let) - Antoine de Saint-Exupéry**
- 1995 - **Kniha o dobyvatelích - Bernard Planche**
- 1995 - **Kniha o mořeplavcích - Francois Place**
- 1995 - **Kniha o náboženstvích - Paul Balta**
- 1995 - **Kniha o mytologii starého Řecka a Říma - Colette Estin, Hélène**
Laporte
- 1995 - **Mikulášovy patálie - René Goscinny**
- 1995 - **Ne, nikdo ještě není doma : (Pro čtenáře od 10 let) - Jacques Fansten**
- 1996 - **Kniha o bibli : Starý zákon - Jacques Musset**

- 1996 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry
- 1996 - **Podivuhodné setkání v džungli** - Jules Verne
- 1996 - **Robur Dobyvateľ** - Jules Verne
- 1996 - **Život pozpátku** - Gudule
- 1998 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry
- 1999 - **Jak oženit tatínka** - Malika Ferdjoukhová
- 1999 - **Na kometě : Hector Servadac aneb Dobrodružná cesta sluneční soustavou** - Jules Verne
- 2000 - **Malý princ** - Antoine de Saint-Exupéry

50 - Praha

- 1999 - **O želvách, lidech a kamenech : mýty, legendy a pohádky černé Afriky**

ia Pegas Press : Pražská vydavatelská společnost - Praha

- 1994 - **Klasické pohádky** - Charles Perrault

ur - Praha

- 1995 - **Země tisíce rozmarů** - André Maurois

entinum - Praha

- 1995 - **Pohádky Charlese Perraulta** - Charles Perrault
- 1997 - **Modrý pták** - Marie Catherine d'Aulnoy
- 1997 - **Popelka** - Charles Perrault
- 1999 - **Paleček** - Charles Perrault
- 2000 - **Kocour v botách** - Charles Perrault

art - Praha

- 1997 - **Malý Mikuláš** - René Goscinny
- 1997 - **Mikuláš a jeho přátelé** - René Goscinny
- 1997 - **Mikulášovy prázdniny** - René Goscinny
- 1997 - **Mikulášovy průšvihy** - René Goscinny
- 1997 - **Mikulášovy přestávky** - René Goscinny
- 1998 - **Tři mušketyři** - Alexandre Dumas

- 2000 - **Knoflíková válka : román mého dvanáctého roku** - Louis Pergaud

rio - Praha

- 1997 - **Moje první kniha pohádek**
- 1999 - **100 tajemství v knihovně** - Jean Luc Bizien
- 1999 - **100 věží v oblacích** - JeanLuc Bizien
- 2000 - **100 zázraků v údolí** - Sandrine Gestin
- 2000 - **100 zážitků v cirkuse** - Jean Luc Bizien
- 2000 - **Moje velká kniha pohádek**

oBa - Brno

- 1992 - **Kouzelná voda** - Petra Fohrmannová
- 1992 - **Soutěž o Šmoulínku** - Petra Fohrmannová
- 1992 - **Šmoulové. Č. 9.**
- 1993 - **Šmoulové. Č. 10.**
- 1993 - **Šmoulové. Seš. 11.**
- 1993 - **Šmoulové. Seš. 12.**
- 1993 - **Trumpeta** - Petra Fohrmann
- 1993 - **Uspávací dort** - Petra Fohrmannová

ávrat - Brno

- 1994 - **Archipel v plamenech** - Jules Verne
- 1994 - **Bezejmenná rodina** - Jules Verne
- 1994 - **Dobrodružství tří Rusů a tří Angličanů v Jižní Africe** - Jules Verne
- 1994 - **Maják na konci světa** - Jules Verne
- 1994 - **O život** - Jules Verne
- 1994 - **Trosečníci lodi Jonathan** - Jules Verne
- 1994 - **Zatopená Sahara** - Jules Verne
- 1995 - **Do Měsíce** - Jules Verne
- 1995 - **Dobrodružná závěť** - Jules Verne
- 1995 - **Dobrodružství kapitána Hatterasa** - Jules Verne
- 1995 - **Chancellor** - Jules Verne
- 1995 - **Michail Strogov** - Jules Verne
- 1995 - **Oceánem na kře ledové** - Jules Verne

- 1995 - **Ocelové město** - Jules Verne
- 1995 - **Sever proti Jihu** - Jules Verne
- 1995 - **Trampoty páně Thompsonovy** - Jules Verne
- 1996 - **Cesta do Francie** - Jules Verne
- 1996 - **Cestovní stipendia** - Jules Verne
- 1996 - **Claudius Bombarnak** - Jules Verne
- 1996 - **Malý Dobráček** - Jules Verne
- 1996 - **Milionář na cestách** - Jules Verne
- 1996 - **Objevování Země** - Jules Verne
- 1996 - **Plovoucí město** - Jules Verne
- 1996 - **Příběhy Jeana-Marie Cabidoulina** - Jules Verne
- 1996 - **Slavní dobyvatelé** - Jules Verne
- 1996 - **Tajemství Wilhelma Storitze** - Jules Verne
- 1996 - **V pustinách australských** - Jules Verne
- 1996 - **Ze Země na Měsíc** - Jules Verne
- 1996 - **Země kožešin** - Jules Verne
- 1997 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Jules Verne
- 1997 - **Do středu Země** - Jules Verne
- 1997 - **Ledová sfinga** - Jules Verne
- 1997 - **Na vlnách Orinoka** - Jules Verne
- 1997 - **Patnáctiletý kapitán** - Jules Verne
- 1997 - **Tvrdohlavý Turek** - Jules Verne
- 1997 - **Vynález zkázy** - Jules Verne
- 1997 - **Zemí šelem** - Jules Verne
- 1998 - **Černé Indie** - Jules Verne
- 1998 - **Dvacet tisíc mil pod mořem** - Jules Verne
- 1998 - **Druhá vlast** - Jules Verne
- 1998 - **Dva Robinsoni** - Jules Verne
- 1998 - **Na kometě** - Jules Verne
- 1998 - **Pán světa** - Jules Verne
- 1998 - **Robur Dobyvatel** - Jules Verne
- 1998 - **Tajemný hrad v Karpatech** - Jules Verne

- 1998 - **Trosečník z Cynthie** - Jules Verne
- 1998 - **Zlatá sopka** - Jules Verne
- 1999 - **Drama v Livonsku** - Jules Verne
- 1999 - **Honba za meteorem** - Jules Verne
- 1999 - **Bezejmenná rodina** - Jules Verne
- 1999 - **Děti kapitána Granta** - Jules Verne
- 1999 - **Hra o dědictví** - Jules Verne
- 1999 - **Hvězda jihu** - Jules Verne
- 1999 - **Lodivod dunajský** - Jules Verne
- 1999 - **Mathias Sandorf** - Jules Verne
- 1999 - **Pět neděl v baloně** - Jules Verne
- 1999 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 1999 - **Tajemství pralesa** - Jules Verne
- 1999 - **Trosečníci lodi Jonathan** - Jules Verne
- 2000 - **Cesta kolem světa za 80 dní** - Jules Verne
- 2000 - **Další výpravy za poznáním** - Jules Verne
- 2000 - **Dva roky prázdnin** - Jules Verne
- 2000 - **Los č. 9672** - Jules Verne
- 2000 - **Podivuhodná dobrodružství výpravy Barsakovy** - Jules Verne
- 2000 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne
- 2000 - **Zmatek nad zmatek** - Jules Verne
- 2000 - **Triumf XIX. století** - Jules Verne

1. vydání - Brno

- 1996 - **Keltské pověsti a pohádky. Díl 1., Bretaň** - François-Marie Luzel

1. vydání - Crew

- 1999 - **Thorgal. Nad jezerem beze dna** - Jean van Hamme

1. vydání - Praha

- 1995 - **Hrdinný kapitán Korkorán** - Alfred Assollant

1. vydání - Praha

- 2000 - **Asterix a Caesarův vavřínový věnec** - René Goscinny

- 2000 - **Asterix a Gótové** - René Goscinny
- 2000 - **Asterix a olympijské hry** - René Goscinny
- 2000 - **Obelix & spol.** - René Goscinny

umont ČR - Praha

- 1993 - **Asterix a Kleopatra** - René Goscinny
- 1994 - **Asterix a Caesarův vavřínový věnec** - René Goscinny
- 1994 - **Asterix v Helvetii** - René Goscinny
- 1995 - **Asterix v Británii** - René Goscinny
- 1995 - **Asterix a olympijské hry** - René Goscinny
- 1996 - **Asterix a kotlík** - René Goscinny
- 1996 - **Asterix a slavný štít** - René Goscinny
- 1996 - **Příručka vynálezce Šikuly : věda a vynálezy** – Kolektiv autorů
- 1996 - **Zápisník mladých svišťů. Hurá do přírody!** – Kolektiv autorů
- 1997 - **Asterix a Normani** - René Goscinny
- 1997 - **Asterix legionářem** - René Goscinny
- 1997 - **Šmoulové**
- 1998 - **Šmoulí večírek**
- 1998 - **Asterix a velká zámožská plavba** – René Goscinny
- 2000 - **Asterix v Hispánii** - René Goscinny
- 2000 - **Nesvár** - René Goscinny
- 2000 - **Souboj náčelníků** - René Goscinny

uromedia Group - Knižní klub : Balila - Praha

- 1999 - **1001 otázek a odpovědí na vše kolem nás** – Kolektiv autorů

DT - Praha

- 1992 - **Grizzly z Veverčích hor : (Pro čtenáře od 10 let)** - Marcel Lamy

ortuna Print - Praha

- 1998 - **Islám 600-1258 n.l.** - Mochtár Moktefi

emini - Praha

- 1994 - **Rytíři** - Claude-Catherine Ragache

afit - Praha

- 1992 - **Pif do kapsy: Č. 4, Učitelé** - Cabrero Arnal
- 1993 - **Pif do kapsy. Č. 6, Vesmírná dobrodružství** - Cabrero Arnal
- 1993 - **Pif do kapsy. Č. 7, Kaskadéři** - Cabrero Arnal
- 1993 - **Pif do kapsy. Č. 8, Tenisté** - Cabrero Arnal
- 1993 - **Pif do kapsy. Č. 9, Kovbojové** - Cabrero Arnal
- 1994 - **Pif do kapsy. Č. 10, Říše pohádek** - Cabrero Arnal
- 1994 - **Pif do kapsy. Č. 11, Mušketýři** - Cabrero Arnal
- 1994 - **Pif do kapsy. Č. 12, Indiáni** - Cabrero Arnal -- Praha : Grafit
- 1994 - **Pif do kapsy. Č. 13, Umělci** - Cabrero Arnal
- 1995 - **Pif do kapsy. Č. 15, Zlatokopové** - Cabrero Arnal
- 1996 - **Pif do kapsy. Č. 21, V Anglii** - Cabrero Arnal
- 1997 - **Pif do kapsy. Č. 22, Vikingové** - Cabrero Arnal
- 1997 - **Pif Poche. Č. 24, V Číně** - Cabrero Arnal
- 1997 - **Pif Poche. Č. 25, Na kolejích** - Cabrero Arnal
- 1998 - **Pif Poche. Č. 26, Televize** - Cabrero Arnal
- 1998 - **Pif Poche. Č. 29, Automobilisté** - Cabrero Arnal
- 2000 - **Pif do kapsy. Extra výběr** - Cabrero Arnal

afoprint-Neubert - Praha

- 1995 - **Pět neděl v baloně** - Jules Verne

anácké nakladatelství - Vyškov

- 1992 - **Zlatá sopka** - Jules Verne

ojkal - Havlíčkův Brod

- 1994 - **Poklady z Auvergne : pohádky a povídky z větrných hor** -

Henri Pourrat

agment - Havlíčkův Brod

- 1998 - **Šípková Růženka** - Anna Sójka-Leszcyńska
- 1998 - **Červená karkulka** - Anna Sójka-Leszcyńska
- 1998 - **Kocour v botách** - Anna Sójka-Leszcyńska

Praha

- 1997 - **Nejkrásnější pohádky z celého světa**

elezný - Praha

- 1992 - **Ledová sfinga** - Jules Verne
- 2000 - **Mysli! holce přece nemůžeš říkat vole! : (manuál chování pro náctileté)** - Jean-Louis Fournier

or - Praha

- 1997 - **Pohádky pro předškoláky** - Busquets, Carlos
- 1997 - **Nejmilejší pohádky** - Pierre Couronne
- 1997 - **Martinka** - Gilbert Delahaye
- 1997 - **Červená karkulka a jiné pohádky** - John Patience
- 1997 - **Na návštěvě v lese** - Pascale Védère d'Auria

or - Říčany

- 1998 - **Má nejmilejší zvířátka na dvoře** - Ch. Dauvister
- 1998 - **Má nejmilejší zvířátka v lese** - Ch. Dauvister
- 1998 - **Martinka u tety Lucie** - Gilbert Delahaye
- 1998? - **Tomáš a Alice**
- 1998? - **Markétka a Bojar** - Jean Marais
- 1998? - **Martinka se stěhuje** - Delahaye Gilbert
- 1998? - **Nerozluční přátelé**

melitánské nakladatelství - Kostelní Vydří

- 2000 - **Tvé tělo je stvořeno pro život** - Daniel Ange

itaur - Praha

- 1992 - **Jakari : 2. díl, Jakari a bílý bizon** - Derib + Job
- 1992 - **Jakari: 1. díl, Jakari a Velký orel** - Derib + Job
- 1994 - **Jak je co uděláno : (Ilustrovaná encyklopedie : 710 barevných nákresů)** - Kolektiv autorů

nlyn - Klatovy

- 1992 - **Kryštof Kolumbus** - Jules Verne

ní expres - Ostrava

- 2000 - **Bajky** - Jean de La Fontaine

ní podnikatelský klub - Praha

- 1993 - **Hledání ztraceného ráje : (naučný comics)** - Jean van Hamme

ní klub - Praha

- 1997 - **Mladý zálesák** - Claude Lux
- 1996 - **Na prahu 21. století** - Emmanuel Chadeau

ka - Litomyšl

- 1997 - **Evropské dějiny pro děti** - Jacques Le Goff

svoboda - Praha

- 1998 - **Poly a černý diamant** - Cécile Aubryová
- 1999 - **Poly v Benátkách** - Cécile Aubryová
- 2000 - **Poly a jeho kamarád Pippo** - Cécile Aubryová

ice cyrilometodějská - Olomouc

- 1994 - **Značky na prázdninové cestě** - Věnceslava Fišerová

mpia - Praha

- 1995 - **Tajemství sanitky** - Suzanne Pairaultová
- 1995 - **Posel z Athén** - Odile Weulersseová
- 1995 - **Tuláci od Bastily** - Odile Weulersseová

rx - Praha

- 1991 - **Den amerického novináře roku 2889** - Jules Verne

tys - Opava

- 1992 - **Patnáctiletý letec. Díl 1** - Arnould Galopin
- 1993 - **Patnáctiletý letec. Díl 2** - Arnould Galopin

bis pictus - Praha

- 1991 - **Memo junior** - Kolektiv autorů
- 1995 - **Tajuplný ostrov** - Jules Verne

lang - Plzeň

- 1993 - **Podivuhodné dobrodružství výpravy Barsacovy** - Jules Verne
- 1993 - **Věčný Adam** - Jules Verne
- 1994 - **Plující ostrov** - Jules Verne
- 1995 - **Doktor Ox & spol.** - Jules Verne
- 1995 - **Dobrodružství kapitána Hatterase** - Jules Verne
- 1995 - **Trampoty pana Thompsona** - Jules Verne
- 1995 - **Závět' výstředníková** - Jules Verne
- 1995 - **Zelený paprsek** - Jules Verne
- 1996 - **Pohádky** - Jean Marais
- 1996 - **Plující město** - Jules Verne
- 1996 - **Plující město** - Jules Verne
- 1996 - **Robur Dobyvateľ ; Pán světa** - Jules Verne
- 1996 - **Robur Dobyvateľ ; Pán světa** - Jules Verne
- 1996 - **Ze Země na Měsíc** - Jules Verne
- 1996 - **Ze Země na Měsíc** - Jules Verne

ál - Praha

- 1991 - **Moje první obrázková bible: 1. díl, Starý zákon** - François Brossier,
Danielle Monneron
- 1991 - **Moje první obrázková bible: 2. díl, Nový zákon** - François Brossier,
Danielle Monneron
- 1992 - **Modlitby z archy** - Carmen Bernos de Gasztold
- 1994 - **Mami, jak přijde dítě na svět?** - Henri Joyeux
- 1994 - **Přichází puberta : (sexuální výchova od 10 do 13 let)** - Henri Joyeux
- 1998 - **Hry a hádanky s tužkou a pastelkou: (zábavné činnosti pro děti od 4 do 8 let)** - M. Guirao-Jullien
- 2000 - **City, sexualita, AIDS** - Henri Joyeux
- 2000 - **Přichází puberta** - Henri Joyeux

iptum - Praha

- 1992 - **Skaut přemýšlí o Kristu** - Jacques Sevin

ga - Ostrava

- 1994 - **Odilka a její přátelé** - Marlène Jobertová

oda-Libertas - Praha

- 1993 - **Bella a Sebastián** - Cécile Aubryová
- 1993 - **Sebastián mezi lidmi** - Cécile Aubryová

oda - Praha

- 1994 - **Pomoc, Poly!** - Cécile Aubryová
- 1995 - **Poly a tajemství sedmi hvězd** - Cécile Aubryová

tká & Co - Praha

- 1998 - **Fyzika a chemie pro každého : energie a hmota** – Kolektiv autorů
- 1998 - **Malý vševěd** - vedoucí redaktoři Martine a Daniel Sassierovi, Viviane Koenigová
- 1998 - **Memo junior : (dětská encyklopedie)** –Kolektiv autorů
- 1998 - **Vesmír : encyklopedie pro mládež** – Kolektiv autorů
- 1998 - **Země, živá planeta** - Kolektiv autorů
- 1999 - **Martinka se chystá na karneval** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka jede na venkov** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka v nemocnici** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka ve škole** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka malou baletkou** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka malou hospodyňkou** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka malou maminkou** - Gilbert Delahaye
- 1999 - **Martinka malou vychovatelkou** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka a čtyři roční období** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka cestuje vlakem** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka jezdí na koni** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka na školním výletě** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka se učí plavat** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka v cirkusu** - Gilbert Delahaye
- 2000 - **Martinka v parku** - Gilbert Delahaye

- 2000 - **Nejkrásnější pohádky : na dobrou noc** – Perrault Charles

ka a Vašut - Praha

- 1996 - **Rostliny a živočichové : (encyklopedie pro mládež)** – Kolektiv autorů
- 1996 - **Příroda den po dni** - Blandine de Montmorillonová
- 1995 - **Učím se číst s malými dinosaury** - Odette Bergèrová
- 1995 - **Učím se číst s malými opičkami** - Fanny Jolyová
- 1996 - **Vesmír** – Kolektiv autorů
- 1997 - **Příběhy zvířátek II**
- 1997 - **Objevování Země : (encyklopedie pro mládež)** – Kolektiv autorů

á Byzanc - Praha

- 1997 - **Červené pohádky kocoura Moura** - Marcel Aymé

šimský & Moravec - Praha

- 1998 - **Bělouš prémie** - Gabriel Ferry

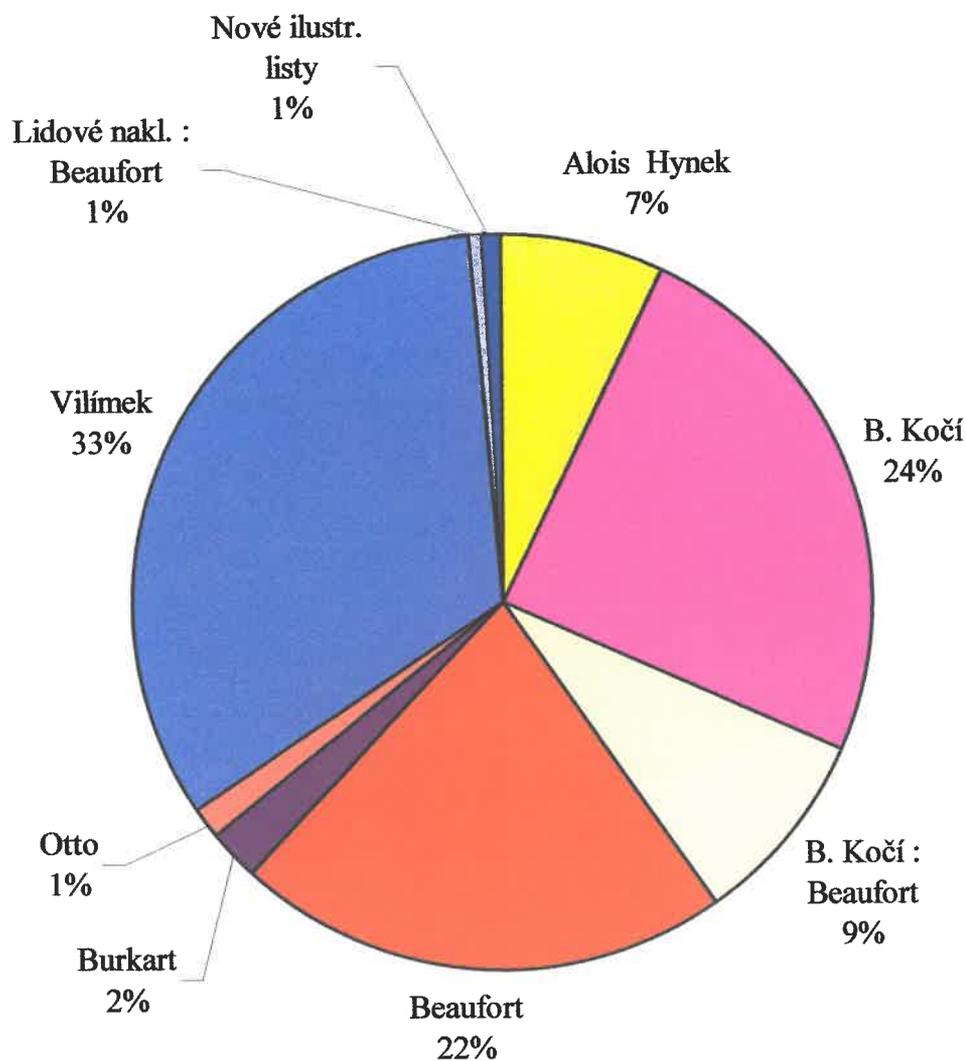
is Com Service - Praha

- 1991 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 6.** - Arnal, Cabrero
- 1991 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 7.** - Arnal, Cabrero
- 1991 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 8.** - Arnal, Cabrero
- 1992 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 9.** - Arnal, Cabrero
- 1992 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 10** - Arnal, Cabrero
- 1992 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 11** - Arnal, Cabrero
- 1992 - **Pif : Obr. Příběhy, Sv. 12** - Arnal, Cabrero

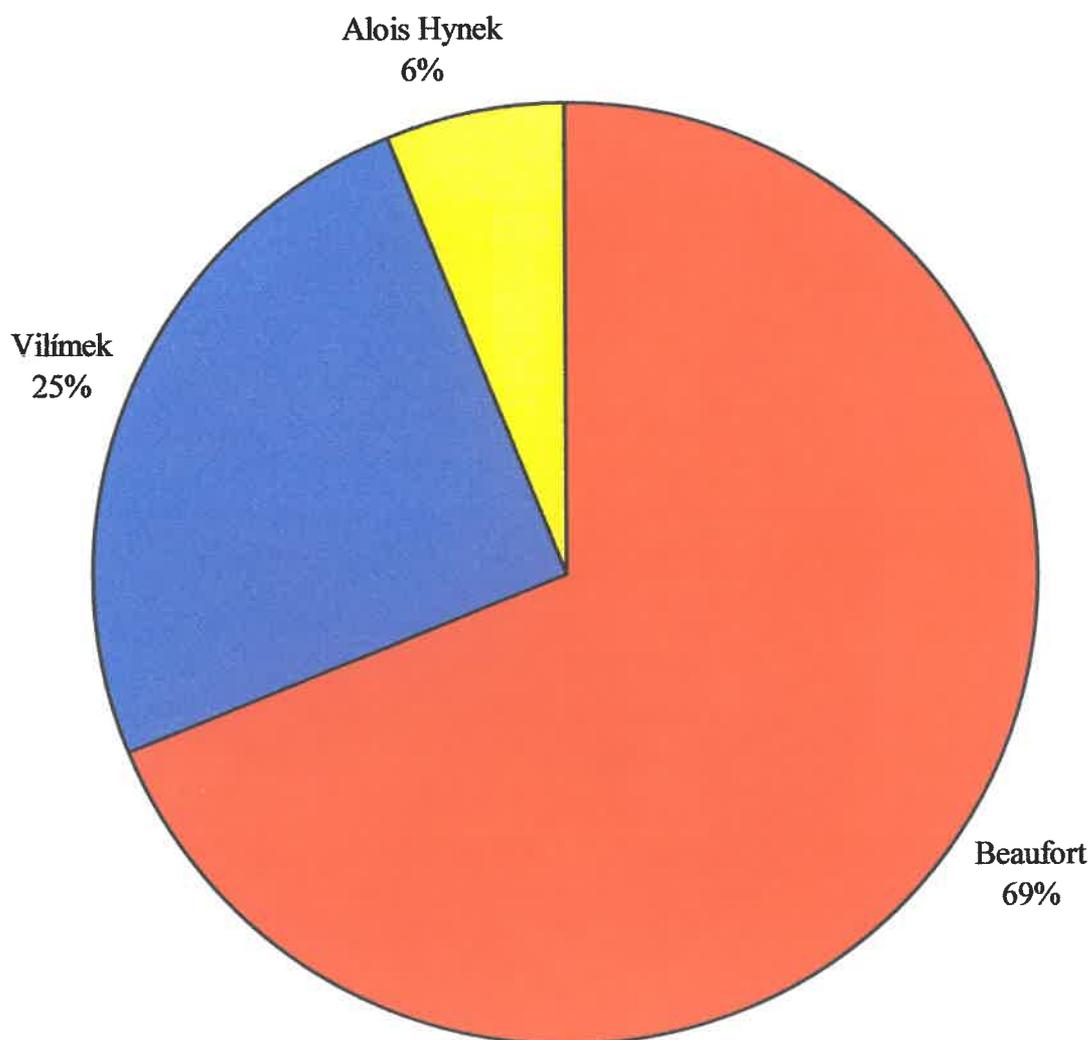
es diagrammes de la participation numérique des maisons d'éditions
sur la production des livres

igramme no. 1

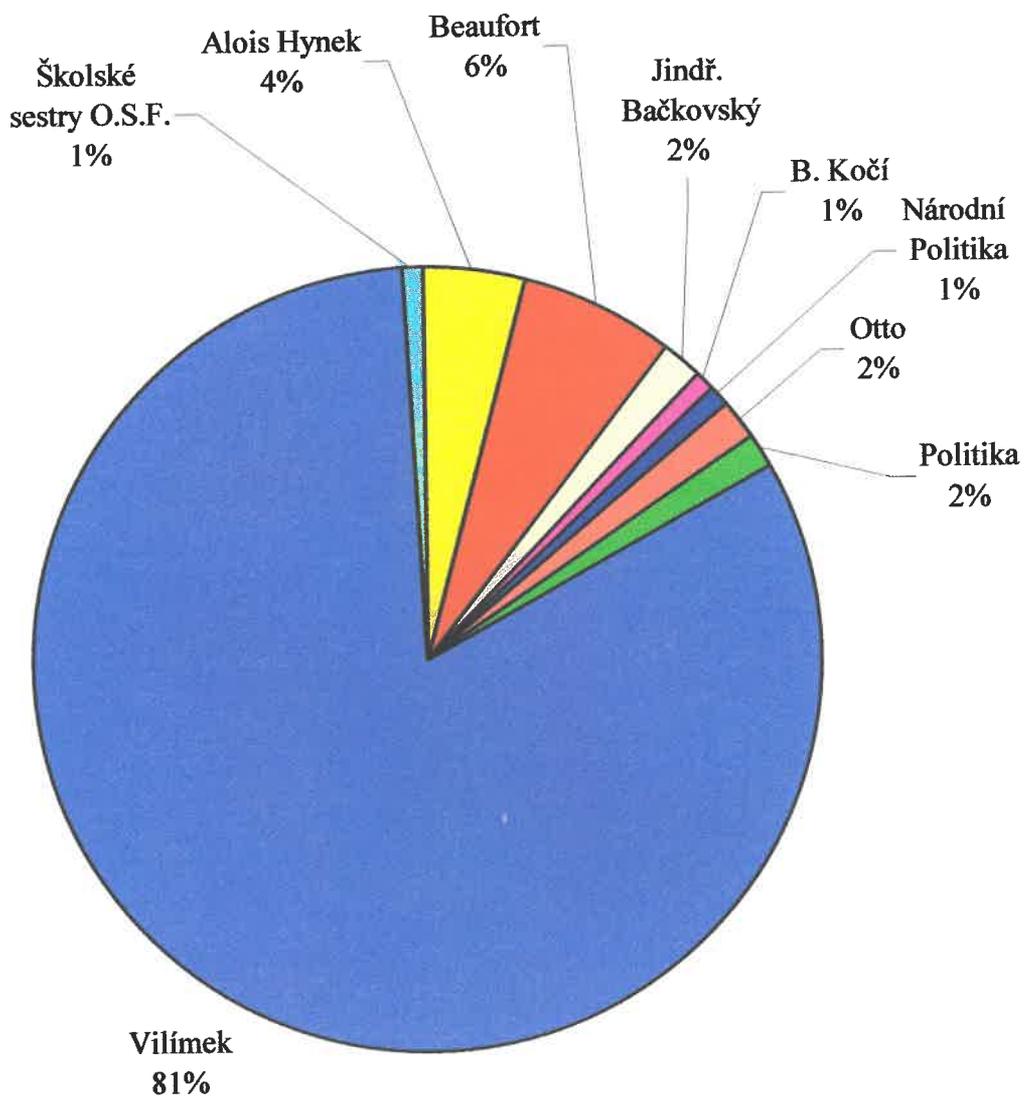
**La part des maisons d'éditions concernant la
production livresque pendant la période
1900 - 1913**



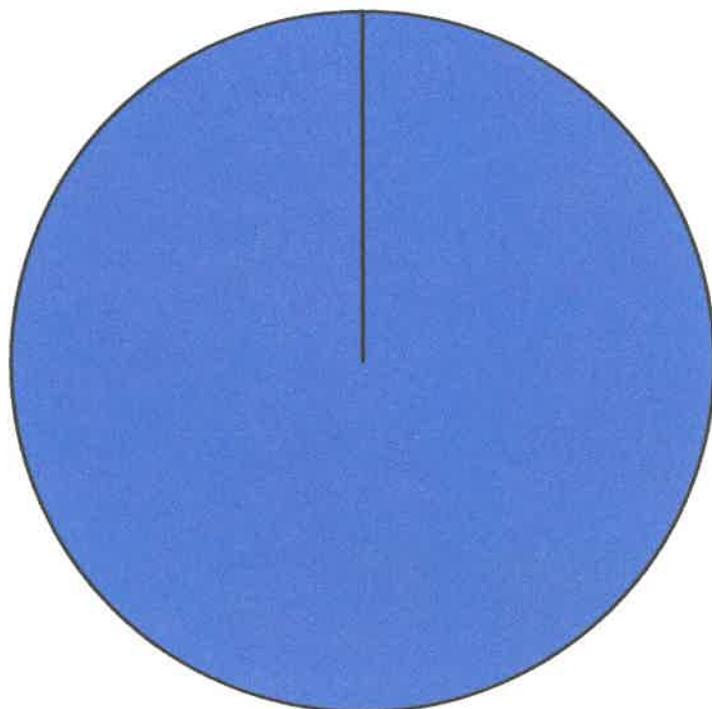
**La part des maisons d'éditions concernant la production
livresque pendant la période
1914 - 1918**



La part des maisons d'éditions concernant la production livresque pendant la période 1919 - 1938

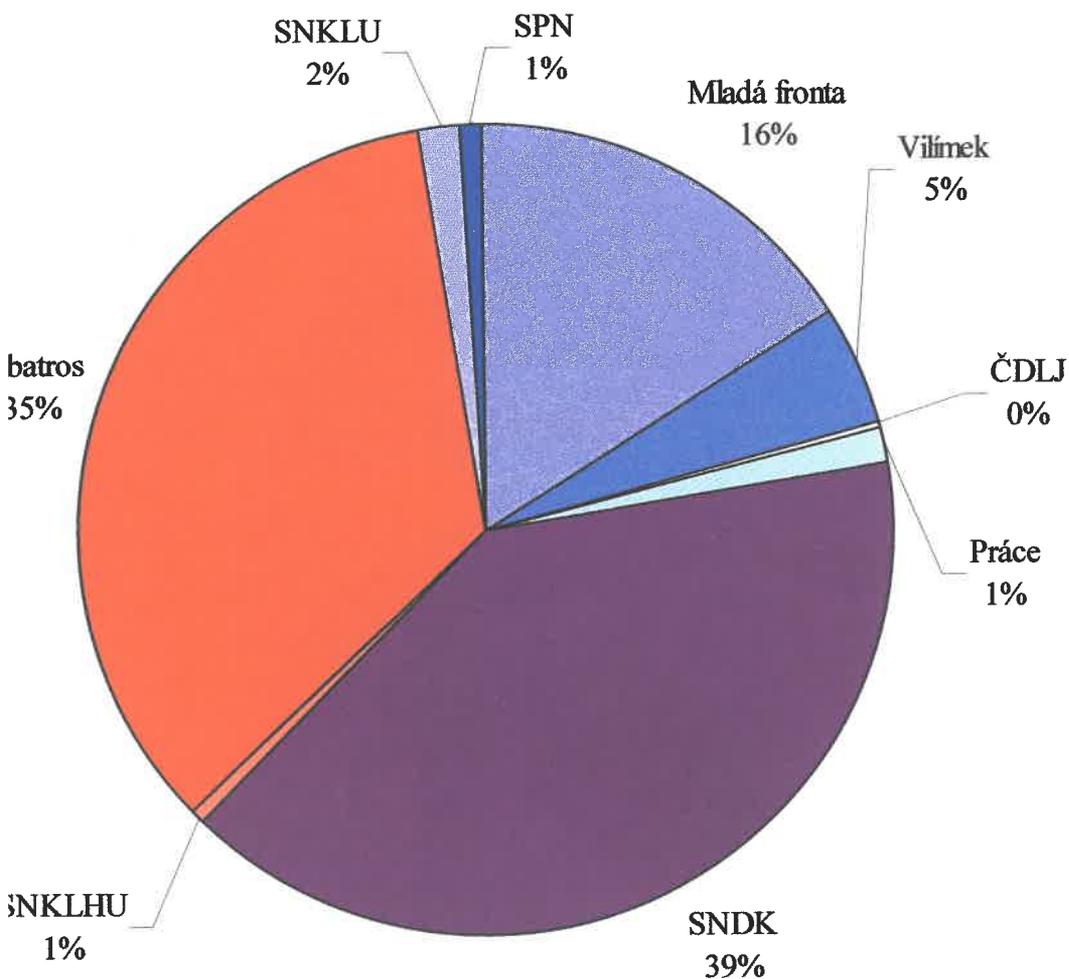


**La part des maisons d'éditions concernant la
production livresque pendant la période
1939 - 1945**

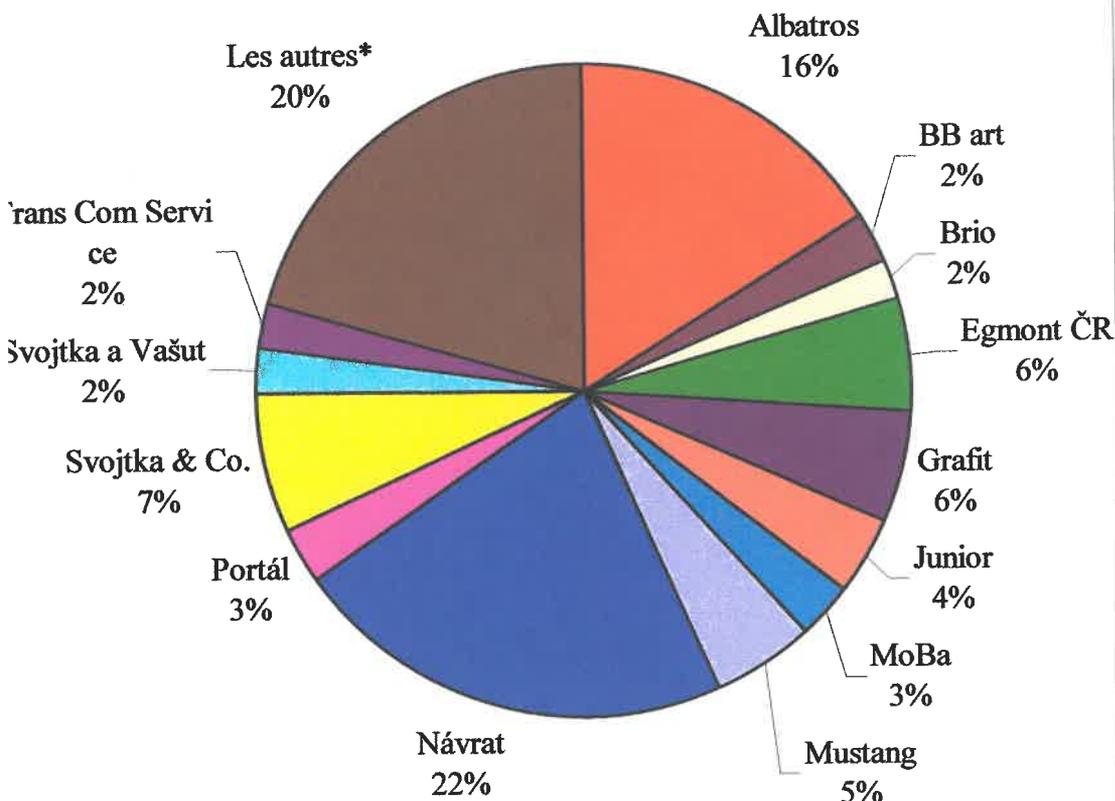


**Vilímek
100%**

La part des maisons d'éditions concernant la production livresque pendant la période 1946 - 1989



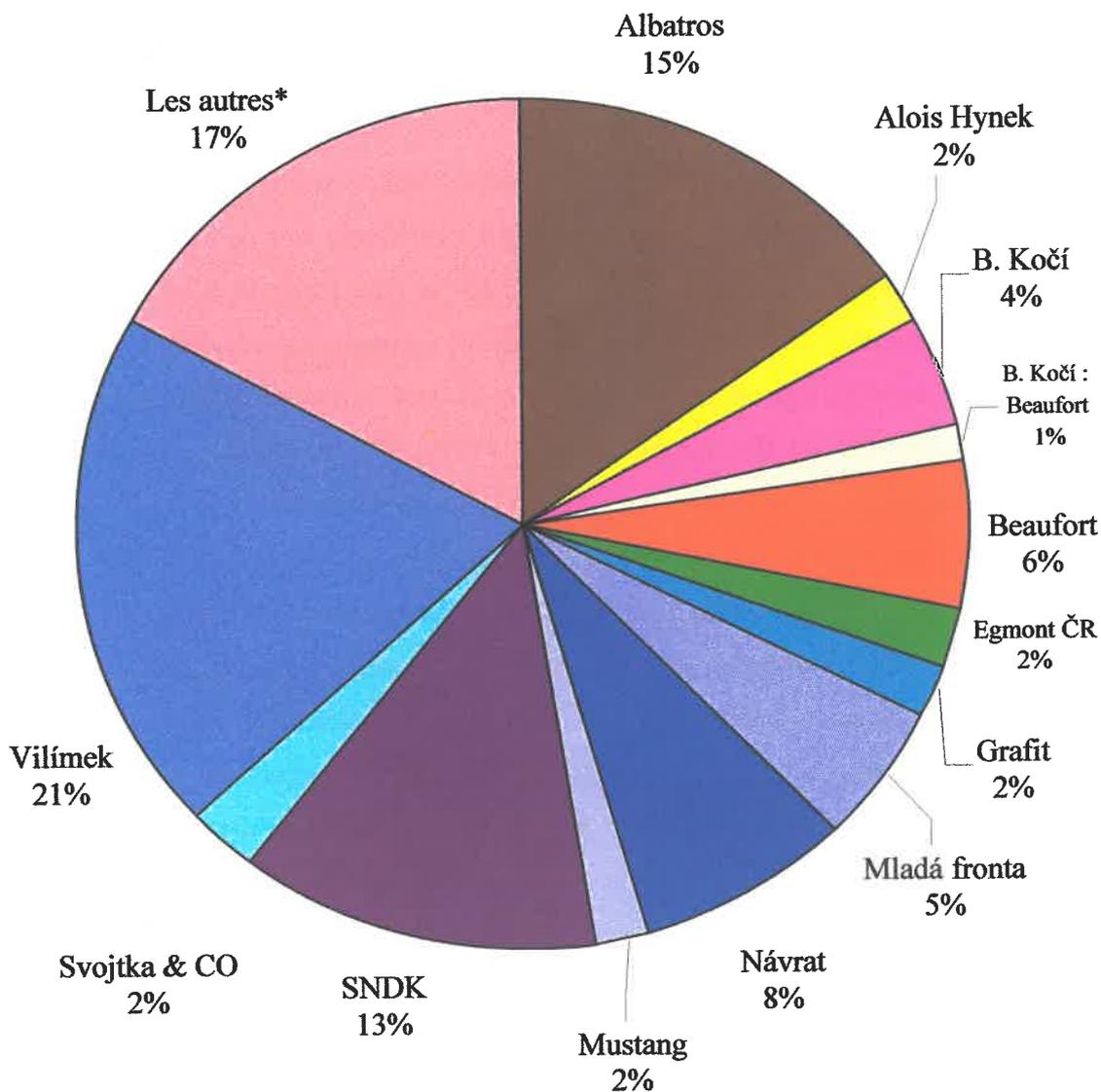
La part des maisons d'éditions concernant la production livresque pendant la période 1990 - 2000



autres*:

-1, Argo- 1, Artia Pegas Press : Pražská vydavatelská společnost-1, Artur- 1, Aventinum- w- 1, ČTK Repro- 1, Egmont- 4, Euromedia Group - Knižní klub : Balios- 1, FDT- 1, a Print- 1, Fragment- 3, Gemini- 1, Grafoprint-Neubert- 1, Hanácké nakladatelství- 1, - 1, Ikar- 1, Ivo Železný-2, Karmelitánské nakladatelství-1, Kentaur- 3, Knižní atelský klub- 1, Knižní expres- 1, Knižní klub- 2, Matice cyrilometodějská-1, NS da- 3, Olympia- 3, Onyx- 1, Optys- 2, Orbis pictus- 1, Paseka- 1, Práce-1, Scriptum- 1, - 2, Svoboda-Libertas- 2, Svoboda- 2, Tichá Byzanc- 1, Toužimský & Moravec- 1, ní vydání-1, Advent-Orion-3

La part des maisons d'éditions concernant la production livresque durant le 20^e siècle



Les autres*:

Advent-Orion, Amlyn, Artia Pegas Press- Pražská vydavatelská společnost, Argo, Artur, Aventinum, BB art, Brio, Burkart, Crew, ČDLJ, ČTK Repro, Egmont, Euromedia Group-Knižní klub- Balois, FDT, Fortuna Print, Fragment, Gemini, Grafoprint-Neubert, Hanácké nakladatelství, Hejkal, Ikar, Ivo Železný, Jindřich Bačkovský, Junior, Junior - Říčany, Karmelitánské nakladatelství, Kentaur, Knižní expres, Knižní klub, Knižní podnikatelský klub, Židovské nakladatelství: Beaufort, Matice cyrilometodějská, Mo BA, Národní politika, Nové lustrované listy, NS Svoboda, Olympia, Onyx, Optys, Orbis Pictus, Otto, Paseka, Politika, Portál, Práce, Scriptum, Sfinga, SNKLHU, SNKLU, SPN, Svoboda, Svojtka & CO., Svojtka a Vašut, Školské sestry O.S.F., Tichá Byzanc, Toužimský & Moravec, Trans Com Service, Vláštní vydání.

teurs les plus traduits et édités pendant la période 1900 - 2000

Dans cette annexe nous proposons une liste d'auteurs qui ont été les plus traduits et les plus édités durant le 20^e siècle. Ce registre comprend tous les livres de chaque auteur qui étaient publiés pendant cette période. Dans la tablette nous présentons les auteurs qui ont marqué plus que deux traductions et donc éditions. Les autres auteurs, qui ont obtenu un moindre résultat, sont mentionnés dans les tablettes qui suivent.

Comme nous pouvons bien le voir, Jules Verne est l'auteur le plus remarquable de la littérature de son époque. Son œuvre est située au 19^e siècle mais elle influence le lecteur et son goût encore cent ans après. Il a vécu dans une époque des grandes découvertes scientifiques et techniques et il les reflète dans ses romans. Il est tout simplement un homme de son temps. Nous avons du mal à le ranger dans tel ou tel genre littéraire précis. Son œuvre est si large et si variée. Dans tous les cas il est un précurseur de la science-fiction. Il est l'un des premiers auteurs qui a prédit l'avenir dans son oeuvre. Il parle à l'enfant dans ses romans et lui propose des aventures extraordinaires. Ce fait a contribué à la popularité de Jules Verne dans la littérature enfantine. Sa renommée s'est étendue dans l'Europe entière où ses romans étaient traduits et bien de fois adaptés. Son œuvre reste jusqu'aux jours d'aujourd'hui une des lectures de la jeunesse mondiale.

	L'auteur	Le nombre d'oeuvres
	Verne, Jules	499
	Goscinny, René	27
	Dumas, Alexandre	26
	Arnala, Cabrero	24
	Delahaye, Gilbert	18
	Perrault, Charles	13
	Aubry, Cécile	10
	Hugo, Victor	10
	Saint-Exupéry, Antoine de	8
	Vildrac, Charles	8
	Šmoulové⁷⁷	6

Daudet, Alphonse	5
Vivier, Colette	5
Cibula, Václav	4
Fohrmann, Petra	4
Joyeux, Henri	4
Lory, Jacques	4
P élot, Pierre	4
Aymé, Marcel	3
Bizien, Jean-Luc	3
Breuil, Jacques	3
Coster, Charles Théodore Henri de	3
Daix, Pierre	3
Gamarra, Pierre	3
Laurie, André	3
Musset, Jacques	3
Pergaud, Louis	3
Rolland, Romain	3
Sójka-Leszcyńska, Anna	3

teurs avec deux éditions

, Véronique	Grée, Alain
Paul	Hamme, Jean van
ier, François	Derib + Job
Andrée	La Fontaine, Jean de
ster, Ch.	Marais, Jean
1, Charles	Memo junior
d, Paul	Mérimée, Prosper
Colette ; Laporte, Hélène	Monneron, Danielle
, Gabriel	Roche-Mazon, Jeanne
l, Gustav	Vesmír⁷⁸
in, Arnould	Weulersse, Odile

teurs avec une seule édition

rd, Gustave	Lavolle L.N.
ant, Alfred	Leblanc, Maurice
oy, Marie-Catherine Le Jum. de	Le Goff, Jacques
ne, Claude	Le Roy, Eugene

re, écrite par un collectif d'auteurs, se trouve dans la tablette sous le titre du livre.

ette	Lesueur, Nicole
Carlos	Lukeš, Evžen
, Claude	Lux, Claude
Maurice	Luzel, François-Marie
ean	Maël, Pierre
viane	Malot, Hector
Henri	Martin-Chauffier, Simone
1	Mauffret, Yvon
, Georges	Maupassant, Guy de
ge	Maurois, André
Albertine	Moktefi, Mochtár
ippe	Montmorillon, Blandine de
n Henri Casimír	Nast, Colette
acques	Nodier, Charles
, Malika	Noussanne de, Henri
Věnceslava	Olliver, Jean
Jean-Louis	Pairault, Suzanne
che, Roger	Patience, John
Carmen Bernos de	Peisson, Edouard
ndrine	Place, François
adeleine	Planche, Bernard
	Pourrat, Henri
nne	Ragache, Claude-Catherine
ené	Saint-Marcoux, Jeanne
llien, M.	Séverin, Jean
dimír	Sevin, Jacques
deněk	Soriano, Marc
á-Genčiová, Miroslava	Šimek, Jan
Emmanuel	Tazieff, Haroun
arlène	Teldy-Naim, Robert
y	Theuriet, André
seph	Tomáško, Čeněk Maria
Eva	Tournier, Michel
ean	Vallès, Jules
, Albert	Védère d'Auria, Pascale
rcel	Verdet, André
re de	Vert, Marie-Louise

ouvres les plus souvent éditées pendant la période 1900 - 2000

Il est utile de connaître les titres qui étaient les plus publiés à cette époque. Dans cette énumération nous pouvons découvrir le goût littéraire des petits lecteurs au même temps que les intentions des maisons d'éditions. Pour un meilleur abrégé, nous avons instauré ensemble aussi les livres qui ont paru comme "ajustés pour les petits lecteurs" (par exemple: pour les lecteurs jusqu'au 9 ans). Ce recensement renferme également les ouvrages publiés plus que deux fois. Les autres titres ne sont pas mentionnés et nous pouvons les trouver dans le catalogue.

L'ouvrage	L'auteur	Le nombre
Dva roky prázdnin	Verne Jules	27
Tajuplný ostrov	Verne Jules	20
Dvacet tisíc mil pod mořem	Verne Jules	18
Patnáctiletý kapitán	Verne Jules	17
Cesta kolem světa za 80 dní	Verne Jules	16
Děti kapitána Granta	Verne Jules	16
Pět neděl v baloně	Verne Jules	11
Ocelové město	Verne Jules	10
Malý princ	St. Exupéry	8
Plující ostrov	Verne Jules	8
Sever proti jihu	Verne Jules	8
Země kožešin	Verne Jules	8
Honba za meteorom	Verne Jules	7
Lodivod dunajský	Verne Jules	7
Vynález zkázy	Verne Jules	7
Zemí šelem	Verne Jules	7
Do měsíce	Verne Jules	6
Maják na konci světa	Verne Jules	6
Tajemný hrad v Karpatech	Verne Jules	6
Vzducholodí kolem světa	Verne Jules	6
Zlatá sopka	Verne Jules	6
Bezejmenná rodina	Verne Jules	5
Černé Indie	Verne Jules	5

Drama v Livonsku	Verne Jules	5
Hvězda jihu	Verne Jules	5
Medová sfinga	Verne Jules	5
Matyáš Sandorf : Nový hrabě Monte Christo	Verne Jules	5
Mistress Branicanová	Verne Jules	5
Na vlnách Orinoka	Verne Jules	5
Nový hrabě Monte Christo	Verne Jules	5
Pán světa	Verne Jules	5
Štět neděl v baloně : Výzkumná cesta...	Verne Jules	5
Podivuhodná dobrodružství výpravy Barsacovy	Verne Jules	5
Trampoty páně Thompsonovy	Verne Jules	5
Trosečník z Cynthie	Verne Jules	5
Ze Země na Měsíc	Verne Jules	5
Cestovní stipendia	Verne Jules	4
Hra o dědictví	Verne Jules	4
Krištof Columbus	Verne Jules	4
Michail Strogov	Verne Jules	4
Robur Dobyvatel	Verne Jules	4
Tajemství pralesa : Osm set mil po řece Amazonce	Verne Jules	4
Tajemství Viléma Storitze	Verne Jules	4
Trosečníci lodi "Jonathan"	Verne Jules	4
Tři mušketýři	Dumas A.	4
Tři mušketýři. 1. díl	Dumas A.	4
Tři mušketýři. 2. díl	Dumas A.	4
Tvrdohlavý Tarek	Verne Jules	4
Zmatek nad zmatek	Verne Jules	4
Bratři Kipové	Verne Jules	3
Cesta do středu země	Verne Jules	3
Dobrodružná závěť	Verne Jules	3
Dobrodružství kapitána Hatterasa	Verne Jules	3
Druhá vlast	Verne Jules	3
Dům drobných radostí	Vivier C.	3
Dva Robinsoni	Verne Jules	3
Hvězda jihu : V zemi diamantů	Verne Jules	3
Chancellor	Verne Jules	3
Knoflíková válka : Román mého dvanáctého roku	Pergaud Louis	3
Kocour v botách	Perrault Charles	3
Mikulášovy patálie	Gosciny René	3
Mikulášovy prázdniny	Gosciny René	3

Nádherný Orinoko	Verne Jules	3
Petr a Lucie	Rolland Romain	3
Plovoucí město	Verne Jules	3
Tajemný ostrov. II, Opuštěný	Verne Jules	3
Tartarin z Tarasconu	Daudet Alphonse	3
Thyl Ulenspiegel : Hrdinné, veselé i slavné příběhy...	De Coster, H.T.	3
Tři mušketýři po dvaceti letech	Dumas A.	3
Ubožáci. 1. díl	Hugo Victor	3
Ubožáci. 2. díl	Hugo Victor	3
Zatopená Sahara	Verne Jules	3
Zelený paprsek	Verne Jules	3

isons d'éditions et les auteurs y publiés

est évident que les petites librairies s'orientent vers la publication d'œuvres de auteurs ou de certains genres. Au contraire, les grandes maisons peuvent publier e d'auteurs plus large et également la variété de genres littéraires est plus vaste. est le résultat de plusieurs influences exercées sur la politique d'éditions de particulières: ce sont surtout la grandeur et la réputation de l'entreprise, la du marché de livres et donc le goût des lecteurs, l'époque et non en dernier lieu politique de l'état.

our démasquer ces influences éventuelles, nous avons créé une tablette dans nous citons toutes les maisons d'éditions procurées de noms d'auteurs y publiés compte d'ouvrages édités. Comme ça nous pouvons bien révéler leurs directions ont le contenu d'édition.

our des raisons strictement pratiques, nous avons utilisé une catégorie appelée if d'auteurs". Elle insère aussi les livres qui ne possèdent pas un seul auteur. Ces s sont dans la plupart des cas les livres instructifs comme par exemple les médies, les manuels ou les cours.

La maison d'édition	L'auteur	Le nombre
Burkart	Verne, Jules	3
Nové ilustrované listy	Verne, Jules	1
MoBa	Fohrmannová, Petra	4
	Šmoulové	4
Návrat	Verne, Jules	67
Zvláštní vydání	Luzel, François-Marie	1
čuv Brod - Hejkal	Pourrat, Henri	1
čuv Brod - Fragment	Sójka-Leszcyńska, Anna	3
7 - Amlyn	Verne, Jules	1
í Vydří - Karmelitánské nakl.	Ange, Daniel	1
šl - Paseka	Le Goff, Jacques	1
uc - Matice cyrilometodějská	Fišerová, Věnceslava	1
- Optys	Galopin, Arnould	2
i - Sfinga	Jobertová, Marlène	1

	Verne, Jules	1
a - Knižní expres	La Fontaine, Jean de	1
- Mustang	Marais, Jean	1
	Verne, Jules	14
- Advent-Orion	Breuil, Jacques	3
- Albatros	Verne, Jules	34
	Dumas, Alexandre	10
	Saint-Exupéry, Antoine de	6
	Gosciny, René	5
	Hugo, Victor	5
	Lory, Jacques	4
	Pelot, Pierre	4
	Perrault, Charles	4
	Cibula, Václav	3
	Laurie, André	3
	Musset, Jacques	3
	Babinová, Véronique	2
	Balta, Paul	2
	Estin, C. ; Laporte, H.	2
	Hire, Jean De la	2
	Vildrac, Charles	2
	Aveline, Claude	1
	Campagne, Claude	1
	Cernaut, Jean	1
	Clairová, Andrée	1
	Cohenová, Viviane	1
	Collectif d'auteurs	1
	Cornelus, Henri	1
	Coster, Ch. T. Henri de	1
	Coué, Jean	1
	Coulonges, Georges	1
	Daudet, Alphonse	1
	Deulin, Charles	1
	Ebly, Philippe	1
	Fansten, Jacques	1
	Ferdjoukhová, Malika	1
	Ferry, Gabriel	1
	Gaboriau, Emile	1
Gamarra, Pierre	1	

	Gilmar, S.	1
	Grée, Alain	1
	Grée, Gérard	1
	Guduel, Anne	1
	Henzl, Vladimír	1
	Kotulová, Eva	1
	Le Roy, Eugène	1
	Leblanc, Maurice	1
	Lesueurová, Nicole	1
	Lukeš, Evžen	1
	Maël, Pierre	1
	Mérimée, Prosper	1
	Peisson, Edouard	1
	Place, François	1
	Planche, Bernard	1
	Rolland, Romain	1
	Saint-Marcouxová, Jeanne	1
	Séverin, Jean	1
	Šimek, Jan	1
	Tournier, Michel	1
	Verdet, André	1
	Vivierová, Colette	2
- Alois Hynek	Verne, Jules	16
- Argo	Collectif d'auteurs	1
- Artia Pegas Press : P. V. S.	Perrault, Charles	1
- Artur	Maurois, André	1
- Aventinum	Perrault, Charles	4
	Aulnoy, Marie Catherine d'	1
- B. Kočí	Verne, Jules	35
- B. Kočí : Beaufort	Verne, Jules	12
- BB art	Goscinny, René	5
	Dumas, Alexandre	1
	Pergaud, Louis	1
- Beaufort	Verne, Jules	49
- Brio	Bizien, Jean Luc	3
	Gestin, Sandrine	1
- Crew	Hamme, Jean van	1
- ČDLJ	Verne, Jules	1
- ČTK Repro	Assollant, Alfred	1

Egmont	Goscinny, René	4	
Egmont ČR	Goscinny, René	13	
	Collectif d'auteurs	2	
	Šmoulové	2	
Euromedia Gr.- Kniž. klub:Balios	Collectif d'auteurs	1	
FDT	Lamy, Marcel	1	
Fortuna Print	Moktefi, Mochtár	1	
Gemini	Ragache, Claude-Catherine	1	
Grafit	Arnal, Cabrero	17	
Grafoprint-Neubert	Verne, Jules	1	
Ikar	Collectif d'auteurs	1	
Ivo Železný	Fournier, Jean-Louis	1	
	Verne, Jules	1	
Jindřich Bačkovský	Verne, Jules	2	
Junior	Auria, Pascale Védère d'	1	
	Busquets, Carlos	1	
	Couronne, Pierre	1	
	Delahaye, Gilbert	1	
	Patience, John	1	
Kentaur	Derib + Job	2	
	Collectif d'auteurs	1	
Knižní podnikatelský klub	Hamme, Jean van	1	
Knižní klub	Chadeau, Emmanuel	1	
	Lux, Claude	1	
Lidové nakladatelství : Beaufort	Verne, Jules	1	
Mladá fronta	Verne, Jules	23	
	Dumas, Alexandre	9	
	Aubryová, Cécile	3	
	Daix, Pierre	3	
	Vildrac, Charles	3	
	Pergaud, Louis	2	
	Frison-Roche, Roger	1	
	La Fontaine, Jean de	1	
	Latil, Pierre de	1	
	Národní Politika	Aimard, Gustave	1
	NS Svoboda	Aubryová, Cécile	3
Olympia	Weulersseová, Odile	2	
	Pairaultová, Suzanne	1	
Onyx	Verne, Jules	1	

Orbis pictus	Collectif d'auteurs	1
Otto	Verne, Jules	4
Politika	Theuriet, André	1
	Verne, Jules	1
Portál	Joyeux, Henri	4
	Brossier, Fr.; Monneron, D.	2
	Gasztold, Carmen Bernos de	1
	Guirao-Jullien, M.	1
Práce	Verne, Jules	4
Scriptum	Sevin, Jacques	1
SNDK	Verne, Jules	51
	Hugo, Victor	5
	Daudet, Alfons	4
	Dumas, Alexandre	4
	Perrault, Charles	3
	Vildrac, Charles	3
	Vivierová, Colette	3
	Aymé, Marcel	2
	De Coster, Charles T. H.	2
	Eluard, Paul	2
	Gamarra, Pierre	2
	Roche-Mazonová, Jeanne	2
	Saint-Exupéry, Antoine de	2
	Carême, Maurice	1
	Cibula, Václav	1
	Clairová, Andrée	1
	Deletaille, Albertine	1
	Deulin, Charles	1
	Fabre, Jean Henri Casimir	1
	Gilardová, Madeleine	1
	Guillot, René	1
	Holejšovská, Miroslava	1
	Kessel, Joseph	1
	Laffitte, Jean	1
	Lamorisse, Albert	1
	Laurie, André	1
	Lavolle, L.N.	1
Malot, Hector	1	
Martin-Chauffierová, Simone	1	

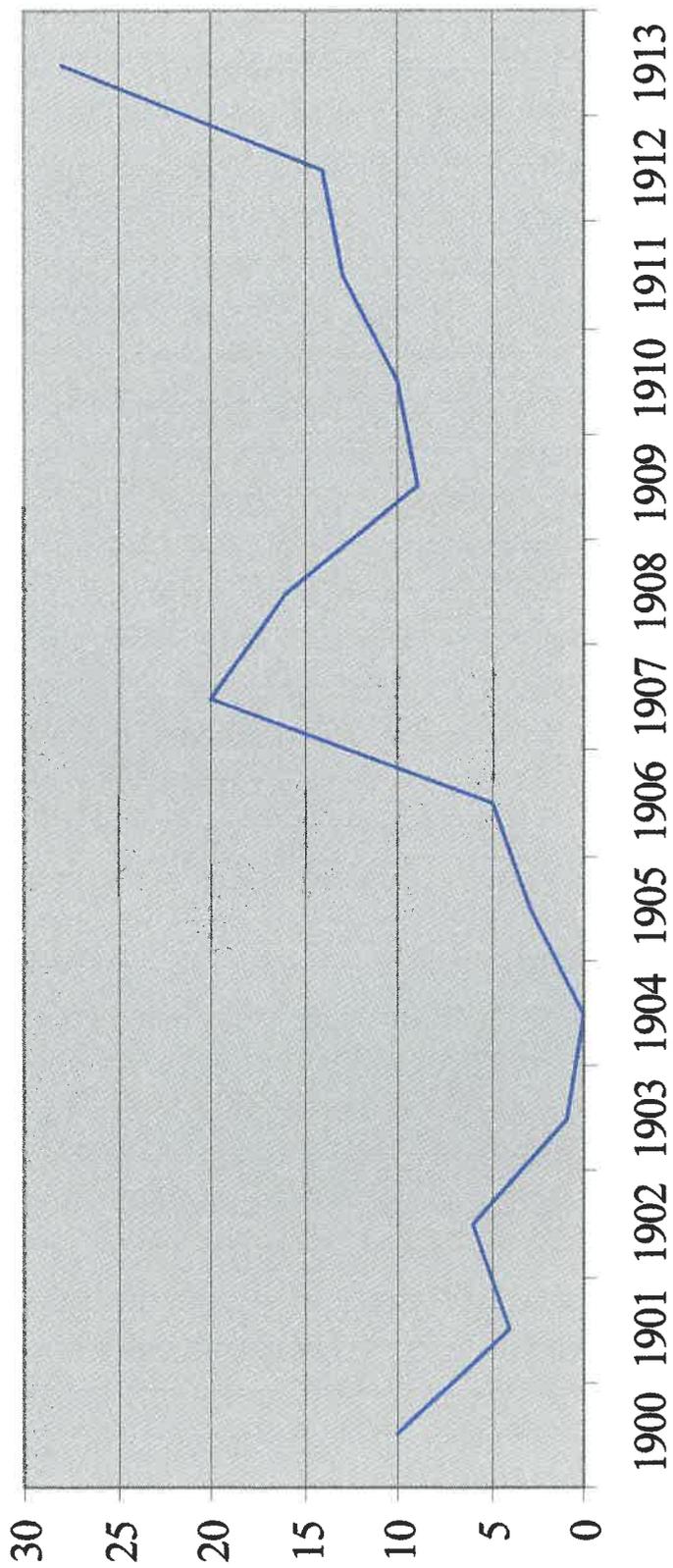
	Mauffret, Yvon	1
	Maupassant, Guy de	1
	Mérimée, Prosper	1
	Nastová, Colette	1
	Nodier, Charles	1
	Olliver, Jean	1
	Rolland, Romain	1
	Soriano, Marc	1
	Tazieff, Haroun	1
	Teldy-Naim, Robert	1
	Vertová, Marie-Louisa	1
BNKLHU	Verne, Jules	2
BNKLU	Dumas, Alexandre	3
	Rolland, Romain	1
	Verne, Jules	1
PN	Verne, Jules	2
svoboda	Aubryová, Cécile	2
svoboda-Libertas	Aubryová, Cécile	2
švojtka & Co	Delahaye, Gilbert	15
	Collectif d'auteurs	4
	Charles, Perrault	1
	M.,D.Sassierovi,V.Koenigová	1
švojtka a Vašut	Collectif d'auteurs	4
	Bergèrová, Odette	1
	Jolyová, Fanny	1
	Montmorillon, Blandine de	1
školské sestry O.S.F.	Tomíško, Čeněk	1
Fichá Byzanc	Aymé, Marcel	1
Foužimský & Moravec	Ferry, Gabriel	1
Trans Com Service	Arnal, Cabrero	7
Vilímek	Verne, Jules	170
	Noussanne, Henri de	1
- Junior	Dauvister, Ch.	2
	Collectif d'auteurs	2
	Gilbert, Delahaye	2
	Marais, Jean	1
- Hanácké nakladatelství	Verne, Jules	1

Evolution livresque durant les périodes différentes du 20^e siècle

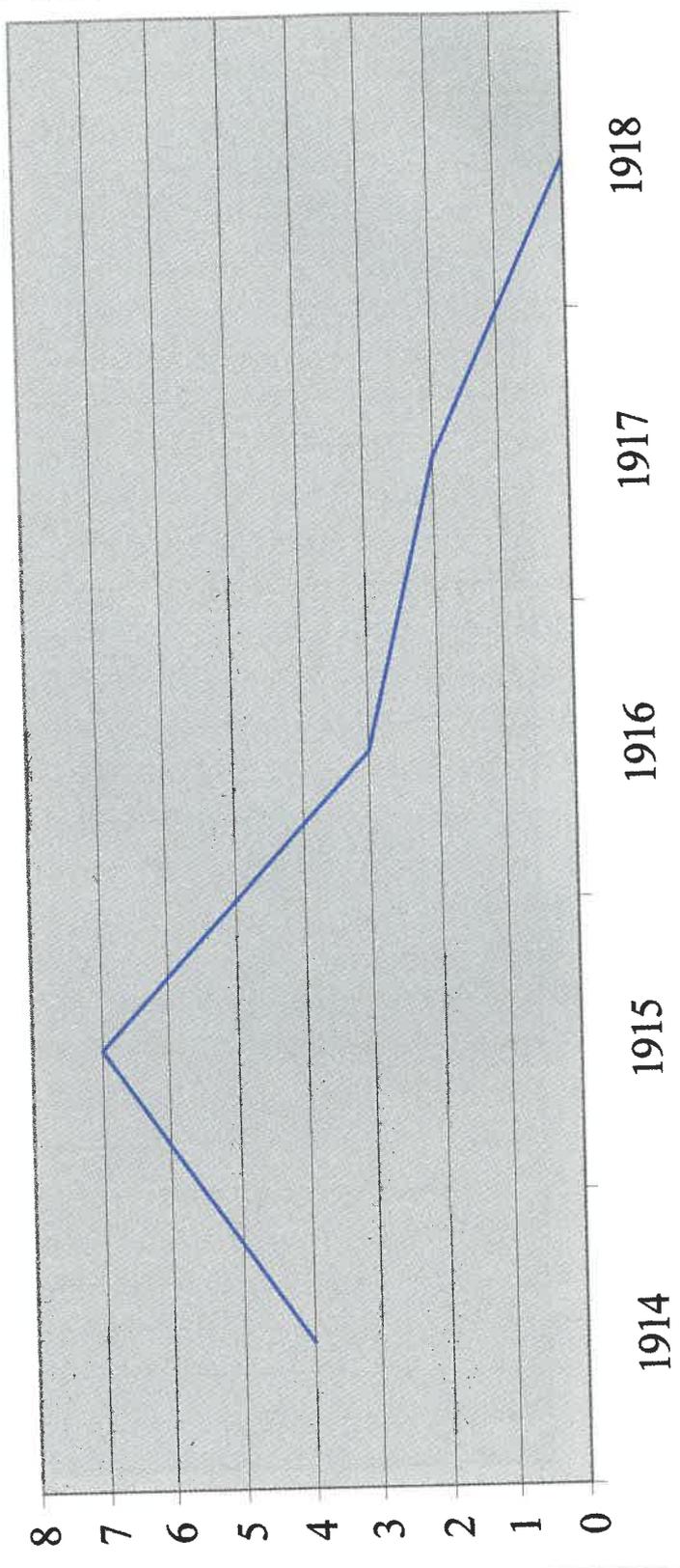
Cette annexe nous donne une conception pour mieux imaginer l'influence de ces périodes du 20^e siècle sur la littérature enfantine. Nous pouvons voir les nuances qui sont données par des changements essentiels de la société. Les événements qui ont influencé l'édition du livre enfantine, bien que l'édition des autres livres, sont les tournants imprimant tous les hommes: les deux Guerres Mondiales, la venue du régime communiste dans notre pays et sa chute et finalement la libération de ce pays et de son marché de livres. Dans les diagrammes qui suivent, vous pouvez identifier ces événements qui présentent la raison pour laquelle nous les avons placés près des dates de ceux-ci.

Ces faits ont influé non seulement le nombre d'œuvres éditées mais aussi le nombre et la variété de maisons d'éditions et d'auteurs. La politique a toujours influencé l'édition de la même manière que les revirements historiques. La dernière décennie du 20^e siècle en est un bon exemple. C'est une période la plus frénétique du 20^e siècle marquée par un changement politique et la venue d'une nouvelle époque de l'histoire.

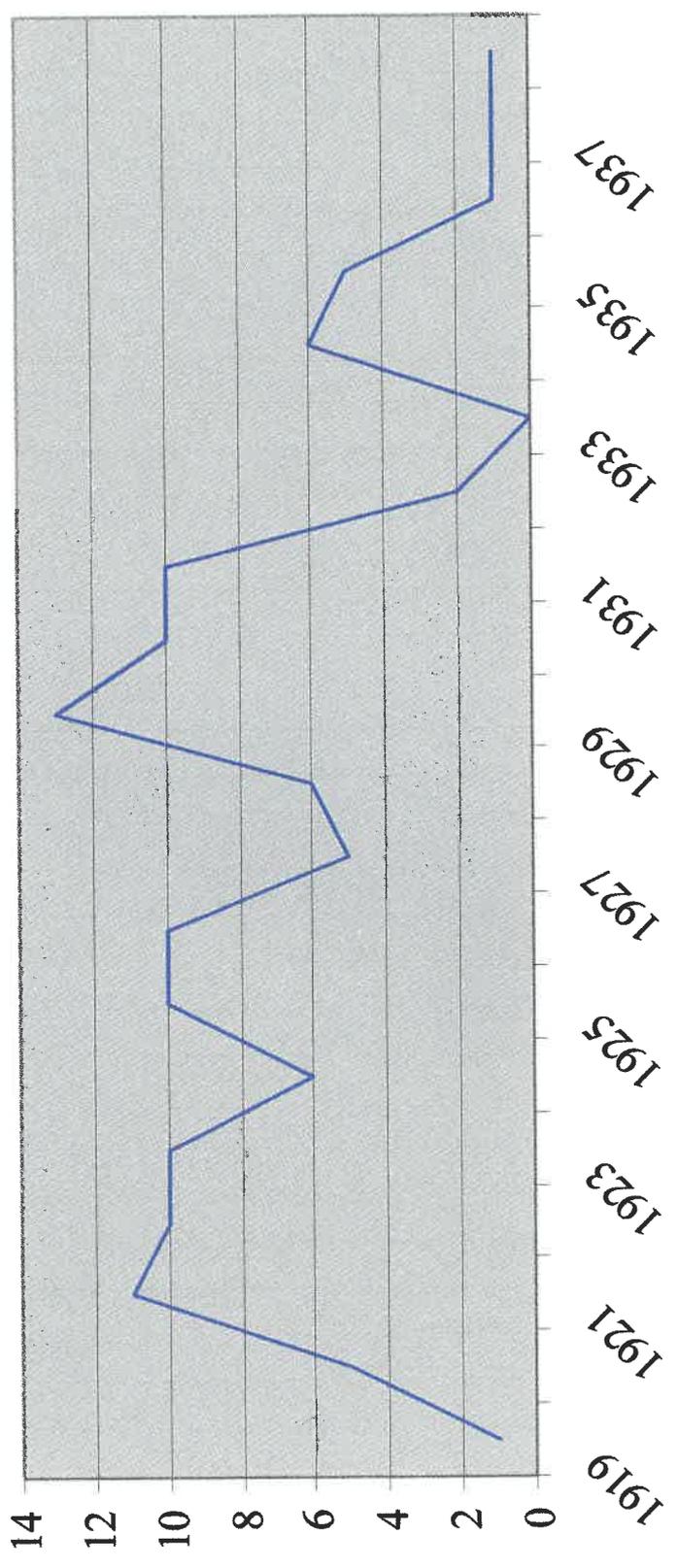
La production livresque pendant la période de 1900 à 1913



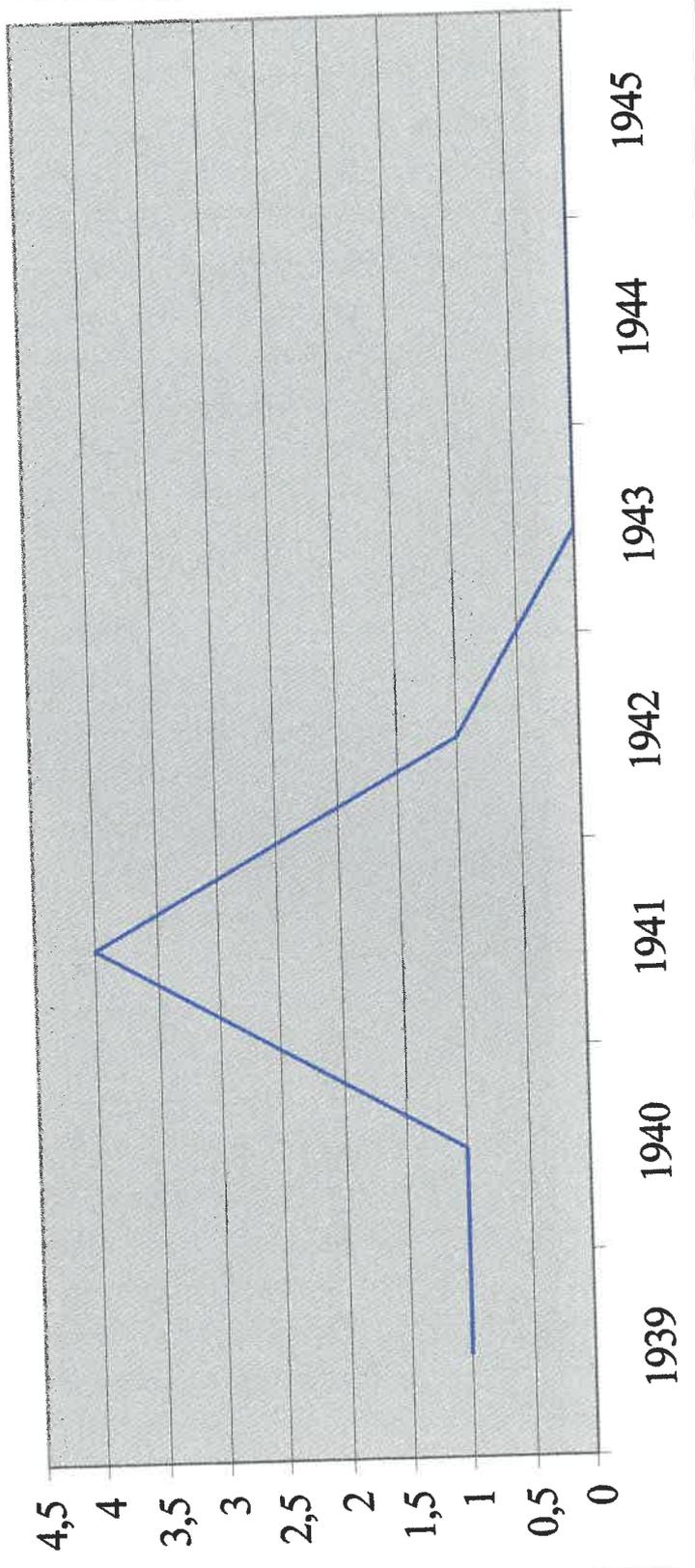
La production livresque pendant la période de 1914 à 1918



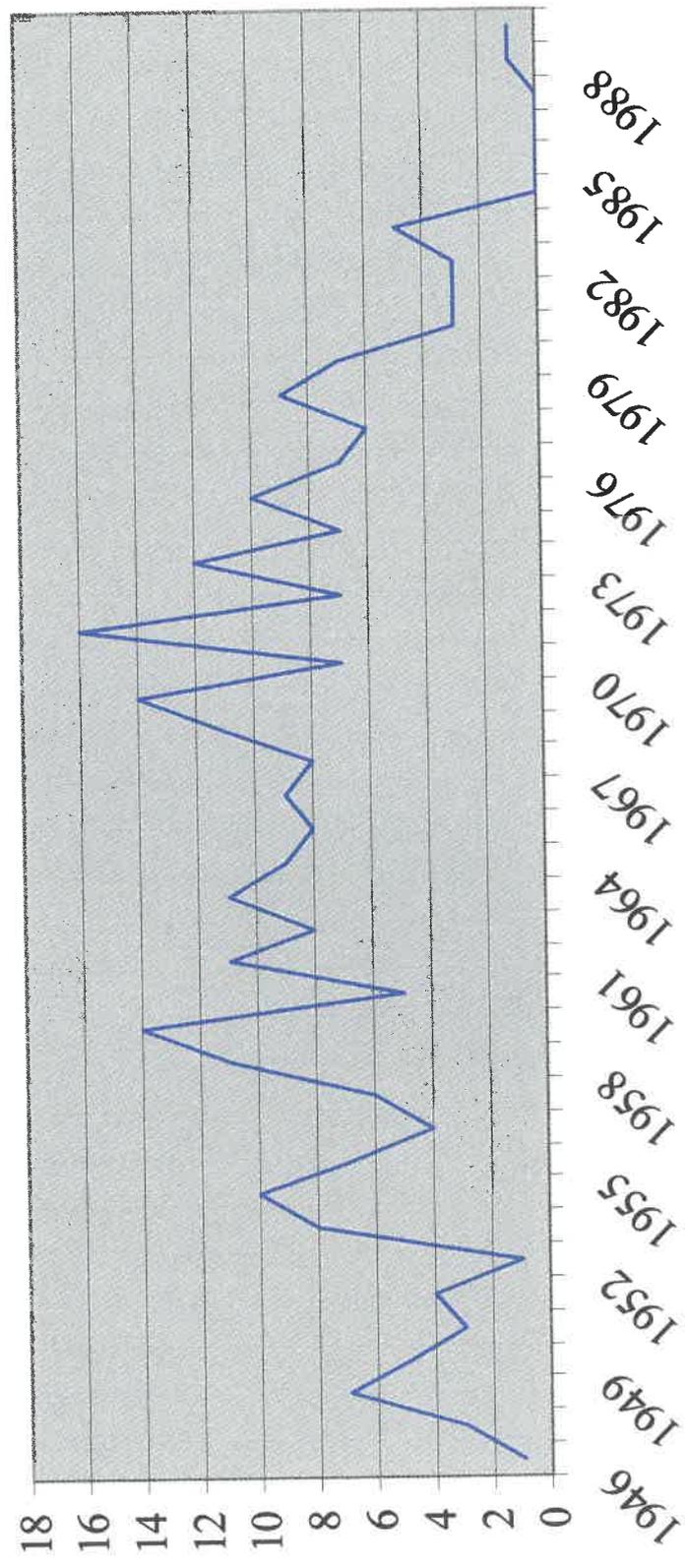
La production livresque pendant la période de 1919 à 1938



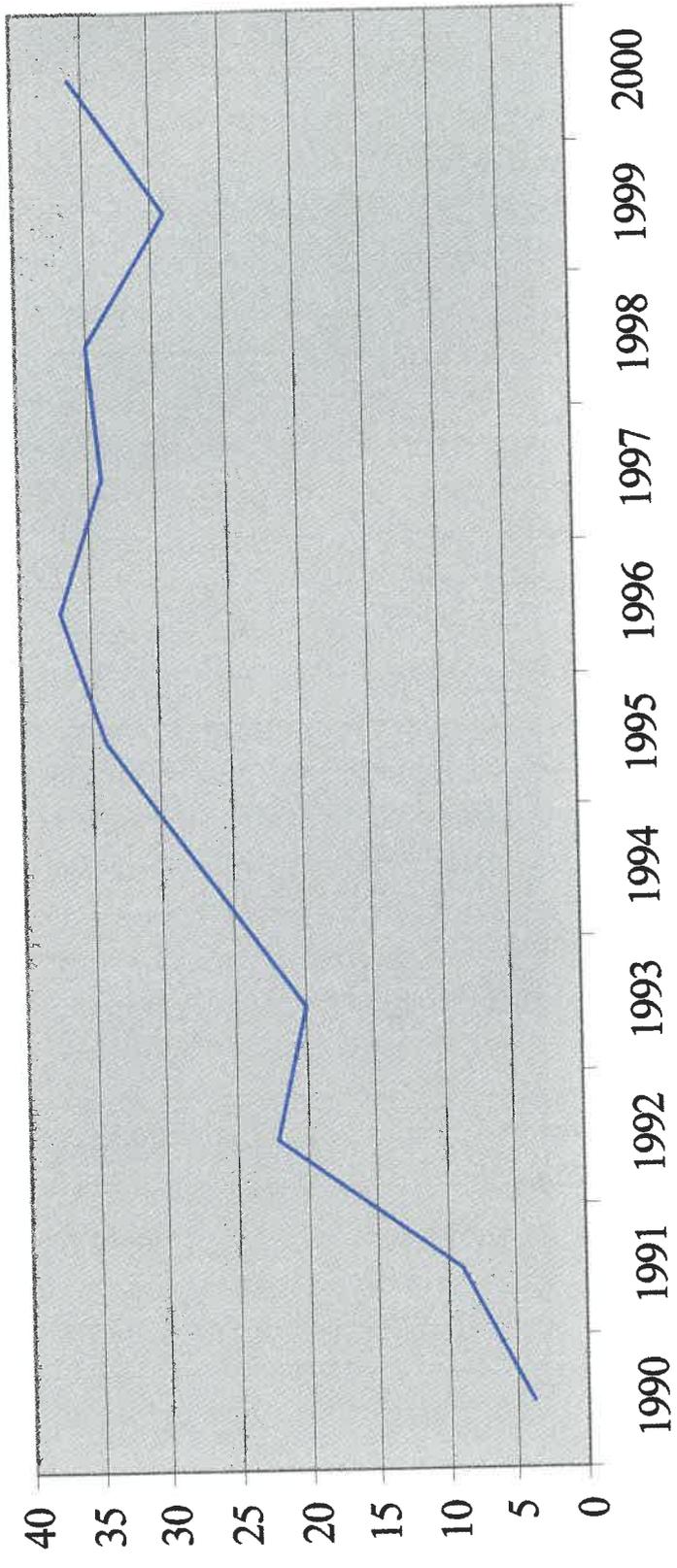
La production livresque pendant la période de 1939 à 1945



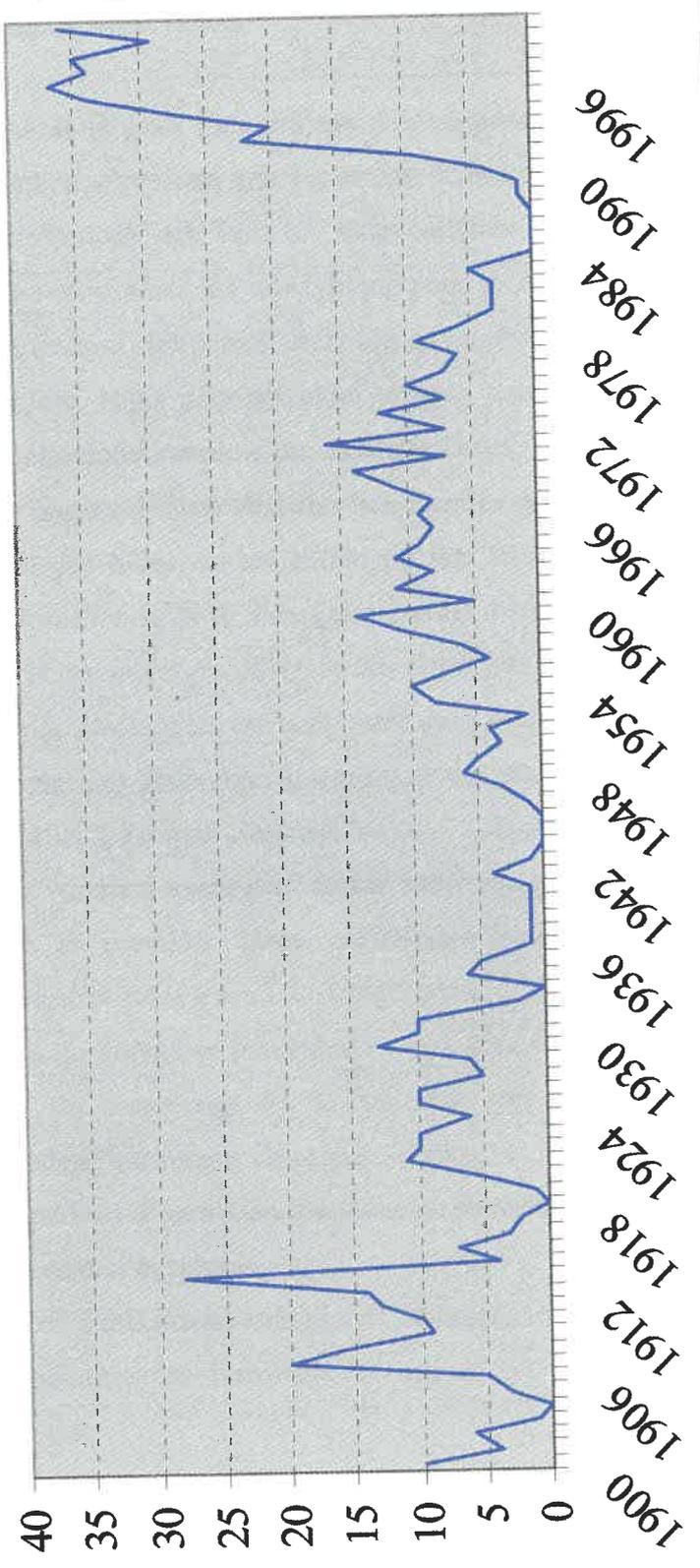
La production livresque pendant la période de 1946 à 1989



La production livresque pendant la période de 1990 à 2000



La production livresque durant le 20e siècle



re des genres littéraires

préférences et le goût littéraire ont évolué pendant tout le 20^e siècle. La littérature enfantine embrasse presque tous les genres littéraires et de même celles qui ne sont pas directement destinés aux enfants. Une certaine émancipation des enfants, dans la littérature en général, est très typique pour le 20^e siècle. Les enfants ne se contentent pas de la littérature strictement enfantine et ils cherchent aussi dans les autres genres de la littérature. Nous pouvons alors trouver, dans le catalogue, les œuvres de tous les grands classiques, comme par exemple Hugo, Dumas etc. Il faut dire que dans la plupart des cas modifiés aux facultés des petits lecteurs ou ce sont des romans dont l'un des héros est un enfant ou une jeune personne, par exemple: *Les Aventures de Tom Sawyer*, *Les Travailleurs de la mer*, *Quatre-vingt treize*. A part tout ça, la qualité de la littérature est distincte et ces ouvrages diffèrent des autres par le contenu. Il y a aussi les romans destinés à l'origine aux adultes qui sont passés dans la littérature pour les enfants et les adolescents, par exemple: *Les Trois Mousquetaires*. Nous pouvons trouver le compte de ces romans dans la partie "Le roman classique".

La section "Le roman d'aventures" forme aussi une particularité. C'est le genre qui occupe la première place concernant la quantité. La plus grande contribution de ce genre porte le travail de Jules Verne.

Jules Verne est un écrivain remarquable. Son œuvre est très vaste et comprend de nombreux genres différents. Ce personnage de la littérature présente également le créateur de la science-fiction dans la fraction "Le roman de science-fiction" et aussi dans quelques autres. Dans le roman de Jules Verne, nous parlons d'un roman qui mélange les éléments du roman de science-fiction avec ceux du roman d'aventures.

La fraction "Les publications enfantines" embrasse les brefs livres pour les plus jeunes lecteurs qui racontent les histoires instructives ou les narrations d'aventures d'animaux, etc.

La partie "Le roman pour la jeunesse" est composée par les livres à thèmes plus adaptés aux enfants plus âgés et à la jeunesse. Nous y parlons des sujets plus sérieux, par exemple: les problèmes d'adolescence, les motifs concernant la psychologie des adolescents, les genres, etc. Elle contient aussi quelques romans avec un héros enfantin dont

se passe pendant la période de guerre ou au cours de différentes dures
ances de vie.

faut mentionner aussi la partie "Les autres genres littéraires". Elle renferme tous
s représentés par un petit nombre d'œuvres dans le catalogue. Ce sont les genres:

2, les mythes et les légendes- 3, la poésie pour enfants- 3.

ans le catalogue il y a aussi des livres qui comprennent deux titres. Ces titres
ptés séparément.

our montrer l'évolution des genres, nous insérons aussi trois diagrammes qui
t les différences de l'édition de livres concernant les genres. Nous avons divisé le
le en deux moitiés, comme ça nous pouvons bien voir les particularités de
époque. La première moitié était marquée par la création de notre république, par
: Guerres Mondiales et par le commencement du régime communiste dans notre
t deuxième moitié reflète tout le reste de l'époque communiste, ainsi que la chute
gime et la montée de la démocratie, donc la libération du marché de livres. Ces
tapes ont beaucoup de données à nous offrir et elles nous montrent le
tement du marché de livres durant les événements historiques diverses.

présentation numérique des genres littéraires au 20^e siècle

Le genre littéraire	Le nombre d'œuvres
roman d'aventures	391
roman de science-fiction	102
publications enfantines	76
encyclopédies et la littérature didactique	70
conte de fées	51
roman classique	36
bande dessinée	31
roman policier	19
roman de voyage	18
conte	16
roman pour la jeunesse	15
roman satirique	11
roman historique	10
autres genres littéraires	8

feuille de données pour la construction du diagramme no. 1.)

Représentation numérique des genres littéraires à l'époque de 1900 à 1950

Le genre littéraire	Le nombre d'œuvres
Œuvres d'aventures	215
Encyclopédies et la littérature didactique	1
Œuvres pour la jeunesse	3
Littérature classique	1
Littérature satirique	3
Littérature de science-fiction	51
Littérature historique	2
Littérature policière	10
Littérature de voyage	12

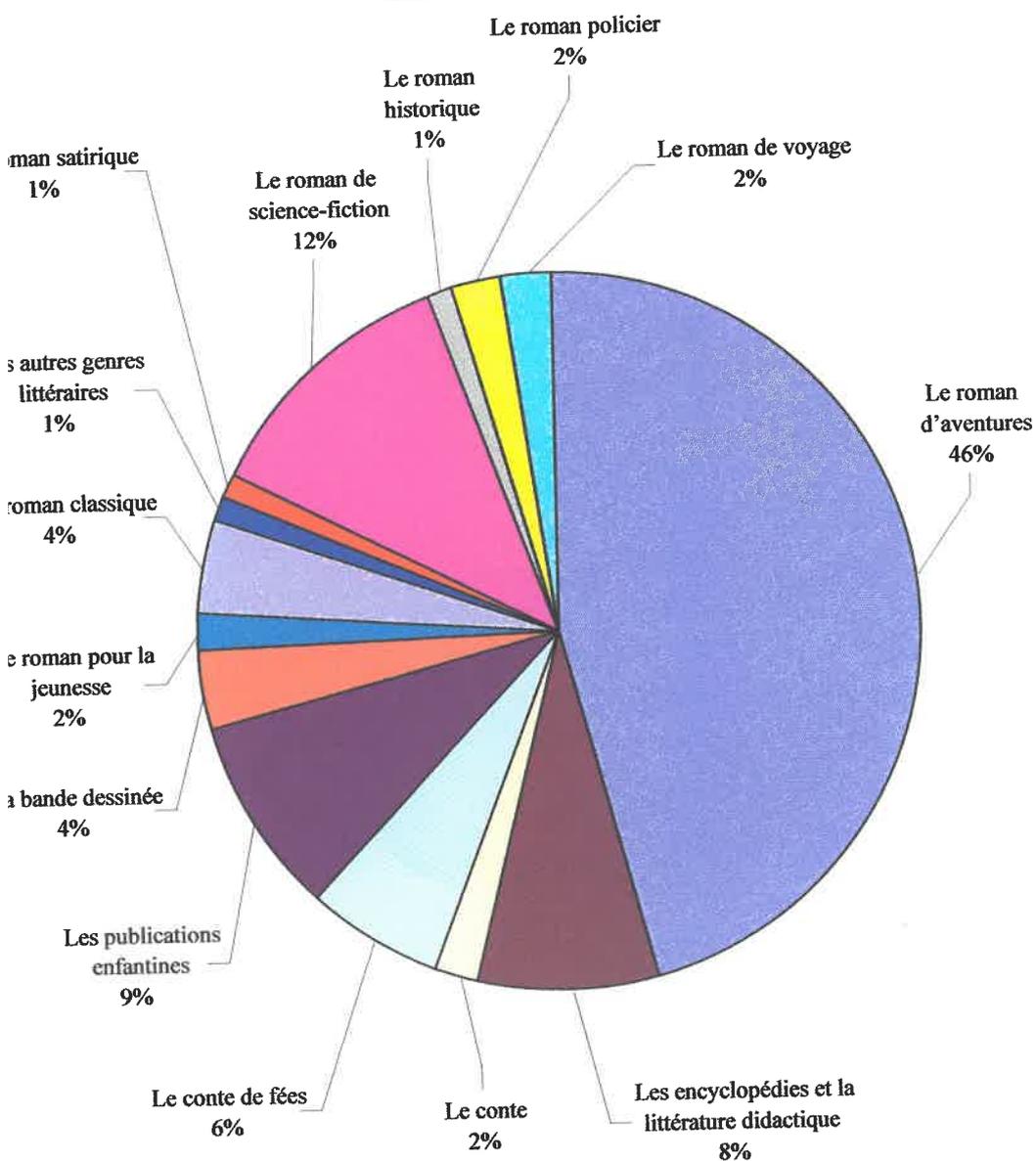
(Lettre de données pour la construction du diagramme no. 2.)

Représentation numérique des genres littéraires à l'époque de 1951 à 2000

Le genre littéraire	Le nombre d'œuvres
Œuvres d'aventures	176
Encyclopédies et la littérature didactique	69
Œuvres pour la jeunesse	13
Littérature de fées	51
Littérature d'illustrations enfantines	76
Littérature dessinée	31
Œuvres pour la jeunesse	14
Littérature classique	35
Œuvres des genres littéraires	8
Littérature satirique	8
Littérature de science-fiction	51
Littérature historique	8
Littérature policière	9
Littérature de voyage	6

(Lettre de données pour la construction du diagramme no. 3.)

La représentation des genres littéraires au 20^e siècle



La représentation des genres littéraires de 1900 à 1950

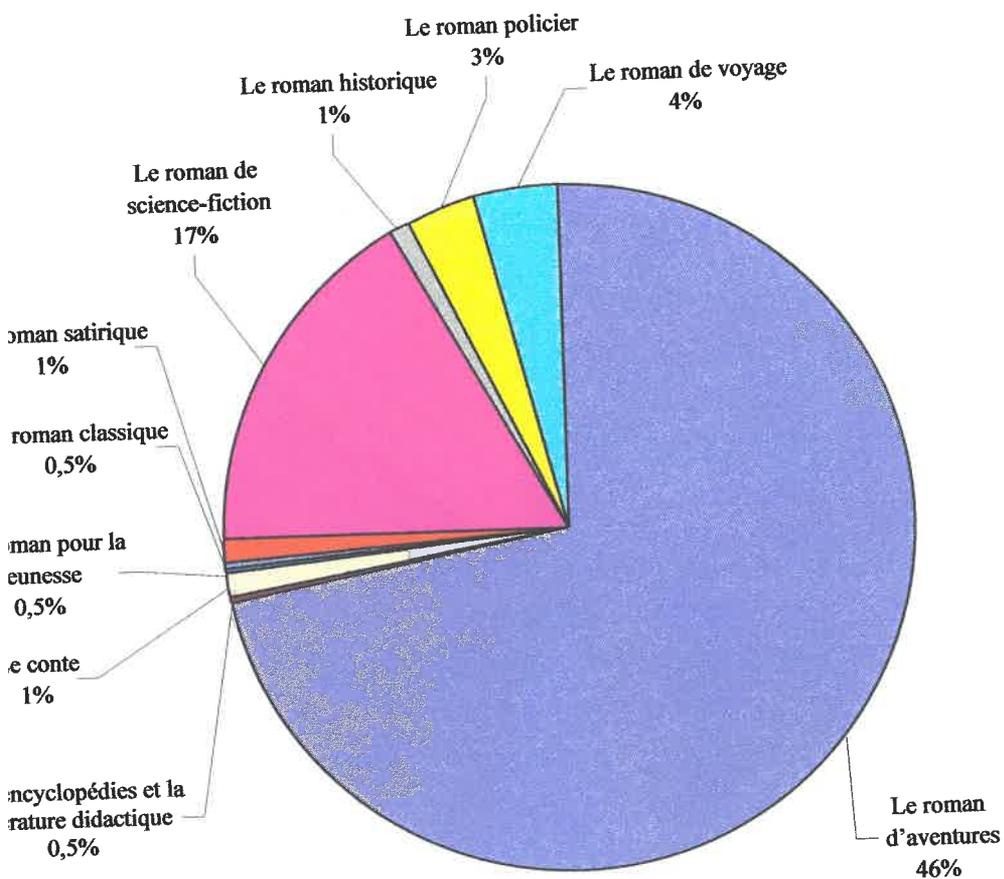


Tableau des abréviations utilisées

- a tak dále
- dobrodružný
- doslov
- a tak dále
- c. - francouzský / francouzsky
- grafický/á, graficky
- ilustrace, ilustroval, ilustrovaný
- jazykový/jazykově
- kniha
- kolektiv
- nakladatelství
- například
- napsal
- obrazový
- odborný
- opatřil
- originál
- poznámky
- předloha
- l. - předmluva
- překlad
- přeložil
- l. - převyprávěl
- původní
- román
- strana / počet stran
- sestavil
- sešit
- r. - starofrancouzský
- svazek
- upravil
- úprava
- vedoucí
- vybral
- vydání
- vypráví
- stl. - vysvětlivky

littérature appliquée et les sources

tionnaires

littérature française

ul ; Saint-Jacques, Denis ; Viala, Alain : **Le dictionnaire du littéraire**. Presses universitaires de France, France 2002.

endrik van ; Delabastita, Dirk ; D'Hulst, Lieven ; Ghesquiere, Rita ; Grutman, J. ; Legros, Georges : **Dictionnaire des termes littéraires**. Honoré Champion, Paris 2001.

ni, V. et édition Robert Laffont : **Le nouveau dictionnaire des auteurs de tous les pays et de tous les pays, Tome 1 - 3**. Laffont - Bompiani, Poitiers 1994.

ion dirigée par Guy Scholler : **Le nouveau dictionnaire des oeuvres de tous les pays et de tous les pays, Tomes: A - C, C - F, F - L, L - P, P - S, S - Z**. Laffont - Bompiani, France 1994.

direction de Béatrice Didier : **Dictionnaire universel des littératures, Tomes A - O, P - Z**. Presses universitaires de France, Paris 1994.

lopedia Universalis : **Le grand atlas des littératures**. Encyclopaedia Universalis, Paris 1990.

tif d'auteurs : **Dictionnaire de la littérature française et francophone, Tome 1**. Larousse, Paris 1988.

a direction de Jacques Demougin : **Dictionnaire historique, thématique et encyclopédique des Littératures : Littératures françaises et étrangères anciennes et modernes**. Librairie Larousse, Paris 1985.

em, Philippe Van : **Dictionnaire des littératures, Tomes A - C, D - J, K - Q, R - Z**. Presses universitaires de France, Paris 1984.

ctif d'auteurs : **Dictionnaire des littératures étrangères contemporaines**. Éditions universitaires Millau, Paris 1973.

rt, Roger ; Galle, Marc ; Stuiveling, Garnt : **Guide littéraire de la Belgique, de la France et du Luxembourg**. Bibliothèque des Guides Bleus. Librairie Hachette, Paris 1984.

été d'Édition de Dictionnaires et Encyclopédies : **Dictionnaire des personnages célèbres littéraires et dramatiques de tous les temps et de tous les pays: poésie, théâtre, roman, musique**. Laffont - Bompiani, Paris 1962.

– Bompiani: **Index des oeuvres de tous les temps et de tous les pays**. S.E.D.E., 1955.

Édition d'auteurs : **Les écrivains célèbres, Tome 3** - Le 19^e siècle, le 20^e siècle. Edition Lucien Mazenod, Mazenod, Paris 1953.

Édition de Dictionnaires et Encyclopédies : **Dictionnaire des oeuvres de tous les temps et de tous les pays : littérature, philosophie, musique, science, Tomes : A – H, I, P – H, Pi – Z**. Laffont – Bompiani, Paris 1953.

Édition d'auteurs : **Les écrivains célèbres, Tome 2** - L'Europe médiévale, L'Europe classique. Edition d'art Lucien Mazenod, Mazenod, Paris 1952.

Littérature tchèque

Édition d'auteurs : **Slovník světové literatury (autoři, díla, směry)**. Fortuna, Praha 1993.

Édition d'auteurs : **Slovník světových literárních děl 1. a 2. díl**. Odeon, Praha 1989.

Édition d'auteurs Ústavu pro českou a světovou literaturu ČSAV v Praze a Brně : **Slovník literární teorie**. Československý spisovatel, Praha 1984.

Édition d'auteurs : **Slovník literární teorie**. Československý spisovatel, Praha 1977.

Littérature spécialisée

Littérature française

Édition d'auteurs Arnaud de la ; Andriat, Frank : **Pour lire la bande dessinée. Boeck-Duculot, Bruxelles 1992**.

Édition d'auteurs Combe, Yves : **L'ABC de la B.D.** Casterman, Tournai 1983.

Édition d'auteurs Guit, Denise : **La littérature d'enfance et de jeunesse**. Presses Universitaires de France, Paris 1981.

Édition d'auteurs Lèger, J. : **L'enfant et les images de la littérature enfantine**. Pierre Mardaga, Paris 1980.

Édition d'auteurs sous la direction de John Dreyfus et François Richaudeau : **La chose imprimée**. OEPL, Paris 1977.

Édition d'auteurs Bard, Gérard : **L'histoire de la bande dessinée**. Marabout université, Verviers 1977.

Édition d'auteurs Baudry, Christian : **Travaux dirigés et bande dessinée- livret du professeur**. S.U.D.E.L. (Société Universitaire d'Éditions et de Librairie), Nantes 1974.

belle : **Essai sur la littérature enfantine**. Les éditions ouvrières, Paris 1969.

littérature tchèque

. Genčiová CSc., Miroslava : **Světová literatura pro děti a mládež (znávacím žánrovém pohledu)**. Praha, SPN 1984.

. Genčiová CSc., Miroslava : **Literatura pro děti a mládež**. Praha, SPN 1984.

Zlatko : **Svetová literatura pre mládež**. Bratislava, SPN 1978.

ek, Vladimír ; Kupcová, Helena : **Malý slovník literárních pojmů a autorů**. Scientia 1994.

iv autorů : **Světové literatury 20. století v kostce**. Praha, Libri 1999.

ca, Felix : **Svět literatury**. Praha, SPN 1967.

vá, Milena : **Kapitoly ze světové literatury pro mládež I. a II**. Brno, mické nakladatelství CERM 1998.

sites de l'Internet

národní bibliografie - <http://aip.nkp.cz/index.htm>

yclopedie virtuelle - www.bonweb.com

atalogue de livres électronique - <http://katalog.kjm.cz>

bec prohládatelů

Index des traducteurs

Cet index présente une liste contenant les noms des traducteurs et les numéros des livres qu'ils ont traduits. Chaque numéro correspond au livre du catalogue. Nous ne faisons pas de réflexions profondes sur ce sujet, parce que cet index ne forme pas un élément fondamental de ce mémoire. De l'autre côté, nous pensons qu'il peut illuminer certaines questions du lecteur, qui a acquis des connaissances de la problématique de la traduction. Il montre une fécondité de traduction de la littérature francophone pour les adultes et pour la jeunesse au cours du 20^e siècle.

L'auteur	Le numéro dans le catalogue
František	102.
rová Marcela	270, 84 - 86, 270.
rová Šárka	45 - 46, 261.
lová Alžběta	28, 29, 32, 733.
š Václav	392 - 397, 498 - 501, 623 - 626.
er J.	352, 417.
lěková Eva	276 - 278, 510.
lová Marie	835.
ek Karel	262.
láková Jitka	64.
uslav Jan	522 - 523, 806, 807.
ek František	713.
t Vladimír	299 - 300, 386.
nan Alois	722 - 725.
ila Václav	39, 60 - 63, 66, 81, 159, 229, 316.
nan, Václav	250.
nan Vladimír	249.
nák Bohumil	450 - 458.
nák Jaroslav	410 - 415, 505 - 508.
ná Irena	233 - 236.
noušek Michal	230.
balová Zuzana	593, 704.
bek Martin	65, 155.

al Miroslav	603 - 605, 844.
hlavová Eva	57.
áková Eva	267, 295.
Viktor	200 - 205.
nk Karel	514, 515.
r Pavel	68 - 70.
cher J.	434, 472, 473, 656.
ová Jaroslava	191.
ová Jarmila	190.
ová Věnceslava	141.
el Gustav	67, 147 - 148, 227, 245, 272, 274, 275, 701, 702.
ěk Bohumil	833.
a Vojtěch	435 - 437.
e Bedřich	442 - 444, 570 - 572, 817 - 820, 831, 832.
er Jaroslav	271.
pietsch Jiří	192.
Jiří	377, 519, 520.
manová Alena	206, 695, 802 - 804.
zl Vladimír	194.
zík Zdeněk	58, 195, 223, 399- 401, 462 - 464, 479-482, 509, 549, 554-556, 580, 591, 592, 628-630, 678, 726-729, 739-741, 781, 821, 822.
oušek Eduard	314.
nanová Astrid	238.
cký Jan	251 - 252, 264.
cká Marie	251 - 252, 264.
sová Dagmar	136.
ý Jaroslav	693 - 694, 805, 830.
orková Marie	244.
inová Josefa	838, 840, 841.
bín František	279 - 285, 287.
ěněk	265.
lerová Drahoslava	149.
ček Jaroslav	474 - 477.
i Jaroslav	105 - 112.
i Marie	125 - 127
ička Benjamin	408, 488, 648 - 651, 675 - 677, 752.
lus Mojmír	550 - 551.
voda Jan	448.
ová Stanislava	54 - 55.

in Hynek	221.
an Jiří	76.
lová Marcela	211.
ar Oldřich	261, 297.
ová Božena	327.
t B.	356 - 363, 427, 428.
ová Gabriela	146, 167.
nová Anna	209 - 210.
erka Hugo	418 - 419, 558.
elka A.	734 - 737.
čová Olga	33.
ký S.	337.
ipa Adolf	132 - 133, 220.
álková Jitka	121, 122, 348, 613, 834.
ská Jaroslava	255.
elková Arnoštka	43 - 44, 158, 260, 335, 768, 769, 846 - 850.
išta Jan	730 - 732, 765 - 767.
erová Anna	58, 328, 344, 532, 533, 608, 782 - 785.
dovská Helena	11, 26.
ňovský Michal	325.
a Jiří	142 - 145.
tová Alena	134 - 135, 293.
m A.J.	670
o Petr	492 - 495, 544, 545, 754 - 757, 796 - 798, 824 - 826.
avská Eva	262, 263, 330.
ceš Evžen	237, 240.
r Stanislav	347, 511, 512.
ch Ladislav	758.
jerová Marie	200 - 205.
rhavá Alena	212.
ršálek Antonín	814.
lanová Dana	34 - 37.
naříková Jitka	853.
šková Jitka	231.
oravec Tomáš	150, 854.
oudrá Pavla	439 - 441, 502 - 503, 640.
štíková Marie	496.
asil František	845.
asilová Eva	81.

Vladimír	198, 199.
ová Edda	164.
l Václav	224, 268, 296, 353, 354, 364, 365, 384, 429, 430, 438, 465 - 471, 483 - 487, 489, 497, 516, 517, 573 - 575, 598, 606 - 608, 631 - 636, 638, 652 - 655, 680, 686 - 690, 712, 742 - 751, 785, 792, 793, 800, 815, 823.
e J.	528, 530, 761 - 764.
malová Hana	189.
Martin	56.
nayer J.	587 - 589.
l V.	559 - 562, 594, 595, 809 - 812.
c Jan	776.
Vilém	77, 78.
r Jiří	128, 129.
Jiří	228.
in František	644 - 646.
vá Otýlie	692, 771 - 773.
Stanislav	679.
Jaroslav	116 - 122, 247, 842.
ová Růžena	116 - 122, 247, 842.
šil Josef	153, 366 - 370, 540.
atická Markéta	156.
ázka Jan	407.
ázka Jaroslav	196.
ázka František S.	379 - 382, 707 - 710.
ázka Vladislav Josef	524 - 526.
a Pavel	586, 609 - 610, 659, 660, 696.
sková Hana	134 - 135, 292.
k Bořivoj	529, 530, 546 - 548, 620, 621.
ička Josef	611 - 612, 691, 786 - 791, 596, 597.
ička Jaroslav	558.
na Otomar	71, 131.
chová Jaroslava	286.
sberg Jiří	315.
ek Jiří	294.
er Zdeněk	256, 304.
t A.K.	383.
sková Libuše	222.
ová Eva	59.

lková Eliška	665.
k František	329.
cká Stanislava	334.
ovancová Irena	207.
íková Marie	225, 706.
ková Gisela	298.
ečko Petr	836, 837.
tana Jaroslav	313, 332.
tanová Věra	333, 637.
otková Marie	80, 402.
ca-Leszrynská Anna	317 - 319.
lan František	584, 585.
íková Anna	273.
íková Ilona	242, 269.
vinohová Zdeňka	187, 188, 232, 305 - 312, 843.
lačová Růžena	168, 169.
zinger J.V.	534, 535, 536, 576 - 579.
ka Albín	779, 780.
tek Josef Jan	698 - 700.
oboda Jiří Václav	154.
oboda Milan	390, 391.
ojtková Tereza	47.
cora Václav	197.
corová Tamara	40, 41, 138, 160 - 163, 165, 174 - 178.
livý J.H.	459, 460.
nek Jan	320.
runk Karel	257 - 259.
pánková Vladimíra	72.
ll Ladislav	196.
lová Magdalena	38, 288.
orm Břetislav	73 - 75, 219.
oviček Vratislav	289, 290.
mavský V. Beneš	623 - 626.
stková Pavla	51 - 53.
ancarová Jana	213 - 216.
chý Jaroslav	196.
omášková Milena	113 - 115, 123, 124.
omíček Josef	851 - 852.
omková Ivana	266.

lek Alois	350, 351, 518, 615, 616, 774, 775.
leitig Vítězslav	336, 338, 339, 340 - 343, 345, 346, 349, 371 - 374, 375, 376, 378, 421 - 424, 426, 472, 473, 490, 521, 537 - 539, 552, 553, 563, 564, 565 - 569, 581 - 583, 627, 657, 658, 661, 672 - 674, 681, 682, 685, 705, 759, 760, 770, 777, 778, 794, 795, 799, 813, 827.
hulová Klára	30, 31.
řík Zdeněk	246.
erka Vil. Fr.	697.
šová Kateřina	166, 170 - 172, 179, 182.
dislav Jan	103 - 104, 113 - 115, 217, 333.
ek Miroslav	403 - 406, 409.
tíšek František	542, 543, 617 - 619.
lný Karel	431, 432.
lf Josef	839.
ndrovic Tomáš	325.
rllová Zdeňka	584, 585.
skovec Prokop	241.
igner Jan	416, 599 - 602, 664, 666 - 669.
radníková Roxana	253, 254.
marovský Vojtěch	226.
orálek Jaroslav	301 - 303.
atlík Ivan	248.
ufalý Jaromír	208.
k Jiří	243.
'árský Gustav	504, 714 - 721.
rt K.	830.
collectif d'auteurs et les livres sans l'auteur	1, 3 - 10, 27, 42, 87 - 101, 130, 137, 139, 140, 151, 152, 173, 180, 181, 183 - 186, 193, 218, 239, 291, 321 - 324, 326, 352, 385, 387 - 389, 398, 420, 425, 433, 460, 478, 491, 513, 527, 541, 557, 590, 614, 622, 639, 641 - 643, 647, 662, 663, 671, 683, 684, 703, 711, 738, 753, 801, 808, 816, 828, 829.